U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,47 NO.18 FRIDAY 23 DECEMBER 1983 （癸亥年十一月廿日）（星期五） 公元一九八三年十二月廿三日 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天晴天寒冷
最高温度零下四度
最低温度零下十度

聯邦政府衛生部長比堅宣佈

養老退休金津貼下月起全面增加

（渥太華電）聯邦衛生部長比堅於星期三宣佈，加國約有七百八十萬人，其所領取之養老金，加拿大退休計劃項下之利益金，以及家庭津貼（俗稱牛奶金），將由下月起獲得增加。

所有六十五歲或以上之人士，其每月養老金將由現時之二六〇點五二元增至二六三點七八元。

貧困退休人士之保證入息補助金，每月將由二六一點五五元增至二六五點六〇元。已婚人士之最高額補助金，每名配偶由二〇一點六五元增至二〇四點八六元。退休人士之貧困配偶或遺屬，年齡在六十至六十五歲者，其配偶津貼最高額將由四六二點一七元增至四六八點六四元。

一九八四年退休之人士，其每月所獲得之加拿大退休計劃下之利益金，最高額將為三八七點五〇元，曾向該退休計劃供款而現時經已退休者，其退休金將可獲提高百分之六點七，以作生活費用補貼。

傷殘人士利益金以及已去世退休計劃供款人士遺屬之利益金，亦將有相應的調整。

十八歲以下兒童之家庭津貼，每月亦將由現時廿八點五二元增至廿九點九五元。古壁省與亞伯達省之津貼採用可變制度，但聯邦所付出之款額，算起來每名兒童平均仍將為廿九點九五元。

上述各項款額之提高，主要係根據聯邦法例而按時調整，以適應生活費用之增加。

一九八三及八四年之養老金及家庭津貼數額之提高，係受聯邦政府六五方案之限制。但迄今為止，該等限制對該等提高數額並無影響，蓋近月來通脹率已告銳減之故。

至於入息補助金、配偶津貼、以及加拿大退休計劃項下之利益金，則不受上述六五方案之限制。

查現時領取養老金者約有二百五十萬人，其中超過一百二十萬人同時並向渥太華領取全部或部份入息補助金。另有一百七十萬人每月領取加拿大退休計劃項下之某種款項。同時約有三百六十萬人每月獲給家庭津貼，該等人士大部份係屬母親，而代表六百六十萬兒童收領者。

經濟合作發展組織研究顯示

加經濟明年好景

（本報訊）據經濟合作及發展組織的研究顯示，加拿大的經濟將於明年步入自一九七六年以來最好景的一年，實質增長可能高達百分之五。

不過該組織在其對主要經濟大國的年終檢討時指出，加拿大的失業率仍將是工業國中之最高者。而利率會逐漸使經濟活動在明年底及一九八五年放緩。

一九八四年的全國國民生產總值將增加百分之五，高於今年的百分之三，這將是一九七六年（百分之五點八）以來最高增長的一年。

經濟增長預料可從消費者開支增加、商業存貨增加以及加拿大對美國的出口反映出來。

另外，明年的通貨膨脹率將可維持在百分之五的範圍內。

不過增長對目前百分之十一點一的失業率不會有太大的改善。明年的失業率可能維持百分之十一

九七年後香港保持國際金融中心地位

（香港二十二日專電）香港浸會學院經濟系講師鄧樹雄在最新一期香港中華總商會會刊上撰文表示，他認為一九七七年後香港仍能維持國際金融中心地位。

鄧樹雄稱，香港的獨有政治、經濟、歷史與社會有別於其他社會主義國家的自由市或特區。中國政府一再强調了一個國家、兩種制度的政策，這種政策有幾個好處：

㈠基本上維持現行的行政架構，在經濟上自負盈虧；

㈡維持香港的市場經濟方式，以及維持香港市民的生活方式；

㈢維持香港的國際金融中心地位，即是說容許私有產權及資金自由流動，並維持港元的獨立發行及可兌換性；

㈣中國可透過香港的市場，吸取西方的先進科技及籌集四化發展所需資金；

㈤香港獲得中國充足的資源供應，更易促進本港經濟發展，提高港人生活水平；

㈥香港已經發展良好的工商業基礎，企業精神與管理知識，科技人才，都會對中國的四化提供積極的貢獻。

汽車死火與能源供應大增

卑詩多處低溫

（雲訊）天氣持續寒冷，卑詩全省十四個地區在週三錄得了紀錄性的低溫。

週三雲埠錄得攝氏零下十度的低溫，而雲埠歷史性的低溫紀錄是一九六八年十二月二十九日創下的攝氏零下十七度。

嚴寒天氣對駕車者及屋主已帶來了困難。

卑詩汽車會不斷接獲駕車者打來的請求協助電話。他們的問題包括汽車引擎破裂及散熱器凝固。水喉匠則忙於接聽關於水管凝結解決辦法的電話查詢。

消費者對能源的强烈需求，令到卑詩水電公司限制對主要工業客户的天然氣供應。一些醫院、廠房、酒店及的士公司更尋求其他的能源供應。

天氣還可能對菲沙河的渡輪搭客帶來問題。假如河流的積雪造成危險，渡輪服務可能被迫切斷。

不過寒凍天氣却為商人帶來額外的生意。

本報休假啓事

十二月廿六日及廿七日為本報聖誕假期，無報出版。十二月廿八日（星期三）照常出版，敬祝讀者假期愉快。

大漢公報謹啓

日國會將選首相 中曾根料可留任

（東京電）日本於十八日舉行大選後，自由民主黨失去卅六個議席，以致未能在下議院佔有大多數席次。

查下議院共有五百一十一個席位，自民黨在此次大選中僅獲二百五十個席位，尚差六席方能佔大多數。

但大選揭曉後，有八名獨立黨派議員轉投自民黨，並已於二十日獲授自民黨黨員證書，於是自民黨又在下議院佔大多數。

內閣官房長官說，國會於本月廿六日將舉行會議，選舉首相，預料中曾根康弘將能保持首相之職位。

華裔教授黎全恩獲最高民事勛銜

（渥太華電）本月廿一日聯邦政府將最高民事勳銜授給六十八名加拿大人，其中卑詩省民佔五名。

域多利大學華裔地理教授黎全恩亦在獲授勳銜之列，誠屬華人之光，正式授勳儀式，預定於明年四月間在渥太華舉行。

美蘇太空競賽 蘇聯遙遙領先

（華盛頓電）據美國一份高層報告透露，人類將能永久逗留太空。不過首先將是蘇聯人。

據該份國會報告指出，蘇聯的太空站終能變成可以自行製造食物、空氣和水份的永久太空殖民地。

美國政府正研究一項由該國科學家所提出的、耗資一億元建立外太空站作為最新太空競賽領域的要求。

目前蘇聯已在太空軌道設置了七個太空站。太空人逗留的時間有長達一百八十五天，並會由地球上的人員接換

科技估量局的報告說，下一步將是人類永久的、大規模的在太空出現。

報告說蘇聯人很快將可植根於月球及火星。它又指出美國甚至未曾打算發展永久的太空社區。

貝魯特重演炸彈案 十八人士無辜喪生

（貝魯特電）貝魯特前日又再發生炸彈事件，最少有十八人喪生。一架載有炸彈之貨車在法軍基地外爆炸，十五人即時斃命，另有卅人受傷。

兩分鐘後又有炸彈在一間酒店之酒巴爆炸，目擊者稱，有三具屍體由瓦礫中被拖出。

在法軍基地之爆炸已將三座建築物夷為平地，並造成一個大洞口於馬路之上，深達十五英尺，闊度則約卅英尺。十五名死者之中包括黎巴嫩平民十四人，法軍一人，傷者有十六名法國傘兵及十多個平民。

但法國和平軍得以倖保無恙，全憑路障旁邊尚有若干「之」字型之泥土工程，將該炸彈貨車隔開。

與此同時，黎巴嫩港口的黎波里則甚為寧靜，殆因阿拉法及其部隊業於星期二日由五艘希臘船隻載走之故。

汽車天橋衝下 一名司機喪生

（雲訊）星期二日一架汽車在第九十九號公路列治文之架空天橋衝下，車內唯一乘客之司機因而喪生。

該死者已證明為雲埠居民那旁第，廿七歲，失事後被人由汽車殘骸中救出，送抵列治文之中央醫院時已告死亡。

警方稱，該車在晨早七時四十五分之繁忙時間，向北行駛

CHINAVISION CANADA CORPORATION
1500 Don Mills Road, Suite 202
Don Mills, Ontario M3B 3K4, Canada
Telex: 06-966797
Tel.: (416) 4499511

加拿大中文電視有限公司申請有線電視台之簡介

加國華人一直以來都希望有一個華語的電視台，現在「加拿大中文電視有限公司」正在努力設法將這個理想變為現實。

我們將與全國各地的華人社區代表接觸，爭取他們的意見及支持。

加拿大每一個華人都是這個理想的一份子，有了你們的支援，這個理想才會實現。

閣下是否願意每月付出二十元，使到你的家庭能夠每日收看到八個小時的中文電視節目呢？

我們相信答案是肯定的。

假如閣下亦希望中文電視成為事實，請閣下給我們一些寶貴的意見及向（CRTC）表示閣下支持本公司的申請。

我們歡迎各界熱心人士來電或來函與本公司聯絡。

壹個全部播放華語節目的全國性有線電視台將在加拿大設立，服務本國華裔人士！

加拿大中文電視有限公司已經向加拿大無線電、電視及電訊傳播委員會申請一個電視台牌照。如果申請獲得通過，中文電視將每日八小時播放華語的電影、電視片集、歌舞特輯、紀錄片、教育節目及新聞等。

用戶每月只需要交付二十元給有線公司，就可以享受豐富的中文電視節目。

節目介紹：

★每星期播放十六個小時的粵語及國語長片，這些電影多來自香港、台灣及中國。
★中文電視將是第一個完全播放華語節目的全國性電視台。
★中文電視每週將播放五十六小時高水準的娛樂性及資料性節目。
★任何有線用戶只需每月支付二十元，就可以收看以上精彩節目。播影時間是每日黃金時間由下午五時到凌晨一時。
★華裔人士可以藉着中文電視的新聞節目，了解家鄉及本國的情況。
★本公司已取得亞洲各片商及電視台的加拿大獨家播放權。
★中文電視替年老的一代帶來歡樂，將中國文化傳授給年青的一代，同時協助新移民適應加拿大的生活，使本地華人對加拿大更有歸屬感及將中華文化發揚到加拿大整個社會。中文電視專為本地華人而設。
★平均每星期播放十四個小時的粵語及國語電視長篇劇。中文電視將從香港、台灣及中國各電視台選播最精彩的片集。
★每星期播放三個半小時來自香港及台灣的歌舞及趣劇特輯。
★中文的紀錄片、遊戲節目、教育性節目及各地風光介紹。
★美加及歐洲製作的大電影、及電視節目配上華語在中文電視播放。
★在加拿大製作的華語節目，如短篇電視劇，娛樂特輯、專業介紹及英語講座。
★中文電視將每日製作及播放本地、全國及國際性新聞。中文電視台將會聘請新聞記者長駐在加拿大各大城市，此外亦將在香港設立一個亞洲的新聞社。
★每週將有國際及亞洲的新聞特輯。
★中文電視將製作「觀點與角度」讓加國華裔人士發表他們對某一專題的意見。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
十二週年 酬賓大減價
燒烤外賣晚飯
一律九折
特價餐例外

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327・7137 327・2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
・免費估價
・取價從廉
修理 裝置設計
乾洗衣機。爐頭雪櫃
大小凍房・凍櫃・制雪機
空氣調節。家庭電器

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險 團體健康保險
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
入息保險 房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

THOMAS TSANG
曾湯

皇冠畫廊
電話：874-0032
溫哥華緬街4534號近29街
裱畫 鏡架
招牌 廣告
聖誕節期間配鏡架30%OFF

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期
敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲呑 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC
Panasonic
Technics
瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
Panasonic PV1220 錄影機 548.00 一部 VHS
Steveston Hwy. *3431 Chatham St No.1 Rd
Panasonic PV 1323
原價 ~~$985~~
狂減 $599.

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
535 Main St, Van., Tel: 681-0430
冬季酬賓大減價
專業估價證書
提供美洲寶石公會
歡迎選購。
一級鑽石耳環，吊咀，
新到大批VVS，VS，
（千足黃白金飾，時價計算）
一律七折
紅藍寶石 鑽石玉器
各種珍珠 精選養珠

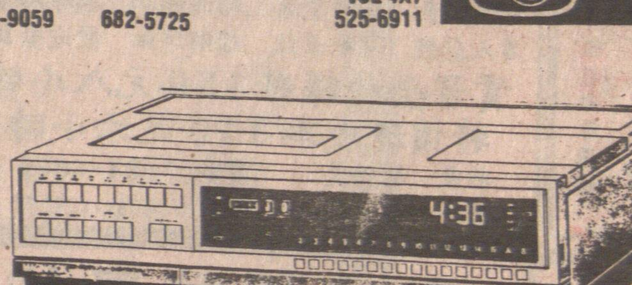
海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd



六小時影帶
VHS 每條
$7.99
24小時內，可作六小時不需看管之錄映。
可于錄映一個劇集之同時，觀看另一劇集
可加裝影相機錄映。
$499.00

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.

Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋　紅芽芋
雪豆　木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理：台灣頂好公司新
運到

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・

地址：五三五哥亞街
電話：六八九ー七三二四

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

翡翠玉石

直接進口・批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時

3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）

電話：874-1833

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號

Tel: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

五週年紀念大減價

全部七折

千足黃金，純正白金，時價計算。

加屬 泰興有限公司 雲埠

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

＊慶祝聖誕大酬賓＊

由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京果一律九折優待（特價品除外）。

凡購滿卅元以上即贈送精大日曆一份・

・同期推出多款特價品（售完即止）

・白背木耳每包原價1・50	特價1・00
・甘蔗湯每包原價55仙	特價45仙
・肇慶肇實每磅原價7・00	特價5・50
・益食熏參每磅原價18・00	特價14・00
・開邊湘蓮每包原價1・90	特價1・59
・四川杜仲每磅原價40・00	特價30・00
・生晒元肉每磅原價7・50	特價5・50
・益食淮山每磅原價18・00	特價13・50
・青肉黑豆每磅原價1・20	特價75仙

286 Keefer St. Van. B. C. V6A 1X5

地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）

電話：(604) 687-2513

大富公司

奇化街二六七號 電話：669ー2351

TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.

溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外

◎生猛游水海鮮
◎名師精製燒味
◎明爐燒鴨叉燒
◎燒肉油雞鹵味
◎鮮明肉食蔬菓

七天營業

長城公司

溫哥華喜士定東街336號

TEL. 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨于腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9

Tel. 685-9743

八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至
拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
廚用瓷器：七折
其他貨品：八五折

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

◀新到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿

◀零沽批發　無任歡迎▶

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

681-8531

冬節盛大酬賓：
國產商品八至九折！
另有特價商品供應。
日期：由十二月九日
至二十四日止。
歡迎參觀！歡迎選購

華僑金行

WAH KIU

聖誕酬賓大減價

鑽石玉器＊紅藍寶石
各款西金＊名廠鐘錶
一律七折

＊千足黃金、純正白金，時價計算
＊高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話669—3247

聖誕酬賓大減價

大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970

中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683・3970

鑽石玉器　黃白金飾
紅藍寶石　淡水珍珠
務請光臨　參觀選購

特設：珠寶、鐘錶修理部　快捷妥當

六折、七折、八折

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司

凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉

經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條　燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東弍陸零號
電話：六六九ー六一六零

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲SHAUGHNESSY 5094 MARGUERITE. 四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五。

▲2036 STEPHEN. RT2A 33.50X90 KITSILANO區三睡房。

▲2871 W 7街，33X109.8 RT1A 兩睡房，近學校，年入一萬三千八百。

▲1195 LILOTTE 全部翻新。

▲3241 W 32街，兩睡房靚屋，48X130。

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

喜士定西街一二零至一四零號

電話：六六九一一二九五

祺梁

KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四，一二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

善興建築裝修

專間土庫 內外油漆
批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：八七二一四六七九

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。

電話二九八一五八七八余鴻智洽

海外植字印務公司

OVERSEAS PHOTOTYPESETTING PRESS INC. 海外植字

中英文打字植字

Overseas Photo-Typesetting Press, Inc.
258 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T7
Bus. (604) 688-1856/254 7631 Res. 873-1168

專印餐牌

中英文植字 整齊美觀 各種字體 任君選擇
封面設計靚 熨金凹凸 絲網柯式 悉隨尊便
大批美國防汚耐用人造皮封面 以供選擇
封面各色各樣每個由兩元起 請參觀 請比較
餐牌特價17×12/ 100個 四版299.95
8½×11/ 50 兩版149.95

熨金請帖

喜帖 壽帖 滿月帖 開張入伙帖 社團邀請帖
大批香港、台灣又靚又香半製成品請帖供應！
款式新穎 任君選擇 新奇音樂賀咭 請來參觀
最靚——中英文植字 看過版，滿意後先至熨
最平——設備齊全 一貫作業 減低成本 由50/50起
最快——位於唐人街中心 飲完茶 買完餸 有得攞！

咭片$24.95/500起

由頭做到尾 唔使周圍走

A.E.LEPAGE

張光明

JOSEPH CHANG

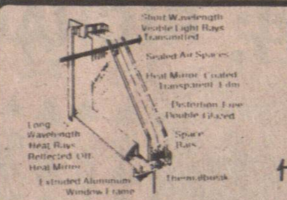
在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。

餐館生意出賣

▲位於業旺煤氣鎮，座位24，適合做各種中國快餐或餐廳，租金平，價二萬六千五百。

公司電話：925.1441
住家電話：987.2435

屋背面，最新圖案
保養最好，（20年）



Short Wavelength Visible Light Rays Transmitted
Sealed Air Spaces
Heat Mirror Coated Transparent Film
Distortion Free Double Glazed
Long Wavelength Heat Rays Reflected Off Heat Mirror
Space Bars
Extruded Aluminum Window Frame
Thermobreak

HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門．
代申請電力公司750元貸款．

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養．

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養．

esclad vinyl siding...

Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 搵

CHRISTMAS sale! 15% OFF

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一高尚屋宇

威岸建築

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

OK髮廊

OK HAIR DRESSING

經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待

.607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

BRAND NEW Approx. 3,500 sq.ft. 6 bed room, 4 baths, spiral stair, 3 fireplaces, skylights, rec room, family room, vaulted cedar ceiling, burglar alarm system, 4 zone hot water heating etc. etc.....on 56' lot. conveniently located on Knight & 31st. Asking $228,000. MLS

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

NEW HOME Tile roof, Hot water heating, am/fm intercom, oak cabinet, dish washer, garburator....all the luxry you wanted in a new home. German contractor, best workmanship. Compare & see the difference. 51st & Nanaimo. Asking $189,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

KILLARNEY TOP LOCATION split level, 3 bed room, spacious living, sliding door from dinning room to patio. 46'x105' corner lot, 20 yrs. young. 48th & Wales. Asking $132,000.

APARTMENT UNIT 650 sq.ft. 4 years young with private patio & garden, parking space. well kept. Commercial & Venable. Asking $45,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000.

COQUITLAM DUPLEX LOT approx. 67'x120' zoned duplex. priced low for quick sale. asking $60,000.

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

$107,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

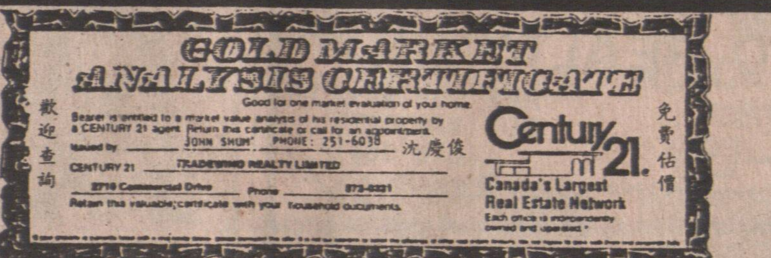
5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

JOHN SHUM

沈慶俊



GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home
歡迎查詢
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive Phone 873-0321
Retain this valuable certificate with your household documents.
Century 21. Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
免費估價

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。

▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。

▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。

▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。

▲北雲哥華高貴好景，0•96 畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價

▲765 緬街孖屋地，十二年新，上下完成，價十二萬餘。

▲1858 東八街投資物業好地區售九萬餘

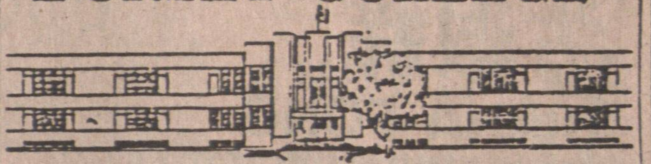
▲327 東46街，上三房，下兩房，27年屋，標準地，十二萬餘。

▲103— 750 東七街一房大佰文急賣，開價四萬餘，請還價。

▲209 — 1065 東八街好栢文開價五萬八

▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

DORSET COLLEGE



（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

李志雄 Allen Lee

住家：263－3842。
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667•0926 留電即覆

▲壹睡房栢文，四萬七，六百餘尺，有價講。

▲單人栢文三萬五，有成交。

▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。

▲溫哥華DENMAN 街四舖位。

▲MARINE DR• 三年新屋，地大開價十三萬九

▲雜貨舖連實業，街角地，日營五百，請快。

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬

▲2453 LONSDALE 北溫哥華，雜貨鋪及二組柏文 每日生意四百，開價卅九萬。

▲5091 5097 CANADA WAY 本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。

▲251東四十八街近緬，卅三乘一百廿二尺，八萬九千。

▲列治文 4651 GRANVILLE ST 兩睡房，九萬二千。

▲5430緬街，雜貨鋪及物業二十一萬。

▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。

▲快餐館，好批，位於DENMAN ST 僅售二萬九千。

▲753 GAUTHIER 高肯林，雜貨鋪及物業，九萬五千。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS

金證顧問公司

204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠賞案件。歡迎各界諮詢。

PARK Georgia REALTY

RICHARD LAI
黎熙洲 437•9700
RES•321•2945

代理買賣地產物業，免費估價

以下各盤歡迎還價

▲6880 GILLEY AVE．BBY．新孖屋，三睡房，七十六尺闊地，十一萬九千元。

▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。

▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。

▲3179 QUEENS AVE近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD
馬尚才
JOHN MA R.I.(B.C.)

公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八甘孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級厨櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER.687-1985 NO.1300

▲3969 WELWYN．四睡房，八萬七千元。

▲四組，月入一千三百，648E 13街，全翻新十萬零九千元•

▲66X122尺五睡房，4405W 12街，十九萬八。

▲205—6080 E BOULEVARD•兩睡房，一千二百廿八尺，九萬一千•

▲整潔兩睡房，三二九一東廿一街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十五萬九千五百。

▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874•1431
住家：524•6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號山孖梳街．

▲4811號LANARK街

▲5996號宙孖梳街．

▲七四八四號DUFF街．

▲五四〇六號BRUCE街．

▲四五五五號ROSS街．

以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，厨廁雙車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價讓．

抵買舊屋

▲2005號溫汝步街，兩睡房平房，好保養，月租五百，街角足地，只售八萬餘．

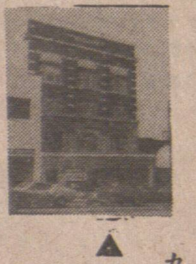
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租．

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324 - 1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家： 261-2832



▲3126 E 15街逢週日下午二至四開放。一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，鳥瞰全城風景。價十七萬九千九百

▲GRANVILLE夾西百老滙街旺區樓上十三組柏文，樓下商業舖位，

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

專營

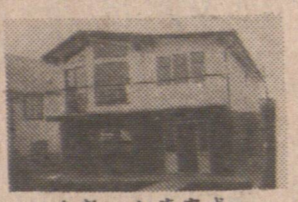
房屋，商業樓，柏文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到•本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI 住家： 321-5394

▲旺區獨市士多生意出讓，每日大約七百至八百元生意，有濶大車場。

▲柏文及商業樓宇，位於西區廿組柏文高尚住宅區。

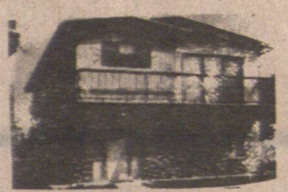
乃夾38街二睡房 土庫完成



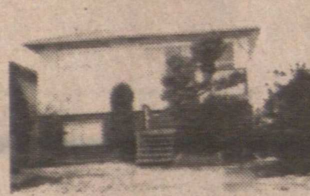
全新，土庫完成 2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新 $130.000

豪華全新，地大 面積千七呎



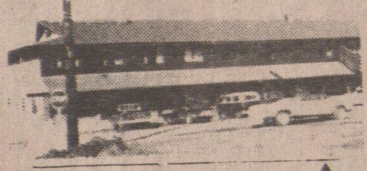
域多利夾42街 土庫完成兩年新



兩房一廳，九萬餘

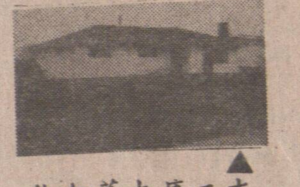
談圓圓 MABLE TAM 住家： 733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家： 254-3457



▲MISSION埠60.座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價廿萬

▲溫哥華島酒店21.單位連商場及一餐室一咖啡室有酒牌，五年新，有海景價六十五萬



▲本拿比靚屋三睡房，土庫完成，柚木地板，豪華廚房，價十五萬餘，歡迎還價。

▲西區豪華兩房柏文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安車房，價十二萬

江先生 RICHARD KONG 住家：324 - 4583

柏文

▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE區，柏文林立，四十四組，地段200x108呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO近BEACH地段125x120呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

新屋

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY區。

▲近域多利夾四十八街。

$160'S 639 E 19

乃磨街夾E 40.

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E. 38th.

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

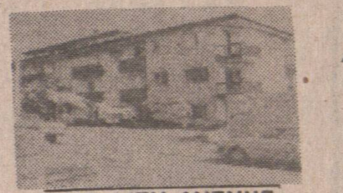
#79 - 3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET KNIGHT. 1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五

523 UNION 四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七



36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110 1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）全部翻新，十萬餘．

▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價．

▲菲沙夾21.街三房一廳土庫完成可出租八萬五

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438－1311 住家電話：520－1815

◎代理買賣房產，物業，生意．免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬八千元，請快。

▲列治文高賣住宅區，六年新華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價。

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋，材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成可出租，七十五乘一百四十尺地，二十九萬五千，請還價。

▲全新屋，一千四百多尺標準地，圓樓梯，雙層玻璃，靚廚櫃土庫完成，兩睡房單位，40.街近域多利街，十六萬七千。

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，樓下可出租，42X149，近中小學，拾四萬九千元。

生意出賣

▲二埠果仔鋪，前鋪後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲域多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲搵錢果舖，每日生意八百元，生意日日上升，所有設備新式完善，樓上全新住宅叁房壹廳，旺地區取價八萬四千元•

▲SURREY近二埠橋，商業樓樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四拾五萬元•

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729

公司電話：321-2912

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

▲東區一睡房柏文，四萬七•

▲東區十二街入息屋，八萬三

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65.組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘•

▲炸魚餐館生意 SURREY埠SCOTT RD. 卅六位開價三萬餘

▲東區屋，近唐人街，卅三乘一百廿尺柏文建築地，十萬元。

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬•

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元連機器生財用具

▲域多利埠地六十畝有政府分劃地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業•

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千•

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994 270-1971

公司：683-4618

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的•

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量•

▲本汝比旺菓舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元•

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備•

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER 近 RENFREW 價錢特平•

▲三八五號四十七街近緬街•

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃濶辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近RENFREW•

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳•

▲7187 STIRLING FRASERVIEW 大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘•

▲八零七號64.街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五•

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五

陳健鏞 KINSON CHAN

公司：685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家：263-1668

◎Downtown西餐館生意，雅座一百七十一，有烈酒牌，每週五天營業七至四，年做卅二萬，有長批租廉。售廿二萬五千元

◎北雲Lonsdale旺街，購物商場，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬

◎梳梨，街角購物中心，實用面積約八千九百方呎，佔地大，租滿無什費，僅售一百卅餘萬

◎溫市，購物商場，三年新，好批約，無什費，售一百卅餘萬

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十餘萬

◎中型士多連實業兼舖位數閒收租，該店每週六天營業九至六年年做超過一百廿萬詳情面議

◎中型士多生意，位近廉價屋區，營業時間九至六，日做千四，有停車場，取價八萬五千元

◎小型士多生意，位近高層栢文大廈多座，日做六百五，有長批租廉，僅售六萬三千五百元

◎中型士多生意位域多利埠適中地點，每年生意超過一百一十萬元，有長批租廉售卅二萬餘

◎小型士多生意位高決林大街日做七百餘元長批租廉售六萬餘

◎Whistler旅遊勝地，旅館連實業共廿一個睡房，設有餐房及夜總會，靠近明湖秀山，全年遊客川流不息，售二百卅五萬

◎連扶夾十七街七年新三睡房屋另土庫瓦天面地大售十四萬餘

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產賣買生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元•

▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千•

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元•

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元•

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾二元，鋁玻璃窗，熱水暖氣設備，交通便，開價八萬九千元•近學校

▲靚屋，乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千•

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元•

◎本公司免費代客估價壹切物業•◎

蘇肇祥 PETER SO

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲樓上叁房樓下兩房，廚房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺近緬夾六十街，開價十一萬叁

▲樓上兩房，樓下兩房，廚浴齊地大六十六乘一百五十五尺，位本拿比珍珠街夾京士威，開價九萬八。

▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房廚浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲兩房堅固靚屋，近京士威夾僑落理，開價七萬餘。

▲地點好，域多利夾卅五街，樓上兩房，土庫兩房，廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，7624&7626ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組柏文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭

▲十年新四十組柏文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九厘半按揭至八七年。

▲西區老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

百萬能實業公司 **阮光成**
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組柏文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740-3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B） B.A.
地產買賣免費估價

▲雲東區近REKFREW，全翻新屋•地卅三乘一百廿二尺樓上三房，另土庫三房•有雙車房，有山景，要價十三萬三千九•近巴士站，請來電查詢

▲列治文區，三房大屋，地六十六乘一百〇一尺，有雙車房，有新地台，近學校，交通，商場，要價十萬五千。

▲列治文區，近史提芬區，六十六乘一百廿五尺地。全翻新屋另有加建部份，二千餘呎，有車房，近堤岸，請來電查詢。

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

賴錦泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毡，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

涂念官 **蘇迢毓**

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五•

▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四•

▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘•

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘•

▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘•

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬•

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬•

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘•

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房 七萬五•
▲東區近緬街兩房25X117地，急售六萬六請快•
▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充•
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組柏文實業一百萬另點貨
▲東區全新裝修兩房一廳土庫完成近學校巴士公園，馬上入伙九萬五•
▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢•
▲緬街三層大[illegible] 已出售 [illegible]硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多[illegible]，卅九萬五•

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高肯林二年新，現代式復層式漢宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五•

▲本拿比四十五組柏文，近SERS及京士威大街，無空缺保養一流年入廿萬，價一百五十九萬首期五十萬可成交。

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五，

▲西區8707HUDSON街六年新，壹睡房大柏文，已空，業主急賣開價六萬八千五

誠徵買家及賣家，免費估價務求達到雙方滿意為原則。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀僑**

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲二埠果仔濕，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實三年淨•業主退休出讓•

▲快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚柳，雪糕•上午七時至晚七時，每日生意約五百元開價六萬元，有價講•

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街•七萬九

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠•

A.E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. • Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮圻 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075

林尚忠 ALECK LAM
住家電話 327-5533
公司：876·8841

DOGWOOD REALTY LTD.

新盤

▲九六二－廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千•

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅•

253-0806
ANDY IP 葉漢

馬不停蹄 爲你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。

▲雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。

▲雲東約十五呎新屋近留孖梳，上下完成五睡房，十六萬九。

▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。

▲本拿比復式新屋，約廿萬，樓下完成。

▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁爐，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES
▲ 791EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000•
▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000
▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢
▲西溫哥華，大地皮130X187，~~三房一廳~~購物交通方便，只售$249000•
▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000•
▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧•

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲3212威廉街，二年新，三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33X110•交通便，價十五萬五，請還價。

▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地41X143急賣，快還價•

列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金•

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九•

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業•免費估價

急讓雲東柏文區廿五年新
三層公寓式TRIPLEX每層三
睡房，地大，交通便，可
改建柏文，自住一層，收
租兩層，抵過買屋！另有
新屋多間，全部土庫完成
由十三萬九起，請快來還價！

任你俾！

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯
住家：879-3296
公司：876-8841

免費估價，拿手換屋

十二月新盤

▲四十四尺街角地，卅壹近乃路上下叁房兩廳兩廁，抵買。

▲卅七近域多利街，標準地卅餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲PNE區，交通便，上下四房兩廁，八萬左右•

▲新屋！千二百多尺，拾二萬餘

栢文樓

▲西區廿四組，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

生意移民

▲唐人雜貨投資代理，包燒臘，大賺，可助移民。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲特別大平賣，近緬街四三三五至三七JOHN•實淨合法上下層孖屋，每組有客廳睡房，廚房及浴室，士德外牆，地大25.乘一百四十七呎，近學校，購物市場，巴士直達唐人街價六萬九千•

▲旺街洗衣館，有十壹架洗衣機五架乾衣機及其他像生，業主急售叫價壹萬一千五百，試還價，容易打理。

▲實淨新屋兩間，樓上超過千八尺，樓下全部完成，開價廿二萬，款新材料上乘，交通方便，詳情請電•

▲FISH「N」CHIPS生意出售，全部新像生，地點隨意：價四萬八千賺錢生意，鐘短，五日半工•

WINSOR JANGZE
鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業•免費估價

▲東區ELGIN街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面•叁睡房及有土庫，八萬餘•
▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。
▲花果舖急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。
▲華埠金鋪，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨•
▲豪華新西班牙式66X94尺，雙車房，清靜雅潔三睡房，土庫完成，十四萬餘•

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C.[illegible]5R 6H3
公司電話：438-[illegible]
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區域多利街菜舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬•

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五•

▲蘇里FRASER HWY種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量•

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及菜場，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價•

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘•

龍老爺要個怎樣的媳婦？

他說，成龍已有自己的一套，我是聽他的。然則，成龍要怎樣的一個女朋友？也請聽龍老爺道來……

《A計劃》上周末映午夜場及特別場，票房紀錄有六十多萬，成龍可開心了，連帶成龍老爹「龍老爺」也開心。

昨天《A計劃》設煞科宴，前，成龍會見記者，龍老爺一馬當先，比成龍還要早到場。龍老爺口裏担着那由瑞士買回來的大烟斗，氣定神閒坐在一旁，看成龍那副得意的樣子。

成龍事業有成，龍老爺是否也急於要找個媳婦，抱個乖孫？龍老爺也是那副悠閑神態，他說，那是急不來的。不過，成龍媽媽是心急的，急於見媳婦，急於抱孫兒。

也難怪呢，成龍卅歲了，男大當婚，成龍找龍嫂，是理所當然咯。

可是龍老爺透露：成龍說要把精神放在事業上，這幾年還是創業之年，他說，要到卅五歲才結婚呢！

怪不得龍老爺不露一點焦急情緒了，正如他說的，這是兒子的事，他有自己的計劃，做父母的管不了。那末，卅五歲才結婚，年紀是否大了些？龍老爺答得也巧：我眼中的他一直是小孩子。

那末，龍老爺心目中要一個怎麼樣的媳婦？龍老爺仍以成龍爲重。他說，只要成龍喜歡就是了。他透露，成龍理想中的對象，不是演戲的，他希望找個寫作的女孩子。

龍老爺又轉述成龍的話說：要找一個女人可不簡單，不能找錯，找錯了，一年半載的就鬧着離婚、分居，可不是玩的。因此要好好物色，要考慮清楚，不能隨便。

這也許是成龍安慰爸爸的話吧。成龍說的也實在成理，難怪，龍老爺對成龍找媳婦一點也不着急，至少表面上他是如此。

不過，成龍的羅曼史是經常都傳出來的，像林鳳嬌，還有南朝鮮的影后等等。然而龍老爺說，聽是聽過的，可我沒有親眼看過，他也沒有帶回來給我看。

龍老爺眼中的成龍不僅仍是個小孩子，還是個聽話的小孩子。他讚成龍，脾氣比他好。但他還是時時告誡成龍，千萬不要驕傲。

•莎莎•

成龍吃電影飯，吃紅了，「龍老爺」應有一份功勞，原來龍老爺對舞台藝術也是內行，成龍少時，龍老爺也教過他「北派」呢！

陳維英

蔣麗萍初拍劇集
專人指點飾花旦

蔣麗萍將任伍潤泉新劇的其中一位女主角，飾花旦。因為她有舞蹈根底，只需找專人指點一下便成了。蔣麗萍是合約歌星，但經伍潤泉極力爭取後，公司已答允放人。蔣麗萍是昨天才知道要拍劇集的。她說自投身電視圈後，這是一個最好的機會，亦是很好的挑戰，雖然她還是「無綫」的合約歌星，但拍劇集的薪酬是另計的。她也不擔心拍劇集會影響自己的形象。

蔣麗萍將首次演出劇集

李兆熊組兄弟班
明年拍《霍東覺》

李兆熊昨日接受商台《神采飛揚》節目的訪問，他透露他今後的工作，不會離開電影和電視的範圍。明年上半年，他將會組織兄弟班，開拍電影《霍東覺》。他在亞視時曾考慮拍電視劇《霍東覺》，但當時一切仍未籌備，所以要將它拍成電影。

在亞視一年的努力，李兆熊覺得並沒有浪費，他做得很開心，盡了自己能力克服了很多困難，得到了觀衆的支持，節目也有成績。

唱「巨星演唱會」
汪明荃突「失聲」

汪明荃昨晚在「白金巨星演唱會」的壓軸歌曲中，唱至中途時竟失去聲音，在場的聽衆立時噓聲四起，究竟是阿姐失聲，或是「米高峯」壞了，暫時仍是未知之數。

昨晚阿姐在後台準備出場時，神情顯得甚爲憔悴，並與身邊的人說，她的心情很緊張，阿姐出慣不少大場面，理應昨晚的場面大可處之泰然，究竟什麼原因導致她緊張呢？

據推測，汪明荃之所以緊張有三大可能性：一是婚變影響心情；二是紅磡體育館的場地較大，令她負担較重；三是初次與香港管弦樂團合作，雙方未能溝通。

影與視

明年一月約滿
發仔不簽無線

周潤發與無綫的合約，明年一月期滿。昨日周潤發說，他不會續約的。他跟無綫拍完《笑傲江湖》，然後便與無綫拜拜，然後自己放假半年到九個月，整理心水拍電影。

這大半年，他堅決不亮相螢光幕，怕亮了相，影響他日拍電影，「肥水」他留番「種自己的田」。

周潤發是這麼說了，這會是他的真心話嗎？很難說呢，到時才知。

他爲新藝城拍片，是通過鄭則仕做媒介，向黃柏鳴說項，現在事情已談得七七八八，明年九月開拍。

雷安娜與吳夏萍是同窗三載的同學，兩人竟不知對方已踏足娛樂圈，直至最近，吳夏萍才認出雷安娜。

陳維英「機場歷險記」
法國十日，帶回難以磨滅回憶

去完法國，陳維英回來的時候竟大吐苦水，頻說怕怕，假如要再去，一定要想清楚才成！

怎麼攪的？人人都說歐洲風景如畫，特別是法國。這個購物天堂，誰人不嚮往啊！

陳維英逐一解釋理由，她說：「第一，地區並不太好，可能我去的地方比較落後吧，街道又不清潔，還有，車子破爛不堪，幾乎找不到一輛漂亮的，哈，你說奇怪不奇怪！第二，我是去演唱的，所以天天都要去弄頭髮，只是，去過一趟以後，眞的把我嚇怕，再不敢領教，寧可在酒店自己動手洗頭吹髮！」

＊慘遭冷水淋頭

「爲甚麼？是不是妳不懂法文，理髮師不曉得跟妳梳個靚髮型？」我好奇地問。

「不是哩，那家是中國人主理的髮型屋，只不過那個地方好靜，洗頭時要脫去外衣，跟著又用半冷水幫我洗頭，不是用水喉冲洗，而是用小膠盆，一盆盆的倒下來，嘩，冷得要命，沒患傷風病算是萬幸啦！」陳維英滔滔不絕地講述她法國之遊的痛苦回憶！

「第三……」陳維英繼續又說，「『凱旋門』的東西太貴啦，在那裏購物，非要多唱十天才夠錢應付！」

「那麼，豈不是法國一無是處？」我說。

＊花費二萬餘元

「非也，憑我陳維英那副精明頭腦，轉動之下，找到一條『批發街』，那裏的物品便宜好幾倍呢！我總共買了七雙皮鞋和皮靴，還有時裝，哎，太便宜啦，雖然不合穿，還是要買回來，頂多找人幫我改！」陳維英笑說。

「總共用去多少錢？」我問。

「兩萬多吧！今次去演唱，只賺了免費食、住和零用錢，倒算不錯？」她又說：「最遺憾的就是沒有好好的去遊覽過，去法國的機票好昂貴啊！」

「還會去嗎？」

「會，明年二月份左右，簽了去荷蘭、法國，英國的演唱會，到時候，我一定要多留兩天，痛快的玩玩！看，這批照片，是我利用早上空檔時間，約了兩個朋友出去拍的，去的都是有代表性的地方！」陳維英說。

＊老板觀衆齊唱

「那邊的中國人對妳熱情嗎？」

「嘻，他們好喜歡上台跟我合唱，老板也一樣，想不到他們唱得都很好，歌詞比我還熟！」陳維英笑說。

照例問她一個問題，「有遇到熱情觀衆向妳追求嗎？」

陳維英哈哈大笑說：「做戲嗎？遇到異地之情。一概沒有！這次去表演，風平浪靜，沒有特別事情發生過！噢，有，機場歷險記，擺了個大烏龍！」

「甚麼事？」

「先是錯過飛機，在機場空等了八個小時，後來又落錯機，在德國出境還以為是法國，結果被海關人員押回機上，好醜，一件件把行李托回機上，連空中小姐也笑我們烏龍！」陳維英說。

給她起名「大頭蝦遊法國」，這個名，貼切了吧！

曾慶瑜拍暴露戲
阿B貯時間寫曲

△影舞者與嘉禾合作拍《先生貴姓》，曾慶瑜是女主角。曾慶瑜拍此片，是八折收費，原因是他與導演賴建國有交情。此外，影舞者還口口聲聲宣傳曾慶瑜會暴露出鏡。

問之曾慶瑜，她說，不過着露肩裝啫；最多就係穿泳衣。原來如此。

△阿B是《先生貴姓》男主角，他演了《表錯七日情》，片約滾滾而來，但他一一婉拒，只接了《先生貴姓》與《青蛙王子》，因爲他要有充分時間爲自己寫曲。明年，他會爲富才開音樂會。

姜大衛返港配音

姜大衛在台灣為女兒擺雙滿月酒，昨天回港，準備為新藝城公司製作，他親自執導的《上帝救命》配音。

他在台為張徹拍的《大刺殺》，還有十日戲才完畢，他說不是張徹的進度慢，是他報到得遲。

描寫記者失眞

三聲道

•余亦行•

《無冕天使》雖說是中篇，但實際是由三個五集單元劇組成。目前以描寫和平皇帝曾亞財的故事已經播完，但故事主人公——葉亭給人的印象，是缺乏血肉，她只是一個演員，不是一個記者。從劇名我們得知這是一套反映現實的劇集，但可惜編劇未能將記者的眞實性帶出，只一味堆砌，製造戲劇效果，葉亭雖是新丁，但絕無可能連少少社會經驗都缺乏——採訪婦人離婚事，竟然弄至自己變成凑仔婆，爲了一個神經漢，令自己及家人陷入多次尷尬和危險而不惜。報館同事除石修外，一致與她站在對立面，一起取笑她、杯葛她。鋪排這種種矛盾情節，戲劇效果達到了，但給人一種虛假，缺乏共鳴。

雖說戲劇是容許誇張，但應有限度，尤其是以都市小人物爲描寫主體，太多虛構反而不美。張雷飾演C．I．D．所以神似，除了演員的演技外，故事內容亦應配合，希望後半部的《無冕天使》，能將一個有血有肉的女記者，呈現觀衆眼前。

奚秀蘭
組唱片公司
多灌錄聖詩

奚秀蘭昨天透露，將與丈夫合組謝氏唱片公司，專門灌錄聖詩。

原來奚秀蘭是基督教徒，她說想為教會做點事，便組此非牟利公司，將來把賣唱片的錢捐給教會作為基金。

聖誕節她預備到柴灣傳道兼唱聖詩，還為教會義唱籌款。

昨天胡章釗亦有與她同見記者，他也是基督教徒，並準備以三千元買謝氏的錄音帶，送予那些無能力購買而又想聽的人士。

胡章釗的兒子目前在關島一家電台任台長，他本想於早一陣去探望兒子，但因為做《歡樂滿東華》新馬師曾的私人司儀，因此取消此行程。

鳳凰女與衆同樂
透露年齡夠風趣
春節與麥炳榮演粵劇

幾年前鳳凰女在「無綫」演過數輯《各位觀衆鳳凰女小姐》，風趣非常，想不到今天她仍是那麼風趣。日前她為「港台」做節目，與觀衆同樂時，有人問她：「你幾多歲？」她直言道：「我在一九二五年出生，你計吓啦！」

農曆年間她與麥炳榮重組班演粵劇，她說近來粵劇反應好，因此她重出江湖。

張德蘭的心扉
終被開啓了！

影與視

張德蘭是在娛樂圈裏長大的，十五年的浸淫，應該可以把她列爲「資深」的藝人了。不過在記者的眼裏，德蘭算是娛樂圈內一個最長不大的人，是她那圓圓的孩子臉，小女孩般的嗓音，更重要的，恐怕是她那份娛樂圈人鮮有的純真。

當一伙人在談論娛樂圈中的新聞，講到一些粗俗的故事的時候，不免引來哄堂大笑，但張德蘭竟然摸着腦袋，瞪大眼睛，一副莫名的表情：人家到底笑什麼呢？

「有一次，有人訪問我，問我平時鍾意做乜嘢？我話打波啦、游水啦、睇書啦、行街啦，但話我一啲都唔似其他後生藝人，去的士高、打麻雀，生活多姿多采，但話我冇八卦新聞，唔似圈中人喎。」

張德蘭有自己一套生活方式，除了工作之外，她很少與其他藝人交往，或者這是自小形成的習性吧。

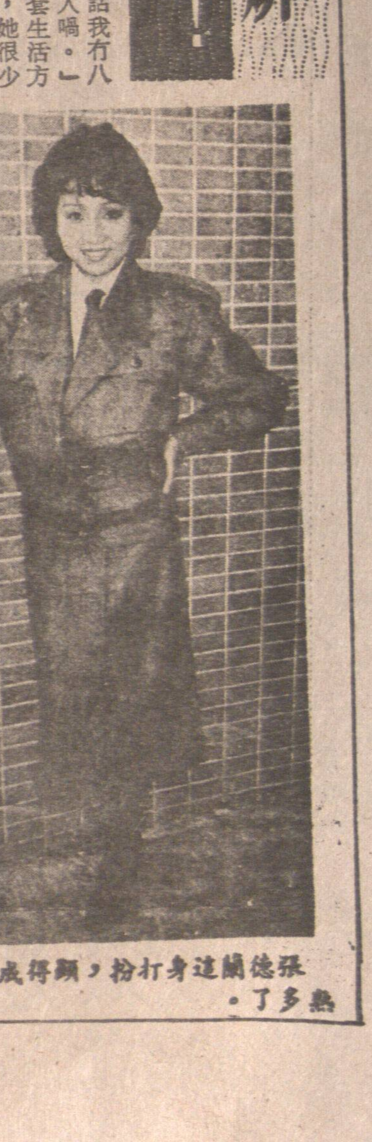
小時候在無綫當童星，別人講話時總是說：「大人說話，小孩子別聽。」當時電視台內童星不多，張德蘭在大人的「拋棄」和冷落之下，就養成她喜歡獨自一人發呆，胡思亂想，虛無飄渺的。

在家中德蘭是孻女，排行第十，四個家姐排行前列，比她大很多，五個哥哥又不願意跟這個小妹妹玩，於是形成張德蘭總愛獨自一個人，永遠沒有溝通的對象。她的心扉緊緊地閉起來，十多年來，她就在獨自享受自己的幻想世界中長大的，或者這是一層很好的保護膜吧，把她緊緊地包裹起來，未染上娛樂圈人的「習慣」，保持了自我的純真。

但這兩三年來，張德蘭打破了沉默，簡直破「殼」而出，她變得開朗多了，跟記者們有傾有講，有時真有說不盡的話題似的。原來，有人把張德蘭的心扉打開了，「佢都用咗好多時間才令我改變自己㗎。」張德蘭口中這個「佢」，當然就是她的男朋友楊君，楊君是個好動分子，當初相處時，只有楊君一人是講者，德蘭仍是沉默的，她是他最忠實的聽者，但現在，他把她薰陶了，德蘭也善於表達自己感情，也愛上了體育運動，不久前還學起游水和氣功來呢。

在德蘭原有的一份純真外，還多了一份朝氣！現在她要開她首個個人演唱會了，這當然令她感到緊張心跳，那是她夢想了五年的願望，她覺得這個演唱會標誌着她踏上另一個征途，是另外一個新的開始。但願張德蘭能夠在娛樂圈更創一番事業。

•翊詩•



張德蘭這身打扮，顯得成熟多了。

盧國雄與殷巧兒
做《親情》講親情

「港台」與市政局主辦之《家庭週》昨天假維多利亞公園舉行大型嘉年華會，及晚上之《親情滿香江》綜合晚會。

《親》由盧國雄及殷巧兒任司儀，演出歌星有葉德嫻、雷安娜、張國榮、何國禧、林利、吳夏萍等。「無綫」昨晚作直播。

盧國雄剛從美國返港不久，但在本月二十三日，他要返美國，因為，他答允與太太、子女一起度聖誕節，而且，本月二十三日是他的生日，家人等待與他慶祝。

他會於明年三月再來港，屆時他太太謝月美會同行，因為她很久沒有返港，希望能與朋友一聚。

葉德嫻本來向「無綫」請假赴加拿大探子女，但是，子女各有旅遊計劃，她只好打消這念頭，留在香港過聖誕節。

她透露，明年會到美國、馬來西亞登台，然後籌備個人演唱會。

秀姑前一輪病了，變了「瘦姑」，現在可又成了「肥姑」了。

◎◎◎◎◎◎◎

葉麗儀與狄寶娜在《明珠K一百》中長期合作，二人感情很要好

藝人與婚姻

多咀篇

阿帆

阿帆曾經聽過一個意見，發仔結婚後沒有以前那麼受歡迎了。

好了，最近發仔離婚了，是不是立刻受到影迷熱烈的擁護呢？

我一直不大相信婚姻對一個演員影響那麼大。

前一些日子，趙雅芝離了婚，立刻又有意見說她受影響，那麼結婚對她又如何呢？她走紅時是已經結了婚的。顯然結婚對她不曾產生過影響。

我以為一個演員是否受歡迎，最重要還是看他的演技，即使曾被讚也有進和退的問題。

香港有不少藝員演員，結婚後一樣光芒四射，大受觀衆歡迎的。

影話

細B「形象問題」
——也談《陰陽錯》

細B是本片中甚爲搶鏡的一個角色，不知道這個小演員姓甚名誰，然而這個小演員演來十分生動活潑，他與譚詠麟演對手戲時，譚詠麟頓時顯得失色不少。這細B是片中譚詠麟的弟弟，然而他懂得的並不比他兄長爲少，在很多場合下，他比其兄長更蠱惑，甚至成爲他的「顧問」。

不過，這個演員演來出色是一回事，角色本身的問題卻是另一回事。筆者不是唯道德主義者，也不是個教師，但卻十分担心片中的這個細B會產生某些副作用，給其他同齡觀衆帶來不良影響。筆者相信時下的香港是很多類似細B這樣早熟（或者是對非正經的事兒知之甚廣）的小孩，特別是那些十來歲的初中學生，一些古靈精怪、封建迷信、歪門邪道甚至是男盜女娼的事兒，他們或多或少都曉得一些，有些更語出驚人，使人懷疑這到底是否那些只不過才十三、四歲的小鬼頭所說出來的。現實生活有這樣的人，但搬到銀幕上時，是否照搬，而且加以刻意炮製，卻是大有問題的。本片中的細B，正是屬於這樣的角色。這個角色表現得越生鬼，越活靈活現，對同齡觀衆的吸引性越大。我們不能指責這些觀衆，反過來說，電影是有着某種引導作用，這是不能否定的。細B在片中不但曉得玩碟仙、看成人電視、擺祭台招神引鬼，還會出蠱惑騙大佬的錢、偷偷約小女孩，又會替大佬出鬼點子找女朋友，對大佬的女朋友評頭品足一番。這些行爲，已經不是小孩所爲了，甚至不是一般成人的行爲。這樣地處理一個未成年小孩角色，即使感到在香港這個社會中對各種身份、年齡、性別不同的人產生了程度不同的影響，有些是較深的，有些是較淺的，而細B則肯定屬於前者。所以我們覺得，在銀幕上如何塑造小孩角色，尤其是屬於與成人一起合作演出的影片，這是要十分注意的問題。

筆者提出這個問題，絕不是只針對出品本片的新藝城，又如在《半邊人》中，阿瑩一家中有一個小弟弟的角色，也有類似問題，只是程度不同而已。

•列寧•

先生貴姓開鏡

《先生貴姓》昨天拜神開鏡，此片由賴建國執導，是影舞者的創業作，演員是阿B、朱雪等。昨天不見米雪，因她有事，未能出席。周潤發是影舞者的老闆之一，近有消息稱，鄭則仕欲介紹發仔到新藝城拍喜劇，發仔昨日透露，一月才與「無綫」約滿，會不會為新藝城拍片之事，如今還未決定。

葉童高聲呼叫
現實生活中，她嗲得叫人熔化

葉童是不是很兇？在《陰陽錯》裏，葉童是個很執着的時代女性。

無論做什麼事，她都那麼自信，自信得連她的男友飲杯酒、抽口烟，她都覺得她有權干涉。

「在真實生活中，你是否也如此地過份自信？」我問葉童。

葉童展開她那稍帶神經質、但叫人熔化的笑容說：「自信不是一件壞事呀！」

是的，能夠有自信心，是好的表現。

她說：

「我並不兇！」是的，這一點我也同意。

覺得她「兇」，只是因爲《陰陽錯》片中，角色之需要。

我笑着問她：

「你對男友，是否也如此？」

她說：「這是私事！哈哈，不准提。」

「好！私事不提，其實，你喜不喜歡片中的角色？」

「片中的角色很好，很適合我演。現實生活中，我是很爲人着想的！」

片中，她處處爲男友阿倫着想，爲他選地毡，禁止他吸烟，禁止他飲酒。

「這只是一種關懷！」葉童爲她的角色辯護。

「你贊不贊成女友對男友約束？」

「這，要看情形而定啦！」葉童睜大眼睛說：「不是太過份的事，我不贊成管得太多！」

「你不大管束你的男友，男友對你，是否也一樣？」

「他？他對我很好，很尊重我的意見，譬如演戲，他也從來沒有反對。」

「很多公司找你簽約，爲什麼你總是不簽？」

「簽長約很困身，如今我好自由，喜歡那一部片就拍那一部片，毫無心理負担，你說，這樣不好嗎？」

又是一個叫人熔化的笑容，這就是葉童！

葉童

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL：251—1616
2044 TURNER ST.

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號

電話：872-4922

承接改衫，訂做西裝

梁相業

中山安堂

林健龍

占卦五元。能知過去未來算命 面談12元錄音20.元 批算一生人財福壽解譯公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍 星期一至日中午十一時下午六時 若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745 或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

上海命理專家

李鴻舫

由美抵溫哥華訪友 候教電話 687-6147

關氏建築公司

KUAN'S CONTRACTING LTD. TEL：254-5022

GENERAL CONTRACTOR FOR COMMERCIAL & RESIDENCIAL

政府牌照 廿年經驗 專建新屋 樓房栢文 商業裝修 舊屋加建 裝修土庫 砌磚工程 水喉工程 電燈工程

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話：325-5459

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大5×7每張1.99
8×10每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相．

主辦人何桐英國皇家攝影學會會士

內障眼特效藥

靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。

香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六

中國河南省新宗義精製**蔘龍精** 無雄心與不耐久五粒見功！

中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱為強，百發百中，奏效如神。

代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教

MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

大門口不貼招牌 貴客賜教，請上二樓211室

中國大預言家

左筆權

現寓溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨．移玉駕臨

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。

電話：四二一·〇五一〇

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話：253-1050

豆腐	豆腐花	豆漿
選料上乘	香滑新鮮	零沽批發
營養衛生	送貨快捷	無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

聖誕新年大減價

百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van. B.C.
Phone: 681-7595

代理各種香煙蔴糖發行

大小光顧一律歡迎

一二九號奇化街近緬街西邊半個街位

金星大戲院

Tel: 872-2412

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

垂簾聽政

溥杰

REIGN BEHIND A CURTAIN

導演 李翰祥

慈禧扮演者：劉曉慶

咸豐扮演者：梁家輝

辛酉年十月九日，舉行六歲幼主登基大典，國號同治，顧命八大臣中，肅順被斬，載垣、端華被迫自盡，其餘五人發配充軍。恭親王被封爲議政王 於是，兩宮垂簾，親王議政，這一"辛酉政變"，是爲"垂簾聽政"之始

同場加映

Affairs 冤家

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

題材青少年容易接受 表錯七日情 票房走勢勁

（電視消息）「表錯七日情」在近日異「表」，但也不是新的，過去也有人用過。在街

「表錯七日情」賣座奇佳 桂治洪認爲好現象 是電影潮流轉捩點

第2週
直通一千萬！
影壇新氣象
口碑、影評、票房 足以證明
睇再睇完得值
浪漫式喜劇
表錯7日情
鍾鎮濤
葉童
香港活地亞倫 導演張堅庭 一鳴驚人 脫穎而出
票房累積統計（28天）
$15,017,514

同場加映

笑拳怪招

成龍領銜主演

雷大偉運輸公司

有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。電下午六時後

David Transfer 254—5691

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

華僑事務服務所

中英文及助廚班各種職業輔導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問

電洽：522-9160

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。

電話：321-4984

晚間週末假日搬運價錢由廿元起

六時後電話：三二五－七六一三

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元 老人票及伴侶票不在優待之列。

IN THE YEAR OF THE CAT, THE DEVILS BEAR MORE THAN THEIR CLAWS!!!
ADULTS ONLY
RESTRICTED
THE CHINA CAT

Starring John C. Holmes as Johnny Wadd
Also starring Monti Stevens • Eileen Welles • Jenifer Richards
With Christian Sarver • John Seemen • Desiree Clearbranch
Special Guest Star Kyoto as China Cat

即日放映由十二月十九至廿四日止為期一星期

VENUS Theatre 720 Main St. 685-3344

Continuous Showing 12-12

$7.50 COUPLES 老人 $2.50

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

熱！熱！熱！熱！熱！熱！ 即日放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00

I WANT YOU TO...
EXPOSE ME NOW
DANIELLE
"HUSTLERS 'HIGHEST' RATING!!" AL GOLDSTEIN, HUSTLER MAG
"GLORIA GETS HER 'X' RATING THE HARD WAY..." EROS MAG
"GLORIA, GLORIA, HALLELUJAH!!" PURITAN MAG
X
ALL ABOUT GLORIA LEONARD

龍城 新藝城 戲院

活動座位 濶大銀幕

最佳服務 最高享受

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

海運 百樂 新都 快樂 寶石 新樂 大光明 凱聲 華聲 總統 國泰 福星 香港仔 荣華 麗聲 樂聲 金門 富都 英華 民樂 龍華 油麻地 元朗 金都 寶華 金城 域多利 麗都

十二月廿三日（週五）溫哥華龍城戲院加入獻映

猛片登場 火速搶飛

聖誕電影新刺激・香港科幻美故事

陰陽錯

新藝城娛樂精美片王
視聽幻覺三重享受

同場 鹹魚翻生 麥嘉，石天，洪金寶主演

田豐・龍天生・鄭孟霞 主演

出品人 石天・黃百鳴 監製 麥嘉 導演 林嶺東 策劃 施南生・馮世雄

新藝城出品 觀眾有信心

嘉禾大戲院

嘉禾貢獻 最佳影片

319, Main Street,
VANCOUVER, B.C., V6A 2S9
緬街三一九號・ Telephone : (604) 683-8888

香港・加拿大跨國盛大联映

闔府統請 不容錯過
成龍 編導、主唱 領銜主演
元彪 領銜主演
洪金寶 領銜主演
PROJECT 'A'
A計劃

嘉禾超級三星
賀聖誕迎新年

嘉禾繼「奇謀妙計五福星」後又一無敵片王！

同場放映

賣身契

許冠文 許冠傑 許冠英 領銜主演

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話 874-6915

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃

政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274—4842晚254—2764
間254—6011間

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，衹收費三元）．
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

聯合裝修公司
875-8418
254-8061

舊屋翻新
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

快捷冷氣工程公司

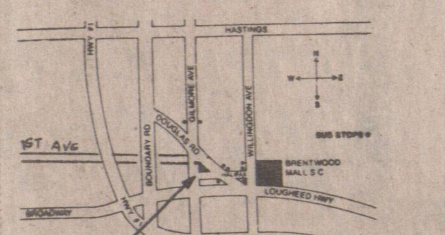
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃．電爐電火政府牌照
馬君寰
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C V5C 3X3
電話：294-4794
B.C.省免費電話：
112-800-242-1209

專門批發，鮮菜，瓜菜，糧油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等

J.D.S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36

本公司增設CASH & CARRY門市部
每日有特價品平售



新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時直接傳呼：735-3872 735-3906 請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685—2923

恭祝聖誕
並賀新年
聖誕富貴席

龍蝦大沙律
式熱葷
碧綠鮮帶子
瑤柱扒鮮菇
原盅鳳吞翅
碧綠鮮鮑片
金陵片皮鴨二食
片皮、炒絲
金華雲腿蒸石班
生炒糯米飯
送：上湯生麵
合時生菓
特價一六八元足十位用

營業時間：
星期一休息 （公衆假期照常營業）
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號（萬昌樓上）

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

加拿大温哥華緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E.HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；

逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

聖誕酬賓大贈送
(83年10月1日至83年12月31日)

凡於以上列明日期惠顧
彩色入籍，護照，移民，
簽證等證件相片者四張
只收$8.95 （四天有取）
另外
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張

森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

中國上海"梅林牌"
梅菜扣肉

專爲進口加國配製！保持原有色香味風格！但絕不肥膩。
首次正式抵加！即日上市！華埠各大商號均售！

中國政府特別監製．加聯邦政府特准註册進口．
保證符合加國衛生標準．購買時請認明標貼下方．
註册號碼：Est. 5 Shanghai China
全加總代理：多倫多慶昌行
西加總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-2924

金口商錢標
中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 **新德成蛋卷** 又到上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新● 中西並重● 任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週--至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
電話：669-5140

迪士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊
為慶祝聖誕及新年佳節，特加多"拉斯維加斯"觀光節目。
出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日．費用：由$288起至$478元止

日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠塲，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元
十二歲以下$920元
包括來回機票(一年期)，一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入塲觀光費等。

加美移民顧問

投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
劳工簽證
學生簽證

移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題．

地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

Maxim's CAKE SHOP **美心餅店**
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

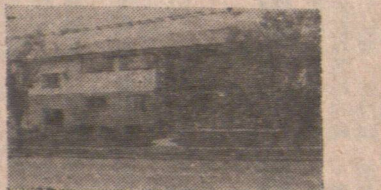
公司電話：435-1471

住家電話：872-3036

3170 Kingsway
VAN. B.C.

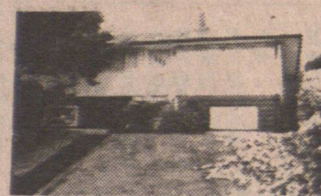
各款式房屋 任君選擇

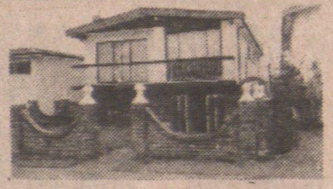
三房一廳土庫完成北本拿比
50X158開價十萬餘。


豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99,900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

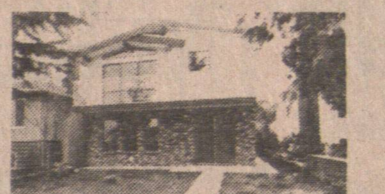
兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.


三房一廳土庫完成地大
風景優美


七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

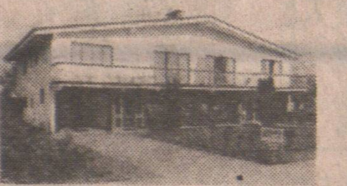
2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

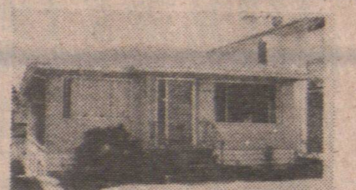
豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY


新屋三房一廳
土庫完成有天窗

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地旋轉樓梯

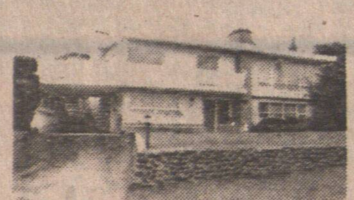

北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位

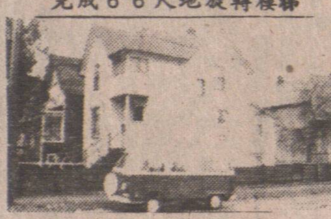

乃央13街三房一廳土庫完成

2241 E12街樓上四睡房
土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

豪華新屋LAKEWOOD。
地大，天窗，十八萬。


本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。


三組栢文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬元

三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成
近域多利．七萬餘元。

意大利式全新屋，全紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，標準地，
石屎露台，瓷磚。交通便去唐
人街。

特大建築地
南本拿比新區建築
地兩塊，價錢相宜
環境優美交通方便

房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

栢文及商業樓宇

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。

▲雲東近41街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三鋪位，樓上七組柏文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位，有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

多活實業公司

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲五十呎地，廿街夾京士威附近靚屋，交通方便，只售十萬餘，可講價。

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

生意

▲市中心機製意大利簿餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓舖連實業，前舖後居

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下鋪位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

A.E. LePAGE

涂仕嘉
TONY TOWE

利必至實業公司

公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，減售十萬餘，

▲北溫近巴士總站菓舖連實業，四睡房 137X 100 尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬，四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。還價即賣

▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

百萬能實業公司
Kenneth Kwan
關煥蔭

買賣樓宇，免費估價。

中文傳呼電話：667-0687

The Permanent
公司：438-8161
住宅：435-7257

▲40X120三房屋

▲50X110三房屋

▲收租商業樓，卅餘萬。

▲東區士多，二萬五。

▲西雲哥華商業，卅餘萬。

▲120X120 四房，2200 尺大屋。

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

戚秀珠
免費估價
服務週到

A. E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299-1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁光明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲4462 VENABLES ST.全新大屋三大睡房土庫完成，旋轉樓梯紅瓦屋頂，一千五百尺，地點適中十七萬

▲香檳區TOWNHOUSE叁房兩廳二千餘尺十二萬四千。

▲140 S.SPRINGER.全新大屋，山頂區，風景優美，熱水暖氣，北歐建築。

▲栢文，二房壹廳，面積壹千尺，優美環境近學校，近巴士及商場叫價六萬餘，

▲3221 GRANT ST.溫東區，叁房另壹房壹廳土庫完成十壹萬，近巴士及學校。

▲3225 E 25th AVE.溫東區清雅小屋叁年前全部翻新叁房兩浴室十壹萬九，樓下可出租。

▲5830 RUPERT溫東區叁房樓上叁房樓下可出租近巴士及學校，十叁萬。

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜1790 KINGSWAY VAN.BC.另外1790 KINGSWAY 商業樓全座出賣，投資良機。

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

BB

Holia Chow

周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

恭祝聖誕

新年進步

鍾天賜：876-4575

▲逢星期日下午二至四時開放．

靚過新屋：1119 E 19th AVE. 廳寬厨房大，四間睡房，土庫兩房一廳，厨厠具全 49.5x122 地，一個街口到京士威，取價十一萬七千元，唔買都睇吓！

▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122 ，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位厨厠具全， 33X122 地，士德古擔，有得任收租可供銀期．

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位．

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話卽覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五．

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看．

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房厠所，開價十萬九．

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五．

▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬．

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五．

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL大街，一千多號，旺鋪急售，近BRITANIA學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，鋪後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in
autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。

▲七百號派亞街地一幅 25X122 尺，開價五萬九良機勿失。

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

外語風

乾

這一兩年間，香港不再鬧制水之聲，主要理由當然是因爲雨下得特別多，所以香港不再聞「乾水」之聲。

說起了一個「乾」字，在英文中本來是一個很平常的「DRY」，初學英語的人，很快就會接觸到了。

不過這個「乾」，加上了其他名詞在後，意義方面可能就會有頗大的改變。

舉例說，「這個城市是乾的」（THIS IS A DRY TOWN），那並不是說，那個城市已經有多時不下雨。而是指在那個城市內，根本上是禁酒的，所謂「乾」，就是不准飲酒之意。

但假如指一杯酒是「乾」的，意義方面又有頗大分別了。舉例說：「我要一杯很乾的些利酒」（I WANT A VERY DRY SHERRY），那却表示我所需要的，是一杯很辣的些利酒。

因爲在酒當中，「甜」與「乾」是剛剛對立的，所以「乾」其實也就是「辣」的意思。

撇開了酒不說，在別的場合中，聞到一個「乾」字，可能與「乾酒」的「乾」，有一大段距離的，我們不妨來找一個例。

當一般人在編排一個表演節目，而于正式表演以前，要排練的話，那種最後的綵排，就稱爲「乾綵」（DRY RUN）了。

喬予靖

客窗隨筆　●齊歆

台灣電影八十年代無望

台灣電影界連年不景氣，製片商康大同且于十三日自殺，警方初步檢定是墮樓而死，但台灣電影界人士都說祇爲經濟原因厭世，死日的上午他向一華僑商借五十萬台元供周轉未遂。此康畢業軍校後，性好第八藝術，從事電影。此前，在台灣外省人中除了本業，又投資拍片者不少，但台灣電影界今走下坡了。

今年香港上映的三部台方電影賣座都差，三部我都未看過，祇爲不要看，其中兩部是有看試片機會的。三部中，第一部是把舊西片「脂粉七雄」改成「七雌」，算是「陣容堂堂」，像林青霞等都算「美人」，香港年輕一代影迷對林青霞已嫌其「土」了。根據影評，此片胡鬧，遠遜「七雄」。另一部是倫理片「我的媽媽」，香港年輕影迷討厭倫理片，拍「我的打令」還有些號召力。他們的父母一代也嫌此片無新意，又不能震憾心弦，口碑欠佳。中老年人對甄珍這種主角亦無興趣，祇感她年輕時演「今天不回家」才合適。第三部是劉家昌所拍的「二十年風水輪流轉」，劇本粗製濫造，此前票價高至一千元的「劉家昌作品演唱會」出現螢幕時，大家嫌其兒戲，則對「二十年風水輪流轉」也有一定的壞影響了。以今日台灣電影界的人才言，拍文藝片、武打片、歷史片與年輕人所喜的新浪潮片都難，老的已老，小的還未出現，若取當地現實題材，顧忌又多；給它算命，八十年代無希望了。

海角曉吹　茗

咸豐反侵略的決心（上）

英國和法國，是在咸豐六年（一八五六年）太平軍連破曾國藩、托明阿、吉爾杭阿等部清軍之後，聯軍侵華的。這一年至第二年，目標在清廷「鞭長莫及」的廣州。

咸豐八年（一八五八年），美國和法國又趁清軍在南方屢敗於太平軍，聯合美、俄，向清廷施壓力，攻陷太沽，威脅北京——迫清廷訂「天津條約」。

咸豐十年（一八六〇年），英、法趁太平軍擊潰清軍江南大營連克蘇州、常州、嘉興等地之後，糾集戰艦，游弋渤海，再窺大沽，入天津，清廷兩次派大臣與英法議和。

這時，清廷可謂內外交困。咸豐皇帝頒發一道上諭，對道光二十年（一八四〇年）鴉片戰爭以來的局勢作出分析，有云：

「中國以天下之勢，而受累於蠢茲逆夷，廿載於茲，誠堪浩嘆！蓋謀國者，務求長久之計；應變者，猶賴握要之圖。朕不憚詳思，夜以繼晝……」

綜觀全諭，他首先考慮的，不是如何對付太平軍，而是如何對付外國侵略者。他所提六條意見，亦不是對付太平軍，而是迎戰侵略者。

結網能手——蜘蛛

根據昆虫學家的多年研究所得，他們指出全世界各地的蜘蛛種類共有四十餘種，每種蜘蛛的體形大小不一，不過每種蜘蛛都有牠們巧妙的地方。一般說來，其中有一種長有四隻眼睛的跳蜘蛛是昆虫類的跳躍冠軍，牠們所能跳躍的距離，差不多可以和貓類的跳躍距離比較。還有一種所謂狼蜘蛛，牠們白天是躲藏起來的，到了夜幕低垂之際，方才出外活動，牠們能夠在地面很快地爬行，速度有點驚人。水蜘蛛不能在水中呼吸，不過却能住在水中，原來牠們帶着一絲袋的空氣潛入水中的巢穴，眞是聰明的一種昆虫了。至於「黑寡婦」蜘蛛，牠們的毒性是無比的，毒性之烈，比較美國地區所產的毒响尾蛇還要厲害十五倍，由此我們可以想像到「黑寡婦」的可怖程度了。螢蜘蛛身上會有各種不同顏色的變化，牠們最能與週遭景物色彩互相混合，以使其他的動物不容易覺察出來，因此牠們便可以進行各種的活動了。

人類自古以來，多有一種特別的趨向，他們不是畏懼蜘蛛，便是憎恨蜘蛛，他們對蜘蛛永遠就沒有好感，可是蜘蛛在許多方面來說，却爲人類做了不少有益的事，比方牠們爲人類消滅無數的害虫，使到人們的耕作上有較豐富的收穫。英國的昆蟲學家柏拉恩教授指出，單是在英格蘭以及威爾斯兩地的蜘蛛，一年之內所消滅的害蟲，其重量相當於該地區人口之總和，因此專家們很有理由相信，倘使人類沒有蜘蛛的協助，恐怕早已經不能在這世界上立足了。

有人把蜘蛛形容爲自然界的小工程師，這是不無理由的，因爲蜘蛛能夠編製蛛網，而且構造十分巧妙，牠們結網的程序是先從巢的附近吐一根絲來，這根絲一般上會比較粗一些。然後迎風飄蕩，粘住物體形成一根空中的絲橋，再從其他的角度依照同樣的方法作幾根絲橋，這些絲橋構成了蛛網的粗架子。蜘蛛進入粗架子之中，以自己爲中心，向四方吐出蛛絲，編織成網。牠們就利用蛛網和蛛絲來捕殺昆虫。

紫水晶　謝雨凝

看李白

看「劍仙李白」拍「春夜宴桃李園」一幕眞令人心驚。當我一聽見孟浩然之書僮告訴李白在桃李園說詩論文時，就暗暗担心了。後來，見劉松仁直立小舟望月出場，小舟在湖面上緩緩而動，周圍的亭台花樹在月色中若隱若現，白濛濛的霧靄上升……好一幅浪漫而詩意的場景。我頓然心安，又急忙把自己頭腦臆想的意境降低、降低——但願當念那一首名詩時不要太難看就是了。

誰知，這願望不出幾分鐘就成了泡影。只見「李白」棄舟上岸，拾級而上一簡陋小亭，亭中有三數不像詩人的詩人，這些人搖頭擺腦一番之後，劉松仁突然霍地亮出白紙扇，扇上寫的就是那一首「春夜宴桃李園序」了。

夫天地者萬物之逆旅，光陰者百代之過客，而浮生若夢，爲歡幾何，古人秉燭夜遊……

劉松仁的對白是唸得不錯的，看得出他控制聲線經過一番用心。可惜鏡頭只是對着他的臉，也眞太難爲他了。

不過，我仍然喜歡劉松仁，喜歡他演的李白。環視本港影視圈，扮相飄逸兼且會弄劍而又帶書生傲氣的，還有誰人？劉是第一人選應該無庸置疑了。事實証明，他演得不錯。

話再說回來，作爲一個勢弱的電視台，在人手不足的情况下，胆敢動中國古代大詩人李白的腦筋，那種精神也是令人佩服的。

太平山縱覽　徐寶

息高非久計

銀行加息挽救港元，現在看來至少起到暫時揚湯止沸的作用。從「大局」着想，加息無疑也是壞事中的好事。幸而財政司前天再宣佈兩項措施，否則，相信這鍋沸湯終會重又翻騰起來，以至於瀉得滿地皆是。

只是採用加息辦法，其實也非長久之計。息加得這麽多，對剛呈現復甦迹象的工商業，無疑會帶來一定的打擊。無論設廠製造，或作商業經營，資金的很大部份大都來自銀行借貸，現在一些規模很小的商號、工廠，很多都有銀行的「透支」戶口。試想想：加息三厘，在銀行透支或借貸了五十萬，每月就得爲此多付出了一千三四百元。有個朋友幾個月前在「環頭環尾」開設了一家售賣文具用品的小商號，買下舖位和進入的貨物，大部份金錢都是靠在銀行借貸得來，這次加息的結果，使他每月多負担了二千餘元，生意又不很理想，這樣經營下去，前途頗不敢樂觀。

至於地產業所受的影响就更大，已向銀行貸款買下樓宇的人家，不少已有「悔恨當初」的感受，負担的利息實在太重了。况且現在樓價實在已大大降低，早先從高價購進，現在又要付高息，正是雙重損失而又「欲罷不能」。有些人負担不起供款，轉而求售，於是二手樓又大跌價，新建成的樓宇又多了一個競爭對手，就更難售出。有個朋友兩年多前以一百九十餘萬元買的一幢洋房，現在同一區同一形式、大小的單位，要價還不到一百萬元。地產業在短期內，看來難有振作機會。

醒目

港人港物　阿八

是寶還是草

銅鑼灣一幅「雲石狐狼」便引起哄動，証明香港這個地方，比我亞八更「八」的人多的是。一位常川省港的朋友朱先生講我亞八道：「廣州東方賓館太不識寶了，竟把一塊鴛鴦雲石砌在地上，任人踐踏。如果用酸枝鑲起作爲擺件，可名貴啦！」我亞八認爲，如果拿到香港出售，可能會身價萬倍。香港有錢人多，迷信的人亦多，一個幸運車牌，也可以賣得一百萬啦！鴛鴦在一般人心目中，是一種恩愛而又可愛的動物，常常成爲家庭用品，特別是夫婦床上用品的圖案，牠們可不像狐狼得人怕，所以，鴛鴦雲石運來香港出售，一定大受歡迎。

朱先生對於東方賓館「不識寶」，大表惋惜。其實是觀點的問題。內地的人不像香港人那麽迷信，同時，雲石紋理的形態可謂千姿百態，他們看得多了，便視爲渾閒事耳，於是把它當作草而不當作寶。但香港人可不同了，只要他們喜歡，視爲「奇貨」，那便是寶。所以國貨銷港，對市場調查十分重要，是寶是草，訂價也大不相同啦！

醒目詩詞　醒巴八

減字木蘭花

雙重滙率

勝於浮動，可免投機人靠湧。
兩大銀行，膨脹殊難太過狼。
暫能穩定，此舉大家都確認。
往後如何？且看一年半載多。

尚京專欄

「啞子背瘋」和猪八戒

當年，看「啞子背瘋」的演出，每一次都心軟，充滿了善意的溫馨。

演員是誰呢？好像是韋偉。其實，誰演都差不多，誰演都討好，這個劇目的構思，太巧妙了，不只巧妙，而且優美。

當年，還有一個小節目，也是大受歡迎，每次演出，都逗得觀衆鬨堂大笑。這個節目，叫「兩個小伙子摔交」。兩個小伙子，矮矮的，胖胖的，在舞台上摔交，很起勁，也很拚命，一下子你把我絆倒了，一下子，我把你摔翻了。可是兩個人鬥志都異常堅强、旺盛，互相扭打，死命糾纏。一會兒這個上了勁，把那一個一口氣推到舞台的這一頭，一會兒那個又佔了上風，把這一個又推到舞台的這一頭。有時，猛地一下，一個小伙子幾乎跌倒台下。

表演完了，演員站起來，原來那兩個小伙子，就是他一個人扮的。眞妙，也眞絕。

「啞子背瘋」，更妙，更絕。也是一個人扮兩個人，一老一少，一男一女。

這個人上身，是一個美麗的姑娘，她不良於行；下身是一個啞了的老者。春光明媚的時候，這不會說話的老頭兒，把這不會走路的少女背出來了，分花，拂柳，過橋，雖然很辛苦，但也很快樂，他背上的少女，更是喜極而歌，歌聲充滿了青春的愉快。

可是由「啞子背瘋」改編的「猪八戒背媳婦」，却使人看了覺得不快。猪八戒這個形象就不美，他背上的小媳婦是孫悟空扮的，是假的，再美也不美了。何况孫悟空是在戲弄他的師弟。而「啞子背瘋」，却是表現兩個傷殘人士的互相帮助了，多美的情操！

春京老堂雜鈔　靈均

李樹成神・可治眼疾？

昨記鹹魚被人稱爲神靈之故事，眞是「鹹魚番生」，可以發人深省。可是，類似的例子還有不少，本堂主茲篇再記第二宗故事。

話說汝南郡南頓縣（今河南省項成縣）有鄉民張助者，張某原是農人，當然以種田爲生。某日，張助正在田間工作，忽然見地上有幾粒李核（有人吃了李果，將李核丟在地上），張助便執起這些李核，原想將之拋棄於垃圾堆。當他四處張望時，望到種桑樹那邊，還有很多空地，順手將李核種在該地。

張某人原是抱着遊戲性質，將李核種在桑間，看看是否能長成而已。他每天均在田中工作，一有空閒，便在種李核之處洒水施肥，冀其成長。

這樣過了幾年，李樹果然逐漸長大，張某人也因其他事情，離開故鄉他去。李樹一天天長大，但張某人他去，早已忘記其事了。某日，合該有事，有某君路經桑林，見有李樹數棵，雜在桑樹中，頗覺奇特，便在桑李樹間歇息。

世人多愛管閒事，某鄉人經過，看見某君在桑李樹下憩息，狀甚舒適，便問某君何故這樣愉快？某君素喜玩笑，便戲說：「這幾棵李樹，是有神靈的，我因眼痛在此休息，但片刻之間，眼便不痛，我曾經買了燒猪，在此還神也！」

此話一傳開來，這還得了！李樹成神，還不轟動？當下吸引了無數無知鄉民，前往該李樹膜拜作福許願，熱鬧之至！

雙色筆　譚秀牧

展覽廳

廿多年來，藝術界的活動幾乎全部集中在中區。在大會堂未成立以前，畫家們舉行畫展，多在花園道聖約翰禮拜堂副堂舉行。那個場地其實是爲禮拜堂的一些小組活動而設，用以展覽藝術作品，其設備就不很夠應用。大會堂成立以後，那現代化設備的展覽廳，逐漸把聖約翰副堂取代了。畫家們要開畫展，自然選擇大會堂的展覽廳；喜愛藝術的觀衆，也習慣了到那兒去欣賞。

大會堂落成初期，展覽廳的租金尚不算昂貴，爲一般畫家所能負担。後來，經多次加價，至目前爲止，要在那兒舉行畫展，幾千元租金，就不是每個畫家能負担了。所以，近年來所見的畫展，似乎以羣體的較多。個人畫展，比例就較少。

雖然如此，在粥少僧多的情况下，就算沒有足夠的經濟條件，要在大會堂展覽廳舉行一次畫展，也非易事。因爲要排期、輪候、抽籤，所以未必如願以償。

記得廿年前，大會堂低座的展覽廳，曾經一分爲三供畫家租用，租金每天八十元。那時，我曾在那兒開過一次個人畫展，展覽五天，才四百元租金。不過，這項措施不久就改變，廉價的藝術活動止於此了。

生活的担子　三方

十七：國良的意見

國良反而主張她跳廠，說：「那個文炳既然這麽偏心，你就跟阿玲隨同陳强跳廠好啦！」

麗兒說：「但是，炳叔說，强叔與阿玲有點不三不四，但我當面問阿玲，她又死口否認。這件事令我感到爲難，不知道跳不跳廠好！」

「啊，如果是這樣，那就不要跳廠了！」

「爲什麽？」麗兒問道。

「那個什麽强叔，既能打阿玲的主意，說不定也會打你的主意，你跟他跳廠，那豈不是很吃虧！」

麗兒說：「我就是爲了這件事情，有點委決不下。」

「那就不如慢一步再算。如果那個炳叔仍然這樣對你，你不妨與他講理，如果他不聽你的，再走也還不遲！」

「也好！」麗兒接受國良的意見。

在製衣廠中，每一個車縫組，設有一個車縫組長，組長手下有三個助手，帮他做收發工作，其中一個是組長的眞正助手，她與組長一樣，也是按月支薪的，薪酬當然比組長低，其餘兩個只是雜工，由老太婆担任，按日計薪。

在第一車縫組中，共有二十四個車位女工，文炳的助手也是個女工，叫秀文。秀文既是文炳的助手，當然也是他的心腹。衣件的一收一發，主要由組長與助手司其事，那兩個雜工只負責搬動及雜事。

這一天，由秀文發「科」給麗兒車縫，麗兒一看，便說：「又是大號呀？」

選美之後　陳浩泉

二三〇：悽厲哭叫

眼前的情景把汪翠娟的女友嚇呆了，她還不知道到底是發生劫案，還是發生別的什麽事，但見到梁志達向她這邊投擲東西，連忙把車子煞住。

「卟」一聲，那個玻璃瓶剛好在平治房車的面前墮地破碎，只差兩三呎左右就擊中了汽車！這時候，梁志達已慌慌張張地上了自己的車子，並立即開車，向另一邊的街口疾駛而去。汽車吼叫着，噴出了一大縷白烟。

坐在平治房車上的汪翠娟的女友雖然給嚇得魂不附體，但她到底還能在梁志達逃走的時候看清了他的車牌，並且立即把它記下來。

驚魂甫定，她連忙下車，向大門口的汪翠娟跑去。這時，汪翠娟半跪着，雙手按在墻壁上，痛苦地大聲哭叫着。

「阿娟！你到底怎樣了？……」那女子想把她扶起來。

「我完了，我的臉完了！……」汪翠娟仍然悽厲地哭叫着，並一手推開對方。「快！快報警！……」

那女子此時已估計汪翠娟是給淋了鏹水！但這時四周却沒有一個人，怎麽辦呢？……

雪亮眼　喬菲士

勞與閒

「做慣乞兒懶做官」，這不是一句詩張的話，在實際生活中，這也是事實。

乞兒與官是兩個極端的生活，做乞兒有做乞兒的生活，做官也有做官的生活，兩者可說是極其懸殊的，如果一個乞兒擺脫其原來生活，改爲做官的生活，這轉變未必享受到多少樂趣。

有人說：「我閒不得！」有些朋友豪氣干雲，表示永不言休（退休），也可能是閒不得的一種，但也有人說：「我勞不得！」

其實，「閒不得」與「勞不得」都是習慣使然，慣於勤勞的人，一旦無所事事，生活便像失去了意義，一天到晚，坐立不安，甚至繞室徬徨，因此，有些退了休的人，仍然找另外的工作，但並不計較報酬；相反，一些懶散慣了的人，如果增加他一點點工作，便感到生活上有無限的壓力。

很佩服那些整天遊遊蕩蕩過日子的人，佩服他們過這樣的生活竟然也有樂趣。閒不得的人，往往自嘲命苦，其實他從工作中取得樂趣。

天窗　如程

「香咗」與「鯉也」

對於「死」的說法，有許多代用詞語。近年來，很多人把「死」稱爲「香」。例如，某某人死了，則說成某某人「香」了。

這種以「香」代替了「死」之類的說法，是隨潮流而改變的，今天用「香」來代替「死」，說不定過一些時候，又有新的詞語所代替了。因爲在「香」之前，曾用過一些別的代替語。「拉柴」是至今仍沿用着的代用語，它流行了一段很長的時間，至今未衰。不過，比較起來，「拉柴」鄙俗，「香」則文雅，而且，它比不上「香」那麽簡潔。

在「拉柴」之前，則有一個「一」字，說某人「一」了，就是指某人已死了。這「一」字與「香」字，頗能互相媲美。這「一」字當然並非「牛一」之「一」，據說，它是有「來頭」的，因爲它是「死」字的第一筆。如此說來，則它有所根據而出，理應不會式微也。

「一」之前，有一個很雅的用詞，稱死爲「鯉也」，這是「丟書包」了。論語有「鯉也死」一句，人們取「鯉也」二字作爲「死」的歇後語，頗有書卷氣，這代用語，在二、三十年代，盛行於一時。

應否爲悅己者「穿」？

・沙妮・

女爲悅己者「穿」，你表示贊成嗎？

英國「生活」雜誌，便提出此論點，邀請兩位知名人士（女性）分別就「支持」及「反對」兩方面，發表意見。

事實上，究竟我們選擇衣服及打扮的目的，是否爲了討好異性，希望獲得他們的讚賞，這個問題，可能亦是纏在我們心中的一個不大不小的矛盾。所以，特別爲妳們摘錄兩位人士的正反意見，作爲參考。

持贊成意見的是一位時裝設計家，名叫仙杜拉・羅特斯。

仙杜拉說：「女士爲爭取男性的注意力及欣賞，而設法將自己打扮得漂亮，是正常的行爲，事實差不多每位女士正如此做，問題是很少人『有胆』大方地承認。老實說，每一個女人都須要物色理想的異性，這是必然的競爭嘛！

「男士們都喜歡女士扮靚，儘管『靚』的標準不盡相同，但他們會欣賞那一份努力。

「衣服有助建立個人信心，而這份信心就是予人良好印象的基本條件；女人身上的衣着打扮，可直接反映個人性格及氣質。

「我們重視他人對自己的印象，特別是異性，所以，爲此而盡力將自己打扮得漂亮可人，富吸引力，這是絕對天經地義的事情，沒有任何不妥當。」

另一位女士——安娜・華彬，新聞從業員兼廣播員，則不太贊成以上的說法，他有自己的一套看法。

安娜的意見是：「女性選擇衣服，應該只有一個原則，就是自己喜歡及穿得好看。有很多女性爲求獲得異性的歡心及欣賞，便不理是否適合自己，也照樣穿着所謂最新款式的時裝，結果可能是弄巧反拙，亦令自己活受罪。

「只要自己喜歡，覺得適合自己穿着，那根本毋須理會異性的看法如何！

「很多時男人都以那些身裁十全十美的模特兒及明星爲標準，要求他們的女友、妻子打扮得如斯漂亮，這些幻想式的要求，根本是不合理的。假如女士們因而盲目的爲討好異性而努力打扮，結果是吃力不討好。

「所以，我認爲因着個人的生活形式及需要來打扮，才是正確的觀念。最重要是自己覺得好看，假如全由他人來判定，那根本沒有意思。何况一個沒有主見的人，絕對不會是異性的好伴侶。」

讀者們，你的意見又是什麽呢？

港製毛衣織工變化多端，純以款式取勝。

情詩一束

宗教情緒

小英

第一次
我有了那種宗教情緒
我似乎體會到
那些信徒
怎樣膜拜
他們的神靈
我不願
你像那些神靈
那麽高
那麽遠
我願你
近在身邊
親在眼前
然而我又禁不住
向你獻上
信徒似的敬畏與虔誠

情海微瀾　希雲

淡淡的

去聽了蔡琴的演唱會，也許你沒去，我看不見你；但，你一定聽過她唱的「恰似你的溫柔」吧？

你有留意它的歌詞？它可曾感動你，引起你的懷念？

「某年某月的某一天，就像一張破碎的臉，難以開口說再見，就讓一切走遠。這不是件容易的事，我們却都沒有哭泣，讓它淡淡的來，讓它好好的去，到如今年復一年，我不能停止懷念，懷念你，懷念從前……」

那不就像在講我們的故事？

它眞的是淡淡的來，好好的去，我們都沒有哭泣，甚至沒有說再見。可是，我也眞的不能停止懷念，年復一年，是多少個一年了呀！

不知道你還有沒有懷念？也許，你的心靈已經浸滿了幸福，容不下那淡淡的過去了。

無論如何，這首歌會引起你一些回憶，即使只是淡淡的。

中途島大戰

二：美艦隊癱瘓

一九四一年十二月七日（當地時間）早晨，港上突如其來的爆炸聲，宣告了日本偷襲的成功。停在港內的幾十艘軍艦、數百架飛機剎時被日本航空兵摧毀，基地受到嚴重破壞。

一個小時的功夫，使美國海軍的損失超過了上次大戰美國海軍損失的總和。太平洋艦隊癱瘓了，美國猝然被捲入戰爭。

命運本來安排金梅爾上將有希望在一個早上就成爲拯救美國的英雄，但他却沒有做到這一點，而讓日本人創造了奇迹。

十天以後，金梅爾被羅斯福總統革職。羅奇福特少校在新的太平洋艦隊司令尼米茲海軍上將手下繼續他的情報工作。

在兩三個月內，從截聽到的日軍電報中發現日本人會多次用到「AF」代號，這引起了羅奇福特的注意。有幾份電報中說到日本人的艦艇和飛機在「AF」附近活動。經過分析，這很可能是日本人指太平洋上的中途島。爲謹慎計，羅奇福特決定「請」日本人來帮助核對。

如何克服心理陰影

古語有云：一朝被蛇咬，三年怕草繩。這句說話正好說明了人們往往會因爲某些挫折而在心理上存有恐懼陰影。

在心理治療上，對某些心理陰影的克服，有所謂「遞減法」。例如曾被狗咬，每見到狗就害怕的人，首先可用鐵籠將狗困着，距接受治療者十幾碼。狗被困籠內，自然不能出來咬人，也就不必害怕了。其次，將距離拉至只有幾呎。距離雖近，狗不能出來咬人，且被治療者對狗已不那麽怕了。第三步，將狗放出籠，帶上口罩，狗雖能活動，但帶上口罩，仍不能咬人。這時可叫被治療者嘗試用手撫摸牠，以消除他的疑懼。倘他沒有害怕表情，就可進行第四步，將狗的口罩除下，但用鐵鍊鎖着牠，狗雖能咬人，但被鎖着，不會威脅他的安全。如他敢撫摸狗及餵牠，就可以除去鎖鍊，大功告成了。

同樣的，如想克服見了上司或老板就手足無措，首先要研究你心理上的原因。譬如怕得罪上司，使他對你不滿！怕說錯話，甚至連飯碗也不保！又如存心討好上司，以博取升職加薪，因而在他面前卑恭屈膝，感到自己的渺小，結果像一個小丑一樣，越使他看不起你！或者，他一向對你有偏見，你怕他公報私仇，見了他就害怕！

明白原因後，你就逐一對付了！作爲一個上司或老板，如太公報私仇，必令員工不滿！這樣，你留在公司也沒有意思。其次，你要在心理上除去靠吹牛拍馬博升職的念頭。念頭既消，也就不怕了。你應該靠眞材實料，使上司感到公司不可以沒有你。那麽，你與上司見面時，就有自信得多了。

在具體行動方面，你首先可以嘗試只和上司點頭招呼，而不說太多話，就可消除緊張的情緒。其次，觀察其他同事怎樣和上司接觸，從中學習。第三，逐漸增加和上司說話的時間和次數。第四，努力找出上司的缺點。人總有長處短處，當你找到上司缺點時，就不會被他的權威所嚇倒了！

・樹華・

夠靚夠正

▼糖果型錢罌▲

日本可稱爲陶瓷錢罌的王國，這是從百貨公司之中的供應所得到的証明，事關絕大多數的錢罌，均屬東洋貨之故。

不過，其地位之建立亦非僥倖，因爲他們的錢罌不單止花款多，而且十分精美造型深深的吸引到兒童之興趣，連成年人亦同樣歡喜，故此受歡迎有原因。

圖中所見的是一隻以大糖果作造型的製作，上方還有三隻小貓來作點綴，相當美觀，其售價爲每件二十八元五角。

・黃天・

嬰幼兒容易腹瀉　兩種先兆應注意

生一兒・育一女

凡是養育過孩子的母親，一定會深刻地體會到，兩歲以下尤其是一歲以內的嬰幼兒，或者是用人工哺養的乳兒，最容易患上腹瀉，腹瀉對嬰兒健康會產生很大的影響。

我們所吃入的營養物質（包括蛋白質、脂肪、糖類等），不可能直接被機體所吸收利用，只有在進入口腔，經牙齒咀嚼、磨碎、口腔澱粉酶對澱粉的初步消化；然後進入胃腸並經胃腸主要是在胃內各種酶的作用下，才能變成爲能被機體吸收利用的物質。這些有用的營養物質經吸收後進入血管內，隨血循環分佈到全身，供各組織細胞利用。食物的這個消化吸收過程，是在中樞神經系統指揮下，通過一系列複雜的神經性和體液性的調節而實現的。

嬰兒的中樞神經系統發育尚不完善，在消化吸收過程中的神經性與體液性的調節功能低，消化器官及其各種消化腺體也正在發育之中，而對消化吸收過程極重要的各種消化液和消化酶的分泌量也很少。因此，嬰兒的整個消化能力是很弱的，對外界進入的不同種食物的適應能力與耐受能力也比較低，無論是飲食調配不佳或護理餵養不當，或消化道以外的其他疾病，均可引起嬰幼兒消化功能失常，導致腹瀉。

怎樣才能辨別嬰兒腹瀉呢？嬰兒腹瀉的一個重要特點是糞便中的水份特別多，糞與水不混合在一起，即水與糞質可清楚地區分開來，有時帶有腐臭味。另一個特點是大便次數突然增多，可從每天一至二次增加到五、六次。有了上述現象時就要引起注意。如果是人工哺乳的、月齡較大的嬰兒或斷奶後的嬰兒，當大便顏色呈綠色時，是表示嬰兒的腸蠕動過速的徵兆，這時如不加以注意，很快就會出現腹瀉。有時候，孩子剛一開始進餐，就想要大便，這是由於胃酸缺乏所引起的腹瀉。

有個別的嬰兒在出生幾天後，一吃乳就出現大便帶綠色泡沫、薄稀、有酸臭味，一停止哺母乳即迅速好轉，重新餵母乳則又復發，這稱爲發酵性的腹瀉。出現這種情况時應停止母乳餵養，改用牛奶、奶粉或其他代乳品餵養。

・子雲・

唇膏沾污衣服

唇膏沾污衣服時，光用肥皂水洗，是不容易洗乾淨的，必須先用熱水將唇膏的油質擦去，再用肥皂洗才能收效。

花藝

大葉玉蓮

季節的轉變，往往造成植物有不良的反應，尤以仙人掌屬，若處理不當，就會全功盡廢。居於港島半山柏道余國緯君來信說，自從中秋節過後，露台上的好幾盆玉蓮，較老的基葉亦開始萎爛，都呈現赤色，問有何方法治理，及如何處理才制止此病狀發生。

仙人掌屬的植物每遇乾燥的季節，使自然產生休止狀態，能及時移入溫室或用其他方法保溫，植物才不受影响而繼續生長，若繼續在露台培植，植物受寒露及乾燥的空氣剝蝕，自然出現萎退狀。

赤爛症是植物的葉子受破壞，染上了病菌，此類病菌可由昆虫及不潔物帶染的，每有發現，即將葉子摘去，並施硫磺粉消毒缺口，如仍未靈驗，葉莖繼續呈赤色的話，便要忍痛將患染部分全部割去，由於玉蓮的莖部蘊藏着生機，很快便重生的。

說到玉蓮，植物原產於南美洲，爲景天科多年生植物，品種很多，一般常見的只分爲厚葉和大葉兩種，前者比較受歡迎，小盆觀賞，最具條件。而後者多作戶外培植，在生長方面比較粗壯，具耐寒力，花朵細而作小球形，紅星點點，亦甚美觀。培植玉蓮，土壤以砂質含量多爲佳，若能長年在溫箱培育，植物更見晶瑩可愛。

・花木・

明哲保身乃自私自利

互惠 互利 發揮 互助 精神

克服困難過愉快生活

從過去到現在，社會上總是會有許多的人，老是把明哲保身的生活宗旨，視爲一種避難消災的靈符。這一些人以爲，處在混濁不安的社會裡，人們只要能夠安份守己，嚴格地奉守着明哲保身的信條，那便可以避免惹禍上身，而長久地過着寧靜安逸的生活了。

明哲保身的重要信條，就是「衆事莫理」，也就是「事不關己，不要打理」。明哲保身的「安份守己」的人，他們常說道：「人之所以會有煩惱，都是因爲好管閑事。」因爲要避免煩惱，享有個人的安逸，他們便都不願意「管閑事」；於是，這些明哲保身的人，都成爲「自掃門前雪，不管他人瓦上霜」的人了。

很顯然地，明哲保身的中心思想，就是只顧自己的安樂，而不帮助別人解除痛苦。這一種思想，雖然還不能說是損人利己的，但却是一種錯誤的要不得的思想，因爲它是徹頭徹尾的自私自利。人們如果接受了明哲保身的信條，必然會成爲自私自利的人，使自己在羣衆中，陷入孤立的境地。

如果說明哲保身使人變得自私自利，可以令人得到好處，而不會遇到害處，這實在是一種騙人的話。舉一個很淺顯的例子，如果你發現了隔鄰的屋頂起了火，而你却嚴守着明哲保身的信條，不即時地通知別人搶救，你自己也不帮忙去搶救，那火勢必然是要迅速地蔓延起來，而你的住屋也必然要被燒毀。明哲保身會帶給人們許多的害處，這是可以明白的。

在共同的社會生活中，人們常常是不可避免，會碰到許多不容易克服的困難，除非是得到別人的帮助，人才有可能跨越困難的；因此，人們要生活得愉快，那就必須要互惠互利，發揮互助的精神。然而明哲保身的思想，却要使人脫離羣體，只要自私自利，不要互惠互利；因此，明哲保身的人，在生活中必然要時常地受到困難的折磨。經常地碰到困難，而又不能克服困難，怎麽能夠生活得安逸呢？

也還有一些人，因爲明哲保身而得到了暫時的安逸，他們便認爲社會上的每一個人，只要都能夠明哲保身，大家安份守己，社會便會是永遠安寧的了。這一些人根本就是在說夢話！因爲他們把人與人之間的複雜關係，看得過份簡單了；因爲他們把不斷在發展中的社會，看成是靜止不動的。倘然社會上的每一個人，眞的都能夠明哲保身，那又有什麽好處？如果人類在一開始，便抱着明哲保身的宗旨生活，不顧自己以外的事，也許人類的世界，至今仍然停留在茹毛飲血的階段呢！

明哲保身的思想，絕對是不利於社會的向前發展的。明哲保身的人，無視於人羣的不幸，不理現實的醜惡，而對於所有作惡的人，一律採取寬縱的態度；他們沒有互助互利的精神，不願讓自己的力量，與一切抗拒邪惡的力量結合起來。

人們之所以不能如意地過着幸福的生活，原因雖然是很多的，但是人們陷入明哲保身的思想境地，却也是一個原因。

人活着，無論如何都不能只顧自己，而還應該照顧別人，假如人們是抱着明哲保身的宗旨而生活，那就是逃避現實，亦是怕事懦弱的表現。

這一種人，除了被惡人欺凌之外，那是再也不會有所作爲了，而他們的生活也不可能有什麽意義；要是他們還不知醒悟，回到羣衆去，必然是會在無聲無息中與草木同朽的。

今天的社會是羣體社會，更需要人們互惠互利，發揮互助精神，那種「各人自掃門前雪，莫管他人瓦上霜」的自私自利思想，必須堅決予以摒棄。

風言蜂語

繆倫

答案

勞工處辦就業常識問答。

工作時間短薪水多最爲理想職業。

法例而已

據說商住樓店舖，噪音擾人可被檢控。

這只是法例規定。

怕搶生意

據說交通協商會同意保留電車。

不同意的可能只是同行。

現代江湖實錄之四

田長歌

一七一：舒適寫意

成老板曰：「除了性愛之外，冇乜可提，我照直講，其實這味嘢你又話未試過，何以咁怕我提呢？」

師姐容曰：「有乜好提呀！人地怕醜嘛！」

成老板笑曰：「使乜怕醜呢，我地兩個嚴肅一些討論這件事。」

錄音器忽然又冇了聲响，阿占恐怕畀露意莎睇穿，露出馬脚，雖然越聽越火滾，但故意裝作得毫不在乎。

露意莎曰：「占哥，你估佢會討論乜呢？」

阿占曰：「我又點知，你慌佢地會有好嘢乎？」

錄音器忽又播出師姐容嬌喘之聲，一邊喘氣一邊叫曰：「唔好喇，羅渣，好難受呀，米喇！」

成老板曰：「點會難受呢？冇理由。應該舒服至啱。」

師姐容曰：「眞係好難受。」

成老板曰：「你覺得點呢？是否好似觸電咁？吓？應該好過癮至係㗎。」

師姐容曰：「乜過癮呀！我又未試過觸電，點知觸電係點啫。」

成老板曰：「然則你是否覺得周身毛管鬆鬆，非常舒服寫意，似乎裡邊有條虫仔捐捐下呢？」

師姐容曰：「我眞不知！」

成老板騎騎笑，曰：「阿容，你一定覺得非常舒服，所以你瞇起隻眼，眼睫毛震震下，嚟到不能出聲。」

師姐容曰：「邊係舒服呢！」

成老板騎騎笑：師姐容又雪雪聲。

露意莎曰：「你估容姐做乜！」

阿占曰：「我點知，或者埋牙喇！」

露意莎曰：「乜你講得咁難聽！」

阿占望佢一眼，車廂之內雖然昏暗，但露意莎一雙美目，已是水汪汪也矣。乃曰：「我覺得佢地正在埋牙。」

邪戀（十八）

愛情花果　阿玲

依莎除了勸張雄少賭一點之外，可說毫無辦法，她供給張雄金錢，從舞廳賺來的太半雙手奉與張雄，也只盼望張雄所說的：「只要贏一次，十年老本都可以翻兩翻。」

生活原本就沒有什麽希望，在她周圍的人，只知道想盡辦法賺錢，但賺了錢又如何？依莎覺得有丈夫或家人的，也許最有意義了，她們爲了家人過活出賣色相。

沒有家人的似乎都沒有目標，甚至連靈魂都不存在，只知道賭博，或是倒貼給哥仔。

她們都說依莎算是很特別的一個，不賭錢也不養哥仔，可是有了張雄之後，依莎就變成養哥仔了，很多時要動用積蓄，才能使張雄滿意。

一個很談得來的姊妹麗娜問她：「你最近看來心事重重，爲什麽？」

她搖搖頭，不願意別人知道她的雄哥是一個嗜好賭馬的人。

「不要騙我，以前你不是這樣的。」麗娜說：「是不是爲了張雄？」

十：生死兩難

生死門　文·殷高南　畫·秋泉

「我說是西湖醋鯉，一定錯不了！」

無垢嘆了一口氣，道：「阿彌陀佛，兩位爭來作甚？豈不知道正是敵人的詭計麽？」

那兩個漢子互望了一眼，按下胸中怒火，却按不下腹中的飢火。須知羣豪自離酆都到此已近兩日，兩日滴水不進，加上山洞裡危機四伏，提心吊胆，到此刻體內的水份已將化淨，剛才又出了一陣汗，不但飢腸轆轆，而且口渴難耐。

通氣孔不時傳來各種各式的香味，以及呼喊乾杯的聲音，只恨得羣豪牙齒咬得格格作響。平日完全想像不到飢渴竟是這麽難熬的一件事！

無垢師太輕輕唸着經，羣豪受她感染，明鏡稍清，難受稍減。

就在此刻，只聞「刷」地一響，同時光線大亮，羣豪不由齊轉頭望去。

原來前頭那塊鐵板已升了上去，但鐵板之後，又是一道鐵柵，鐵柵上的鐵枝每枝都有小兒臂粗，枝與枝之間約距離四寸，光線便是從那邊照了過來，羣豪不覺都走了過去。

只見鐵柵那邊的地方比這邊寬廣了不少，恍似是個長長的廳堂，離此三丈餘處有一張八仙桌，桌上放滿美酒佳餚，桌後坐着一位錦袍老人，面對這邊正舉杯痛飲。

這老者年紀看來已不小，臉上蓄着三綹美髯，除了那對三角眼及鷹鼻之外，頗有幾分風流飄逸之氣。

無垢師太冷冷地道：「貧尼自小便在佛門內長大，對葷菜沒有興趣，你拿這些來引誘貧尼，白費心血！」

錦袍老者笑道：「賊尼你太抬舉自己了，誰說道是要給你吃的？別自命不凡！」

他忽然放下酒盞，雙掌用力擊了幾下。

掌聲一落，遠處便傳來一陣悠揚的絲竹聲。

羣豪自話音中認出這錦袍老者便是東廊風雨。一忽，只見山洞深處奔出七個妙齡美貌的彝族少女，只是她們此刻身上都只著一件薄如蟬羽的白袍。（二八九）

機械人大暴動

冬雲

一七一：已成八旬老人

「正因爲你是副手，對我就應更要尊重，對其他手下要作個好榜樣！」東尼說。

「東尼！」羅拔竟敢直呼其名了！

「放肆」東尼按捺不住了，「你竟敢這樣叫我的名字，太放肆了！」說完，一步上前，把羅拔抓住，要拖他出去。

東尼這個已有十五年壽命的機械人，對於才有數年壽命的羅拔來說，確是衰老得多了，打個不大貼切的比喻，東尼彷如八十歲的老人，而羅拔才是血氣方剛的小伙子。

穩如泰山的羅拔，任東尼怎樣用力，也拖不動它，但它只是冷笑着，却不敢還手。

「累了吧？」好久，羅拔才嘲笑地問東尼，「你是拖不動我的，何必呢？」

「那就快快跟我出去吧！」

「在這裡談不是一樣嗎？」

「這是車間，不方便的。」東尼壓低聲了，「我想和你商量一些重要的事。」

大塊小品　曉叔

鮑魚

海產之中，最名貴可以說是鮑魚了。而鮑魚之中，又以網鮑爲最名貴；而網鮑之中，又以越大隻越貴，一斤兩隻和一斤四隻的，價錢也相差很遠。這種一斤四隻和一斤兩隻的網鮑，其價之貴，非一般人所能吃得到了。

其實一斤兩隻和一斤四隻的，相差只在大小，吃起來是差不多的，不過因爲鮑魚越大隻的越少，物罕爲貴而已。

鮑魚的生長很慢，卵子受精後，經過在海中浮游幼虫階段，以後沉於海底，變成了幼鮑，一年之後，貝殼大體可達二至三厘米，其殼內之肉則更細了，兩年之後大約可達四至五厘米，這也是殼的長度。殼長十厘米以上的鮑魚，大約要經六、七年的時間。所以一般每斤兩隻的大網鮑，起碼要生長十年，自然難以找到，售價便非常昂貴。

一八：無辜

滬寶怪談　鬼線人　孫天鳳

老何仍舊帶着責備的口吻，他和魯摩斯是老朋友，往往對他們差人的一些作風不滿意，而向魯摩斯直言斥責，老何說道：

「你們不該向大頭陸砌生猪肉的！」

魯摩斯說道：

「最初我不知道接到假線報，以爲大頭陸是綁票汪大財的匪徒之一。如果當時這個鬼線人出現，那就好了！老何，我一直就不明白，那奇妙不可思議的鬼線人，他助我迅速破了汪大財綁票案和殺警奪槍案，但爲什麽他又要我來看大頭陸呢？眞奇怪，他爲什麽要這樣做？有什麽目的？」

老何說道：

「他是要你知道，你是一個低能的探長，你害死了一個無辜的人，鬼線人要你自咎，受良心責備。不過，我知道，你這種人，是個冷血動物，何況，據我所知，大頭陸又不是第一個枉死的人了！」

魯摩斯道：

「老何，不要挖苦我了！我們現在研究一下，鬼線人究竟要我怎樣做？」

老何搖搖頭說道：

「這眞的不明白他的用意，但我却猜測到有這個可能，他爲了要使你知道你們這一班人的糊塗，便先助你去破了案，然後才能証明你的低能，使你知道一個無辜被迫害的可憐人！」

魯摩斯嘆息一聲說道：

「也許你猜的是沒有錯，鬼線人對我的帮助是爲了使我自咎，使我知道我的錯誤，很可能是這樣，那末，他助我破了奪槍殺警案，那又爲了什麽呢？」

兩代人

海辛

二六：恥辱

龍家女傭阿吉是龍先生的心腹。以前，她和貧窮的龍景住在一層樓，是替人裁縫的老馬夫婦的女兒。她遇人不淑，嫁個丈夫是賭鬼、酒鬼，兩口子終日爭吵，結果，她帶着女兒同外家找工做。從龍景媽口中知道龍家要多請一個女傭，她找龍景哥，一說即合。以後，她在龍家做了男主人的心腹女傭。目睹龍家的一切情況，她頗替他不值。

這兩天，她曉得花影憐一再去會見舊情人，便找個機會，等母子倆都去見山川木葉時，便悄悄地把情況告訴龍景。

早就從報上讀到山川木葉來港的消息。他猜想──阿憐一定去會見他！果然，事實證明他猜對了！沒有太大的憤妬，其實，在他中年的胸臆裡，早已對花影憐沒有愛，他甚至連日久相對的那份關切之情也沒有。但是，男性的尊嚴，却被大大侵犯！一種綠色的恥辱感，在咬嚙他的自尊心。

她忍耐着，見到花影憐時，佯裝什麽也不知道，並不說什麽話。過去，他和她同床異夢，這些天，他覺得躺在自己身邊的婦人，簡直是個妖巫。失眠的夜，覺得自己二十多年來，被利用了！被軟禁了！什麽酒家大老板，實則是她的奴隸才眞！

龍景記！龍景記！他在社會上，誰不向他豎起大拇指，稱讚他從一個流動小販，竟躍升爲大酒家老板。但有誰知道自己家庭生活的苦況呀！有些人也許已知道，但他們故作恭維。而他却從恭維後面呼吸到一種諷刺的氣味。在如此情況裡，最容易想起阿七。

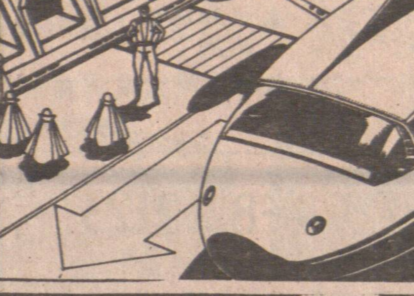
那次跟她在村屋閣樓相會，暢談一個通宵，已相隔一年多了！上個月，她同山東找胡老超，失望而歸。他想見見她，但忙於酒家業務，等到有空，而她却避而不見。現目，從阿吉口裡知道阿憐和錦華與山川木葉重見，一家慶團圓，他更加急於見阿七了！

開心

蝎子Ⅱ号搜空船故事

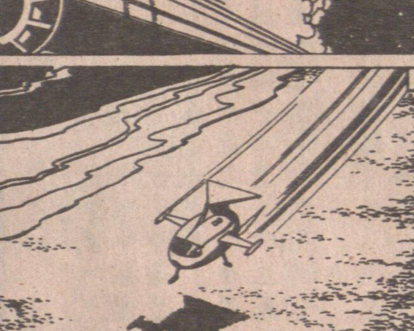
銀河狗捕手

文－駱沙－畫－袁稻



（一四二）這四個矮胖的星球人，其中二人是巴歷和柏西，他們和司馬登船長見面，司馬登告訴他們獨裁者加西勒的罪行。司馬登說道：「他和巴比利這些反抗他的武裝力量，不相上下，他爲了要保存自己的實力，便誘使你們各星球把巴比利當作公敵去消滅他。」

（一四三）巴巴拉也在一旁，她道：「向各星球犯案的，不是眞的巴比利，是加西勒所製造的假巴比利。」巴歷和柏西道：「竟有這種事，有証明嗎？」司馬登道：「你們去巴比利他們的島上看看，你們便會明白。」於是巴巴拉帶巴歷他們進飛船。



（一四四）巴比利已接到司馬登船長的通知，早已在海島上的飛船昇降場等候。巴巴拉的飛船，在海島降落，她和蘇勞，帶了巴歷這四名矮胖星球人，走出飛船，與巴比利見面。巴比利熱誠的款待他們，把一切眞相說出來。說道：「我帶你們先去看看一羣可憐的人！」

城市之光

成匡

缺乏信心的人（三）

周若芳心想，梁和風的名字沒有改錯，他的態度如吹和風，使人感到清凉。當然，別人是否有此感覺，非己所知，起碼，自己是有此感覺了。

每天，他把私家車開到自己家居附近的停車場，接自己一起下班。

中午，兩人一起吃飯；工作上，他極力給他協助；下班了，兩人常在一起遊車河，看電影，上的士高或夜總會跳舞，還作眞雪滑冰。她想：他是我心目中的白馬王子。

同樓的李月娥，是周若芳的同學，親密的閨友，自然是傾訴肺腑的人。

梁和風的好處，周若芳也告訴了李月娥，事有湊巧，李月娥轉職之後，調到了和周若芳同區工作，寫字樓相近，上下班時間亦相同。熱情的周若芳，便把李月娥拉在一起，搭順風車上班去。

每天早上，三人同車，中午，三人共餐；下班，偶然也會三人在一起，當然，在家時是與大維與周若芳單獨相處的。

不過，兩人單獨在一起的機會越來越少了。

周末晚上，大姊與佳偕同了丈夫回娘家，還一起作家庭樂打牌，若芳這一天因梁和風說公司有應酬，不能陪她，她留在家內，向大姊夫撒嬌，請看午夜場。

散牌局後，三人一起去看午夜場，凌晨一點半回，周若芳家時，有所發現，她憤怒了。

不祇風濕骨痛腰痛而已

天氣與疾病

兩者的關係·既多而且繁

不少醫生利用氣象預告

預爲某些急症作好準備

能夠收到減少意外效果

氣象台

通天晚先生：

天氣變化，暴風雨將來，患風濕關節痛、腰痛的人，關節痛、腰痛等毛病就會發作，請問天氣和其他的疾病還有沒有關係？

魯吾老

魯吾老先生：

風濕關節痛發作和天氣有關，這事實古時的人已發現，但近年來，醫學家與氣象學家合作的研究發現，許多種其他疾病之發作，都和天氣有關。

最近，西德氣象局除了每天發出天氣預告外，還附帶發出疾病預告。例如：今天，頭痛症、抑鬱和不適；接着，疼痛增加和可能心情煩躁，睡不安寧；明天，易發心臟病，易發生痙攣和腹痛。

西德的天氣疾病預告系統，是按照高壓中心與低壓中心的發展，暖鋒與冷鋒的移動，把天氣劃分爲六個階段，然後將每一個階段與某些疾病的發生情況聯系起來。

雖然天氣對於人體生理的作用仍然不清楚，這方面的研究還正在開始，但統計事實强烈地顯示，天氣關乎疾病的發生是千眞萬確的事。

西德一位生物氣象學家基挽說，初時，許多西德醫生懷疑西德氣象局所附帶發出的天氣疾病預告，但是，由於實踐証明，氣象局所發的疾病預告往往很準確，這就不由得醫生不相信。現時，西德已有愈來愈多的醫生，利用氣象局的疾病預告，爲某些可能發生的急症事先作好準備，分秒必爭地爭取以第一時間診治急症病人。醫生亦根據氣象局的疾病預告，勸告有關病人及時小心預防疾病之發生，以減少意外。

既然天氣變化由許多因素構成，故很難確定是那一項因素對人體生理發生影响，抑或是各種因素的聯合效應。目前已經証實，極端的天氣情況，比如過冷、過熱、暴風雨等，均影响人體內血液的流動和激素的分泌。是否中庸的天氣也會對人體生理發生一些影响，現時仍是未知之數。

無論如何，研究天氣與疾病關係的研究顯示，天氣確實影响身體健康。加拿大氣候中心最近的一項研究發現，偏頭痛多數在大風、濕度上升、氣壓下降和氣溫迅速波動的日子發作。心臟病發作，亦與天氣有一定的關係。美國伊利諾斯大學醫藥中心的布祿克爾醫生發現，有心臟病史的人，在冬季暴風雨之後兩天，死亡的人數減少百分之二十。

美國北加羅連納州的一個氣候中心的發言人說，有朝一日，我們也會像西德的氣象局一樣，在每天發出天氣預告的同時，也發出疾病預告。倘若是如此，美國的氣象學家將和醫生保持緊密的聯係。

我國中部地區的人有一句天氣預告諺語說：「腰痛，瘡疤癢，大雨就在一半晌。」由這句諺語，可知氣壓低，將要下雨時，瘡疤會發癢，風濕腰痛也會發作了。（金德、新八一四〇七）

簡覆

拖拉機先生：

你所說的事，未有所聞。（通天晚、新八一九〇〇）

× ×

羅蘭先生：

你未說明什麽內容，很難推斷。一般來說，醫學書籍相信沒有問題吧？（通天晚、新八一九〇八）

× ×

「四姑娘」小姐：

你只用殺虫水噴過木床及蓆，沒有清理其他木器、雜物，難怪木虱難以滅絕。來一個大清理吧！（通天晚、新八一九一二）

× ×

畢繼高先生；

你可向廣東省僑務辦公室或廣東省華僑事務聯合委員會投訴。（通天晚、新八一九三四）

× ×

牛皮燈籠先生：

（一）醬油俗稱豉油。其他幾個都是俗名，不再能夠「譯」成廣州話了。

（二）瀉鹽是一種落後的藥物，你想靠製瀉鹽圖利，必貽後悔，請恕直言。

（三）靠自己雙手製肥皂，同樣不能與大廠出品競爭。

（四）日冕是太陽最外層的氣體，用天文望遠鏡看，猶如太陽戴帽，古人以太陽代表天子，故稱爲「冕」。

（五）不明你的意思，無從答覆。

（六）激光可以穿透許多硬物，所以有人用來造武器，稱爲「死光」。不少反坦克武器就利用激光作爲穿甲的力量。（通天晚，新八一八五四）

× × ×

漢玲小姐：

你的情況，看來是巧合而已，有機會你不妨再接再厲去投考。（江嵐、新八一八七〇）

說文解字

鉄字原是紩的古字　今已成鐵的簡體字

通天晚先生：

「鉄」被俗用爲「鐵」字。小弟聞說「鉄」字在古時是有不同的音義的，先生博學，懇請在實版賜教。

石其

石其先生：

「鉄」字是「鐵」的簡體字，已有三百年左右歷史。現在，內地已廢除「鐵」這個繁體字而專用「鉄」字。在香港地，刊物仍然用「鐵」，手稿則不少寫「鉄」以省筆畫了。

「鉄」原來是「紩」字古字，音秩。「紩」者，縫也，補綴也。不過，不用「紩」而用「鉄」，已逾千年。只是三百年來吹起一股「古老當時興」之風，不少古字被用作俗字，「鐵」之寫成「鉄」，不過芸芸衆例之一而已。（通天晚、新八一九〇六）

無線電

中波天綫放大器

張國民、李金友、陳金先生：

先後兩信已收，現一併回答。

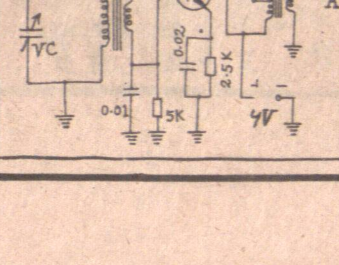
一、測試綫圈電感量的儀器，頗爲昂貴，一般業餘無綫電愛好者沒有必要購置這種儀器的，因爲不少現成的綫圈，均註明電感量，不必測試的。

二、這是三十二號漆皮綫。

三、凡繞在磁性棒上的綫圈，都能增加電感量的。

四、附來的天綫放大器電路，並不佳，故現介紹另一電路給你。

該AM中波天綫放大器的電路很簡單，是一個調諧式高頻放大器，相當於收音機的高放級。綫圈L1和可變電容器VC是配諧於中波頻率。使用時，先將VC調到一半的位置，調節收音機於所要接收的電台的頻率，若能收到微弱訊號，就再將放大器的VC調節，使收廣到播聲最大。經過如此的配合，微弱的遠方電台訊號就經放大了。若收音機連微弱的訊號也收不到，就只能反覆調節收音機與該放大器的VC來配合了。



電路中的晶體管，還可用2SC458，2SC461等。可變電容器VC，是塑膠雙連式，只用天綫組的一連（即A與G兩端接脚）；L1是普通的中波機用天綫綫圈，有磁棒。要與VC成一套（套庄），L2是超外差收音機用的紅週（振盪綫圈OSC），圈數多的一組（內阻高者）作初級，原本的抽頭不用（空接）。次級綫圈作輸出，輸出點是A。它輸至收音機，可將A用引綫接在收音機的伸縮天綫端，或用耦合方式輸出。耦合方法是用普通幼膠皮綫繞三至四圈於收音機外殼，或磁性天綫棒外邊。OSC的鐵粉芯不必調節，因爲它只作爲晶體管的載負存在的。

該放大器不一定要裝室外天綫，因爲放大器內的磁棒天綫，已有足夠的接收能力，圖中所繪的室外天綫，是作必要時的備用。

該放大器適用任何的中波收音機，用電極省，電路簡單，不難裝製的，如有不明白，請再來信砌磋。（牛勺、新八一七一六、新八一七八五）

名人小傳

棋王馮敬如賴棋已成擺柳　爲求兩餐飽迫得送王冠

通天晚先生：

小弟聞近代棋壇上廣東有一位棋王名叫馮敬如，他有許多別號。其中有「屎棋澤」之稱，既然他稱得上棋王，却又有「屎棋澤」這不雅的別號呢？爲此，請先生介紹一下其人。

矢棋

矢棋先生：

在中國近代棋壇上，棋迷是無人不曉這一位大名鼎鼎的廣東「四大天王」之一的馮敬如，除了確有「屎棋澤」這一別號之外，還有「神奇澤」、「烟屎澤」、「賴貓澤」等其俗不堪的別號，要說他別號之內幕，且聯繫他的「棋史」。

先說馮敬如爲何與「澤」字有關？「澤仔」的名字，對老一輩棋迷來說。眞是如雷灌耳，提起他莫不豎起拇指大讚他的棋藝超羣。他棋藝雖高，但「澤仔」這個名字，却被認爲不雅。一些名流捧他出來參加「東南大賽」時便擅自將他的名改爲馮敬如，據說這才夠「雅」。

這就是馮敬如與「澤」字的關係。

至於「神奇澤」顧名思義，可知他弈棋出神入化，令人拍案叫絕。關於棋王又會令人不解得到與他格格不入的「屎棋澤」之號，這裡有段古。距離現在約四十年前，一個風雨交加的寒冬傍晚，衣薄如紙的馮敬如龜縮在廣州海幢寺與一位棋迷橫車躍馬，殘棋時走成「風擺柳」局，按棋書應成和棋，那知棋迷怎樣也不願和，這可使心急着要一兩毫子弈費買米的馮敬如不耐煩，加上當時他肚裡餓到打鼓，又冷到面青唇黑，竟然「懵盛盛」，被鬼推磨似地走了步「屎棋」而敗。棋王[illegible]「風擺柳」的笑話，從此傳開了。更令人[illegible]的是，有時候爲了暗中多得幾文錢，以求兩餐溫飽，他還不得不故意輸俾別人，讓別人憑空撈個「戰勝棋王」的名堂！馮敬如類似這樣的事不少，也許因爲這樣，他才落得這個與他棋藝不相稱的別號。

馮敬如一世人幾乎沒有一日不爲兩餐柴米油鹽而奔波，常常爲一二毫子弈費絞盡腦汁，生活的折磨使他骨瘦如柴，像烟鬼似的，所以，他不抽大烟，也得「烟屎澤」之渾號。馮敬如不但家無隔日糧，而且還常常兩袋空空。他爲了幾粒米到肚，不得不硬着頭皮拍胸口讓子與別人弈棋賭博，如眞的不幸將要輸時，只好借故一走了之，所以又被人戲稱「賴貓澤」。（伊喜、新八一三六五）

拆穿西洋鏡

掌紋學豈是掌綫學　研究者勿誤入歧途

通天晚先生：

在下雖然對掌相頗有研究，可是看起自己的掌時，總是令我莫名其妙，我曾經多次看掌書，可是也抓不出答案來。我總不明白我的頭腦線是怎樣的？還請先生看看我的事業，將來的生活，會怎樣？

愚蠢的人

「愚蠢的人」先生：

你對於掌紋學的研究，竟有這麽大的興趣，正和一般的朋友相同。這裡所指的一般朋友，包括許多青年、中年、老年人。他們其中有些是作爲一門學術來研究的，自然明白掌紋學包括生理學、社會學、遺傳學……等在內之故。可是，也有一些素持「宿命論」的人，以爲人生的吉、凶、禍、福、壽、夭、窮、通，都可以從掌紋上看得出來，這雖然不至於「走火入魔」之甚，但是，也不免等於「歧路亡羊」，並且，又不但「捉到鹿唔會脫角」，久而久之，不覺漸漸鑽進了牛角尖裡去，入去固然不易，要出來時，便更爲難上加難。在枉拋心力之餘，不知如何是好了。

還有一部份人，將掌上的紋理，通通稱爲什麽「綫」的，似乎是天大的笑話了吧？須知掌上之有紋，相同面部的有紋，也像玉之有紋，木之有紋，怎可以硬指是「綫」。如果將掌紋看作「掌綫」的話，那麽，掌紋學豈不是變成了「掌綫學」麽？請問：這該不該首先加以更正呢？

不過，始作俑者的先開其端，還得一述來源所自：在戰前，第一部在上海出版的掌紋學專書，名叫「羅馬掌紋」，它的內容是綜合東、西洋的傳統掌紋學，而編輯成書的。全書厚達二百多頁，圖文並茂，頗有可觀之處。除了分門別類，列出人類「七種掌型」，和主要的「八條紋理」之外，還附有當代各國名人的掌紋圖，並且兼有照片。在名人方面，其中包括德國的希特勒，印度的「聖雄」甘地，以及曾任美國四屆總統的羅斯福，電影「笑匠」差利·卓別靈等等的掌紋圖，又各附有「小史」，扼要地叙述一番。

可是，所有論述的掌紋，一概稱爲「綫」。既屬欠通，也令人莫名其妙。想來作者的原意，也許爲了求名，因而「標奇立異」吧？其實，書內的資料，半眞半假，大部份又都是從外國文學轉譯過來的，自不免流於「照本宣章」，但求省時省力，遂致出現這些可笑的「謬種」了。

這部書目前已成爲絕版書，在販賣舊書店裡，偶然發現一兩部，都是殘缺不全的翻版本而已。正是「傳與不傳」，强求不得吧？

戰後初期，日本曾有一部「趣味掌紋」，在台灣有人翻譯了過來，却並不流行。如果拿來跟近年香港、台灣所出版的有關掌紋學的書籍比較一下，不論質和量兩方面，香港和台灣出的掌紋書是無法相及的。掌紋書的數量雖然多，而內容「陳陳相因」的，也多至數之不盡。能夠推陳出新，別有創意的，却少之又少。

如果你認爲研究掌紋學，不會浪費精神和時間的話，根據你左、右兩掌上的「腦紋」來看（來信附圖兩張，恕不刊登了），由於同屬「雙重腦紋」，特別是在左掌上，由三條紋組織成的「腦紋」，它還緊貼「事業紋」而形成這一條主紋，充份表現你是一位聰明絕頂、天才極高的人。你可說是絕非「愚蠢的人」。憑你的聰明才智，加以多番努力，將來必可以成爲藝術家、技術家。對於掌紋上的研究，不妨先弄清楚「八條主紋」，然後再及其他，自必有所領悟，豁然貫通的了。（莽老、新八一六二三）

街坊服務

通天晚主辦

收發室

刊覆

石其
張國民
李金友
陳金
魯吾老
謝名威

愚蠢的人
矢棋
拖拉機
羅蘭
四姑娘
畢繼高
牛皮燈籠
漢玲

醫理淺釋

防止胃病四大原則

通天晚先生：

對於胃病，有甚麽預防或積極減輕病況的要點可循？是不是在飯前飯後才可飲水呢？那麽外國人吃早餐邊吃邊飲牛奶、咖啡等又怎樣看呢？可否用稀茶來刺激食慾？若因植物性神經出了毛病，以致胃液分泌不受控制，可有甚麽方法對付？人常吃很易消化的東西是否對自己的胃很有保養作用？

謝名威

謝名威先生：

胃病是一個很籠統的病名。胃病有很多種，比如胃炎、萎縮性胃炎、胃擴張、消化不良、胃生腫瘤等等都可說是胃病。不同的胃病，有不同的預防方法，我們不知你所指的胃病是什麽胃病。一般來說，要胃保持健康，最主要的一點是定時吃飯，勿隨便吃零食。第二點是保持心情愉快，勿過於精神緊張，胃潰瘍之病多由於心情緊張，情緒長期不佳所導致。第三是勿暴飲暴食，食無求飽，每餐只吃七成飽至八成飽。第四，飯時勿過飲湯水，以免冲淡胃液，除非覺得口渴，如是乾的食品，吃時飲多些湯水也無妨。咖啡或茶，飯後可以適量喝些，因爲咖啡及茶均有刺激胃液分泌，增加消化的作用。

植物性神經出了毛病，胃液分泌紊亂，那多是由於精神緊張，情緒不佳所致，保持愉快輕鬆的心情便可對付，如要服藥治療，必須按照具體症狀，才能處方用藥。

常吃易消化食物，對正常無損的胃並無好處，因爲胃也要「鍛煉」，如習慣於易消化的食物，一旦吃了稍難消化的食物，便會出毛病，正如在溫室中培育的植物，一旦拆除溫室，在自然環境中即難生存一樣。只有當胃有了損害之時，或者患某些疾病而消化力弱之時，才須要特別注意吃易消化食物，甚至要吃流質食物，胃正常的人無須如此。（盧大夫、新八一八三一）

十二月廿二日股市貨幣行情

香港恒生指數	：863.56 +6.00
美元對港元	：7.786
加元對港元	：6.22
加元對美元	：0.8026
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	：1253.66 -1.32
GENERAL DYNAMICS	：57.3/8 Unchanged
DELTA AIRLINES	：40.1/4 -1.1/4
GENERAL MOTORS	：73.3/4 - 1/4
UNION CARBIDE	：63.00 -1/2
I B M	：122.7/8 -5/8
HOLIDAY INN	：47.7/8 +1/8
CITICORP	：36.1/8 -1/8
3M	：83.1/8 -1.7/8
STANDARD OIL OF OHIO	：42.7/8 +1/2
BURLINGTON NORTHERN	：93.7/8 -2.3/4

（美金計算） （美金計算）

黄金 382.00 +4.20 白銀 9.00 +0.29

多倫多綜合指數 TSEC	：2532.70 -4.90
ROYAL BANK	：34.3/8 -3/8
SEAGRAM	：45.5/8 +1/8
STELCO	：29.5/8 -5/8
NORTHERN TELECOM	：50.1/2 -7/8
CP ENTERPRICE	：24.00 -3/8
ALCAN	：48.00 +1/4
CAMPBELL RED LAKE	：32.5/8 +1.00
GULF CANADA	：16.1/2 -1/4
BOW VALLEY INDUSTRIES	：25.00 -1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	：32.3/4 -3/8
溫哥華市綜合指數 VSEI	：1011.90 +11.50
Triple Crown	0.55 +0.09
Starburst	0.55 Unchanged
Cous Creek Copper	1.12 +0.20
Gold Canyon	0.65 +0.14
B C Resources	4.45 Unchanged

資料提供：加拿大宏發證劵公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

算盤起源的考據

輿史

算盤（指串檔珠算盤）是中國古人創造發明的一種簡便的計算工具。但它究竟起源於何時？自清代以來，就有不少的算盤史家進行過探討、考證，由於文獻史料缺乏，所以一直衆說紛紜。

近有一說法認爲：算盤應起源於北宋時代。理由有下面幾點：

一、實物——北宋串檔算珠。宋徽宗大觀二年（一一〇八年），河北巨鹿縣故城，因黃河改道，被河水泛濫淹沒。一九二一年中國考古學者，在故城三明寺挖掘的文物中，有一顆木質的算盤珠，直徑二點一厘米，中間有串檔之孔，大小如現代大算盤珠。

二、算盤圖——北宋大畫家張擇端的「清明上河圖」左端，有一處趙太丞藥店，店內櫃面有一用品，形狀大小極似算盤，旁爲記賬的水牌。由於畫面老化不甚清楚，但據算盤史家多次考證：認爲是一把十五檔串檔算盤。

三、詩歌——宋代張孝祥的詩。張孝祥（一一三二——一一六九年）曾寫過一首咏珠算的詩。詩中有「商歸門算珠」，就是說，商人做完生意後，回家撥動算盤記賬。

四、書刊——宋代算書。明代著名數學家程大位在『算法統宗』附錄『算法源流』中，記錄了宋代元豐、紹興、淳熙以來所刊刻的各種算書，其中有「盤珠集」、「走盤集」。可惜二書已失傳，但從這二書的名稱來推斷，都是關於珠算盤的書籍。再者，北宋錢易在「南宋新書」中有「鼓珠」字眼，即「鼓形之算珠」。

五、諺語——宋代有「三珠戲語」之說。元代陶宗儀『南村輟耕錄』第二十九卷的「井珠」，曾引諺語：「凡納婢僕，初來時曰擂盤珠，言不撥自動；稍久，曰算盤珠，言撥之則動；既久，曰佛頂珠，言終日凝然，雖撥亦不動」。擂盤珠、算盤珠、佛頂珠被後人稱爲「三珠戲語」。清代『四庫全書．總目提要』載有：「宋人三珠戲語，已有算盤之說，則是法盛行於宋矣。」

由此可證實：算盤在中國北宋時代已經爲民間廣泛使用。然而一件事物被確立、應用，決非一朝一夕或短時間所能完成。算盤的起源、創始年代，應當早於算盤普遍使用的年代。

「冠軍」一詞來歷

寶之

在體育比賽中，凡獲得第一位的，人們便稱它爲「冠軍」。

「冠軍」的叫法是從什麼時候開始的呢？

據說，中國二千多年前的秦末，楚國的義帝封宋義將軍爲上將軍，稱「卿子冠軍」。後來西漢大將霍去病也曾被封爲「冠軍侯」。嗣後，在歷代王朝的科學考試中，凡奪得第一名的也稱爲「冠軍」。以後這一叫法才逐步推廣到體育比賽中。

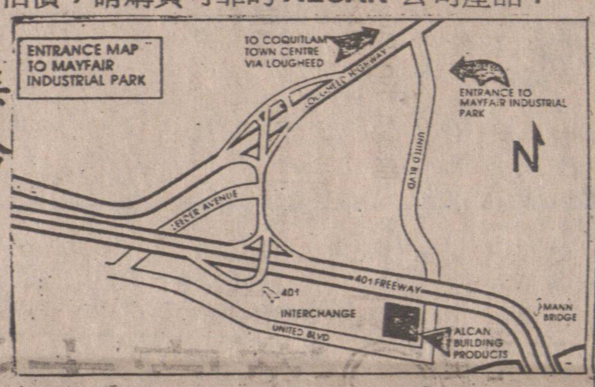
Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

電話：526-0828

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
最新介紹：
83年度日息房屋計劃

既可儲蓄 又可減稅
欲購從速
緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665-6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665-6929

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

煤氣工程
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。
電話：939-8275 鮑洽

專修理餐館設備
服務快捷妥當，裝修改建，
免費估價。英語電PAUL
LOIK：9851272

anb
清潔公司
2473 N. Grandview Hwy.,
Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049; 873-0734
酒樓餐館 戲院商場 銀行酒店 商業樓宇 貨倉住宅 免費估價

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

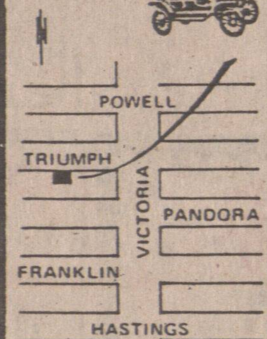
基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街
專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69・95

山利清潔公司
商業樓宇・房屋花園
工作快捷・價錢公道
電話 253・6829

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

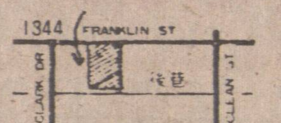
王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

燒銲工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四－五九二〇
九三九－四九六八

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文等，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876・3854

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方顧列夫人
電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金），可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
215 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五－四二五一

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 捷法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
假日照常服務
◀全程 130 元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或
253-1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校
YIELD STOP
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯篪 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

（MIKE）
周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四・八〇四五

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元・並有筆試班・
馮坤威校長 294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。
通粵，國，客語。

▲NANAIMO及六十一街街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六鋪位取價四十多萬。

▲PORT MOODY建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。

▲西區商業鋪，鋪面二千五百呎街角位置，宜自用，卅七萬五

▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

餐館 餐館 餐館

▲BINO西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。

▲LITTLE BILL大餐廳座位一六五，廿餘萬，有商量。

▲雲埠唐番餐五十位四萬五千。

▲WESTEND番餐，六萬九。

已出售

▲北雲埠唐番餐八十位，十萬多

▲DENMAN街，炸魚鋪五萬九。

▲DENMAN街全新一流裝修，四十位，可作中或西餐，急賣五萬九。

果鋪

▲雲埠日做千元連業四十二萬。

▲RED AND WHITE連業四十二萬

▲一年新，日做千元，位于高層栢文。

▲菲沙街，日做五百，二萬九。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機 687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。

▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

▲西區女皇公園，五睡房，全部翻新，土庫完成，十七萬九千元開價。

▲新屋三間：十五萬九千元起。

▲七萬九千元，廿四年三睡房，雙層玻璃鋁窗，梗木地台，保一流。

▲九萬餘元，廿九年兩睡房雙層玻璃鋁窗，梗木地台，土庫全部完成。

▲特級靚屋，五十呎地，總面積四千呎，六大睡房，三套半廁所，熱水暖氣，紅瓦頂，圓形樓梯，土庫全部完成，業主自建，廿三萬開價。

▲盤拿備區淵地，兩年靚屋，十八萬開價。

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

餐館急賣

▲曲骨林區，四十座位，全新架撑，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價五萬元。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。細街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文（已出售）六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區KERRISDALE地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅49.5X122近細街央十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

住宅

▲Fleming ST.卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及細街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩廁所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳扒區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪架撑新，鋪面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司・Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，即將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多，價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小閣，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球牆或派對禮堂，地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型菓鋪實業，（生意不出售），前鋪後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千

▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺鋪，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難逢。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962

◎市區商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，拾壹年新，售價六拾二萬。共有鋪位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈤炸魚店生意好，租平鋪新讓二萬餘。

㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈧域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果鋪連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大厦二樓 傳呼機 667-0919（留電話）

電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4125 RUPERT街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲梳里近商場住宅地，取七十二尺乘一百〇八尺，三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY・五鋪位，六組柏文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查業主退休急售，取價二萬餘元，有價講。

百萬能實業公司

Don Quan

謝煜贊

Canada Permanent Trust

住家：420-4665
公司：438-8161

本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。

好過新屋 十三萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

DEAR LAKE 豪華大屋 廿九萬五千。

六年新北本拿比 十四萬餘

GEORGIA街 樓上三層，八萬七千

入息屋月入一千餘元 LAKEWOOD 夾喜士定

新屋東北本拿比一千六百尺 十五萬九千五百元。

▲桌球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於菲沙街，價叁萬四千。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。

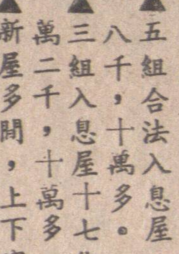
▲餐館七十五位有酒牌地點好有發展前途，價四萬七。

馮沾 JIM FONG

DASON REALTY LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C.（域多利夾湏士威）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價・



經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區—近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。

▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

商業樓—柏文

▲投資良好機會，位於興旺緬街十三年新磚樓，保養良好，十鋪位，樓上寫字樓，容易管理每年收入十二萬九千，開價一百廿九萬。

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

—生意—

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。

▲興旺地區電油站，生意及物業出賣，包括有修理車房，士多生意，兩鋪位租出，地大122X114。價廿八萬九。

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。

▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。

▲專門賣生菓及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。

▲新開工廠專做特別西人餐麪食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。

▲士多生意，位於大街，租平，批約好，二萬四千九百。

中國科技進步速
製成億次電子機

（新華社長沙十二月二十一日電）中國研制成功每秒鐘運算一億次以上的巨型電子計算機，最近在長沙通過國家鑑定，這台被命名爲「銀河」的巨型計算機的誕生，標志着中國進入了世界研制巨型計算機的行列。

由國家鑑定委員會三十二名委員簽字的（「銀河」計算機國家鑑定書）上說，中國第一台億次電子計算機系統穩定可靠，軟件較爲齊全，其主要技術指標均達到鑑定大綱的要求，某些方面達到了國際水平。

巨型電子計算機是各類計算機中性能最好，功能最强的計算機，研制成功一億次以上的超高速巨型計算機，標志着一個國家的科學技術水平，現今世界上只有美國，日本等極少幾個國家能够研制巨型計算機。

據記者了解，中國研制成功的這台巨型計算機，到目前爲止，已經運轉一萬三千多個小時，數以百計的難題經它運算，都獲得了令人滿意的結果。

這台巨型電子計算機是由國防科學技術大學僅用近六年的時間研制成功的；全國二十多個單位參加了這項重大科研任務的協作攻關。

聶榮臻，楊尚昆，方毅，王首道，何長工，張愛萍等領導人分別給研制單位發了賀信，賀詞，賀詩，祝賀他們爲發展中國的計算機事業所取得的重大成就。

鑑定會上，中共中央政治局委員，國務委員，國家科委主任方毅代表黨中央和國務院，向參加「銀河」億次機研制工作的科技工作者，工人和幹部表示親切的慰問和熱烈的祝賀，他說，「銀河」億次巨型機的研制成功走出了一條新路，表明中國巨型計算機的發展進入了一個新的階段，它爲中國科學技術和國民經濟的發展，提供了重要的手段，它的應用，對加速實現國防現代化，促進國民經濟建設，推動科學技術事業的發展，將起到重大作用。

穗東方賓館業務大發展
去年賺人民幣千六萬元

（香港電）香港「明報」今日澄清該報較早前誤報廣州東方賓館的總經理楊獻庭因犯經濟罪行被當局拘捕的消息，該報編輯部特向楊獻庭先生致歉。

在另一方面，該報記者專程赴穗訪問楊先生。

楊先生說，東方賓館是在一九六一年開始籌建的，他是在七〇年接管這座大型的賓館，近年，東方賓館對外採取靈活及特殊的政策與措施，特別是引進外資發展企業，使東方賓館的業務有很大發展，在七九年時，東方賓館賺取人民幣三百四十萬元，而在去年所賺的已升至人民幣一千六百五十萬元，預料今年可賺取人民幣一千八百萬元。

楊先生又說，東方賓館還注重引進先進技術，特別是管理方面，邀請外國管理專家到來授課將管理落實到每一名服務員身上，對每一名服務員作基本訓練，改善其管理知識和質素，例如進行外語教育，禮貌培訓等。

去年東方賓館被選爲全中國旅遊會議的先進單位，其服務規程被訂爲廣州市各酒店的典範，中國各地有很多賓館或酒店派員前來學習其經營及管理方式。

楊先生說，該賓館目前已全具現代化設備，包括中央空調系統，閉路電視等，賓館現有床位二千二百個，差不多整年都客滿，並無旺淡季之分，去年全年旅客入住的平均比率高達百分之九十三點六，估計令年的平均比率亦會差不多。

楊先生表示，他計劃使東方賓館到八五年時趕上國外一流酒店的水準，計劃擴展的服務，包括車隊，商場，音樂茶座，美容，桑拿浴室，小食餐廳，酒吧，影印，電傳等，賓館在八四年將開創新局面，目前在構想中的計劃有：在省內及省外開設分館，建大型遊樂場，提供三百六十度的環幕電影。

廣州近年來新建了許多第一流的大酒店，圖中的白天鵝大酒店，從外型設計與內部設備，都可以北美著名的東方賓館。據悉，該酒店開業以來，生意甚爲興旺。

中國財政收入
比去年增一成

（新華社北京十二月二十一日電）「經濟日報」今天報道，截至十一月底，全國財政收入完成年度預算的百分之（八九．八），按可比口徑計算，比去年同期增長百分之（七．七）：全國財政支出完成年度預算的百分之（八七．七），比去年同期增長百分之（十）。

在財政收入中，分項目看，鐵道，交通，民航，關稅，農業稅以及建築施工企業收入，都已經提前超額完成了全年預算任務，分地區看，內蒙古，寧夏，新疆，吉林，江西，貴州，雲南，甘肅，青海等省，區已提前超額完成了年度預算。

胡耀邦昨會見
數學家丘成桐

（中國新聞社北京十二月二十二日電）中共中央總書記胡耀邦今天在中南海會見旅美青年數學家丘成桐時說，中國的科學技術目前是比發達國家落後了一些，但這并不是因爲中國人不行，中國人還是聰明的，刻苦的。

他指出，學習外國的先進科學技術，有兩種傾向要注意：一是夜郎自大，一切排外，二是崇洋媚外，照抄照搬，他說，我們要自强不息，埋頭苦幹，根據自己的實際情况，把外國值得借鑒的東西學過來，胡耀邦贊揚丘成桐在數學研究方面取得了很高的成就，歡迎他經常回來看看，同國內的同行們開展學術交流，共同提高。

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
壽士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衞生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 •華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當•價格克己保證滿意

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大温哥華 食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

Time to give your home a whole new outlook
Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all !
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows ! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

余景輝會計師樓
填報入息稅，會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（鹹街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

周愛槐 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
舉辦
迎接84'年除夕餐舞會
節目
✦菲律賓大樂隊
✦精彩表演
✦香檳
✦派對紙帽, 紙條, 喇叭
✦獎品
除夕大餐(菜單如下)：
龍蝦大沙律 百花釀蟹鉗 弍大熱葷 發財好市 新春大喜翅 當紅炸子鷄 掛爐琵琶鴨 串燒牛仔肉 碧綠鮮班球 揚州炒飯 鴻運當年
每位$29.95
惠顧一席(十位)九折優待(請早預定)

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
特價九十九元正 足十位用
紅豆沙糖水 美點雙輝 干燒伊麪 揚州炒飯 清蒸游水大石班 中式焗肉排 香芋柱候鴨 鮑魚扒海參 蠔皇手撕鷄 鷄茸燕窩羹 兩熱葷 翡翠鮮吊片 薑葱焗龍蝦
卅九元正 足六位用
紅豆沙糖水 絲苗白飯 豉汁蒸黑魚 羅漢扒大鴨 當紅炸子鷄半隻 時菜鮮吊片 燻蹄拼海蜇 鷄茸魚肚羹
最新酬賓席 新六和菜
冬季酬賓新貢獻
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 新張期內 一律九折
營業時間：早上八時至零晨二時

客家人?!
客家教會 — 崇真堂
爲您而設 歡迎您來
一同享受 神的大恩
(主日崇拜：上午九時半客語講道)
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B.C. V5R 3N3
(即First Lutheran Church會址)
電話435-9525 (客, 粵, 國語皆可)
歡迎與我們聯繫
(辦公時間：星期一至五．每日上午九時至正午)

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.
TEL:228-1181
聖誕前夕 (平安夜) 狂歡餐舞會 19.50
除夕餐舞會 特價78.00兩位計
爲迎接一九八四年 特設乳豬，龍蝦，生蠔，象拔蚌，白灼蝦，鮮帶子，等八十四款布菲 (連同香檳)
重金禮聘菲律賓五人大樂隊伴奏名歌星演唱
欲免向隅 請早訂座
❄逢週末晚上九時起均有樂隊伴奏跳舞

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 生日蛋糕 粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 精美餅券 茶餐常餐 香滑雪糕

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3•85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

時新食品公司

聖誕酬賓 由十二月十日起

全部貨品 一律九折

（特價品除外）

日新日鮮

聖誕特別優惠「大食家」

原邊生豬（約60磅）特價$1.69磅

兩邊生豬（或以上）特價$1.49磅

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）

地址：片打東街279號．電話：685-3307—8

高麗開城名產：

北高麗紅参 人参酒

補血養顏 禦寒養氣

補氣養神 品質精純

採用五年以上長白山人参釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

500 C.C.樽裝
720 C.C.樽裝

北美洲首次直接運到

- ●朝鮮民主人民共和國特產
- ●華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER. B.C. CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04 55686

●誠徵各地批發商

CRYSTAL INNOVATIONS LTD. 晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

私人教授英文

分小組式個別，標准發音，會話，文法及各級英文。MRS. NIX 874-3889 晚上：321·3560

填寫各樣表格

申請移民入表及見移民官。及填報入息稅。電話：879·9829

誠徵女友

華加籍男卅六歲，有事業，無不良嗜好，誠徵十九歲以上女士為友。請寄簡歷電話近照。P.O.BOX 2468 JASPER ALTA .IOE IEO

誠徵男友

加籍粵女年卅三，健康良好誠徵四十以上有經濟基礎男仕，十二至六時請電：874·4545林洽。

徵中國女子為友

高，年青英俊，大學畢業，有獨立能力印度男子徵求美麗，開朗中國女子為友。請電 DEEP 873-9903

房地產請推銷員

你是否享有下列利益？
不扣除廣告費用
私人按揭八折優待
私人借款七五折優待
代付招牌及裝置費用
可獲得按揭，信託及地產部門之提示
亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
經手按揭可在48小時內批准
分賬可高達70/30%之比率
此外尚有甚多其他利益
請致電話438·8161與SANDY REED，開始你的嶄新成功生活。

你的流動屋有登記嗎？

一、你是否有向遊業車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障。三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢直一次費用四十五元，特此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

誠徵女友

加籍粵男年卅三香港出生，品貌學歷俱佳，誠徵廿二至卅淑女為友。請一至六時電話：874·4545林

沙省埠仔雜碎館

請有經驗男女企檯，要識英文，包食住，自費電話：112·306·696·2269·

請早餐厨一名

有意請電PETER 403或JOHN 523·3928

牛仔褲廠招請

熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街164號五樓面洽。

製衣廠請人

招請有經驗車時裝樣版工人一名，必須講流利英語，有意者請到三二八西CORDOVA面議。

餐館請人

埠仔雜碎唐人餐館，請經驗炸鑊及炒鑊。有意請電話：403·668·6565

新屋出讓

一年新，樓上四睡房，土庫完成三睡房，菲沙夾廿九街設備齊，價十六萬七。請電：872·5057

菓菜舖廉讓

新設備，在本拿比栢文區，地點旺，批期長，極有前途，業主自售。電話：430·4222

沙省埠仔餐館連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全酒牌座位七十餘，生意佳，因乏人力出讓。有意請自費電話（306）749·2938梁洽。另請中西廚一名可自費電話

雲東屋主急讓

七萬九千八，新裝修兩房大廳廚房浴室有土庫車房。卅三乘110有後巷有商量四時後電430·2818

珍藏品商店出讓

購買存貨多少任君選擇，八三年收入九千，生意日益增加。請英語電話：437·3068

自助及乾洗店讓

二埠栢文區，每月營業額三千五百，價四萬四千。電話：524·9117余洽。

雜貨舖生意出讓

位于住宅區交通繁忙，租廉批長，五萬三千元，電話437·3911

干衣機出賣

一年新，MCCLARY自動干衣機，500 DRYER，二百五十元。電話：254·9023

業主自賣

上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1676號片打東街，開價廿萬，有意者請電話：684·3526

家庭式餐館出讓

旺區，長批，座位四十個，用人少，實揾錢，本人志圖別業，割愛出讓，欲營斯業者，請移玉步至下列地址：4447 EAST HASTINGS ST. N.BURNABY, B.C. 與黃先生洽

抵買餐館

▲雲埠唐人街百餘座位雲呑麵家，歷史悠久，可加營茶餐飽點，東主退休開價五萬元·

▲曲骨林區，四十座位餐廳，全新裝置架撐，附近栢文住宅林立，最宜送餐，人力不足迫於廉讓三萬九開價

達新實業燕梳：八七九六三三一·譚清華：三二七一三四八三

生意新盤

▲小型街角士多店，座落列治文區商業中心內，店名PIC-A-POP日營近千，東主因生意太多，無暇兼顧，願割價急賣，僅取價二萬九，機會難逢，捷足先得。

▲埠達PORT MOODY聖約翰ST.JOHN'S大街，中型花菓什貨舖生意，年營四十五萬東主體弱，退休平賣，架撐齊備，租金批約易商量，僅取價九萬九，夫妻合營，揾錢好機會，切勿錯過。

▲埠心西餐牛扒屋生意，租平，批長，架撐新淨，全酒牌，七十餘座位，開價六萬八，請試還價。

滿堂紅公司：四三八—一四五五
何仲生：四六四—七六〇二

移民投資好機會

獨市生意，菓舖連實業自賣有生意做又有屋自住及有屋收租，商業地可建栢文。電話：465·4413

抵買十餘年靚屋

1172 RENFREW街近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。電話：438·6644或：254·5309

益買家餐館連業

業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毡舖服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112·2872606

七萬九千元

廿四年，三睡房靚屋，全新外牆雙層窗門梗木地台保養一流達新實業八七九六三三一譚清華三二七—三四八三

新屋十五萬九

三睡房土庫完成德國人建築材料一流雲石面金樑木廚櫃近城多利街。達新實業八七九—六三三一譚清華：三二七—三四八三

入息屋

此大屋近菲沙45街，有十一個單位（六個合法），年租收入二萬六千元，有防盜防火設備，靜中帶旺，容易租出。取價十七萬九千。李蔭雄 EDLE 電話：931·8696 恒生公司：321·2912

三間新屋出售

材料上乘，位於緬夾菲沙568E51街每間屋正層面積1400平方呎，土庫完成，兩睡房單元，橡木廚櫃，雙車房，地大33X123開價十六萬五千元接受還價·詳情請電話327·0766或：524·9848

什碎餐館自賣

位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588—5672與李先生接洽。

全新靚大屋出售

雲埠近LANGARA學院411E56AVE壹流裝修材料上乘，樓上叁睡房客廳家庭廳，圓頂天花板，雲石頂兩個浴室橡木廚櫃，對講收音機，旋轉樓梯樓下完成叁睡房單位，地大42X108，開價十八萬五千接受還價詳情請電：872·7227或294·5877

投資機會

雲高華高級服裝設計製造商徵求投資人士，如屬海外投資者，可以獲得股份並有移民加拿大之機會。
有興趣者請致英語電話
(604) 734-8357

機會難逢

有名中國古董與珠寶生意出售，四個鋪位全於市正中心 HERITAGE WEST CORP E.DEVY 263-1433

小型果舖自賣

二埠果舖急讓，前舖後居，月租五百，兩年批，住宅多無競爭，開價萬七另點貨。電話：521·1121

上下層孖屋自賣

東區上下層各三房入息孖屋月入一千〇五十元，取價十六萬二千元。電話：二五五—五三七〇

金城餐館大平賣

位於HENRY埠有濃淡酒牌，傢俱一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463·6311

西區靚屋

近女皇公園翻新靚屋，五大睡房雙層窗門，家庭室47呎地段，土庫有完成，實開價十七萬九·達新實業燕梳公司：八七九—六三三一·譚清華三二七—三四八三

★靚★靚★靚★

▲兩房平房土庫可出租近小學。價九萬八。
▲40X127地靚區兩房有土庫。
▲三年半新屋近KNIGHT街十餘萬。

栢文商業樓

▲十七組栢文及兩舖位，二埠近地鐵，四十餘萬。
▲廿組栢文十三年新，騎樓山景，貸款十一厘息，十七萬首期。
▲四十五組栢文，每組兩萬餘，十五萬首期廿二年新
▲車身修理舖位連一房栢文年收一萬六千八，價十五萬餘。

徐澄川 291-9038
LOVEROCK RLTY.
FRANCIS 324-3888

近大學靚屋自賣

北本拿比區十五年新有景，樓上三房二廳，樓下完成一房一廳三浴室靚地毡。早晚電：二九一—八五四七

麵飽店出賣

架撐齊全，機器好，位於S.E.SASK.密集之農場地區，一九八二年生意額廿八萬元。有意請函：
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA.SASK.S0A 0L0
306 563-5144

屋賣

三層四房廳兩廁浴，近學校巴士，唐人埠地址1817號片多拿東，開價七萬四。電話：253·4997

全屋出租或出賣

緬街夾四十街，上下層共三房兩廳，廚廁齊備，近學校交通便，月租四百九十元。電話：325·9530

新裝修樓下出租

三房一廳，各樣俱全，獨立門戶，位于東廿九街有意請電話：四三四—五二六七或：八七六—一二四八

精緻住宅出租

一房一廳，廚廁俱全，近冚仔梳夾雲汝步，月租二百二包水電，聯絡電話：254·5375陳洽

溫哥華屋賣及租

上下共四房二廳入息屋，首期數萬元，每月供銀期。二埠土庫二房一廳廚廁出租。電話：522·9160

土庫出租

一房壹廳各樣齊備緬夾38街包水電有意晚七時後電話325·6820

高土庫全層出租

一房廳爐廚房廁齊，近乃路夾31街，合小家庭電話254·2598

靚屋招租

蘇菲亞街5838號，近緬街夾42街，三睡房，土庫完成聯房一組，全間屋月租九百，可以入伙過聖誕，隨時電約引看，何先生公司電話：438·1455電話住家464·7602

樓上兩房出租

有傢俬，合學生或單身仕女六街夾蘭菲近ALPHA COLLEGE 電話：253·5729

土庫出租

近京士威道，兩房一廳有雪櫃爐頭。請電話：438·4274洽。

樓下出租

39街近緬街兩廳兩房廚廁浴室俱全交通方便。電話327·8703

土庫出租

二房一廳，各樣齊全，包水電，四十六街夾緬與菲沙街之間，有意請電話：324·2781

土庫招租

冚仔梳夾四街兩房一廳，與地面平行，廚浴廁齊全，雅潔，獨立門戶，請電2547503或2949346

土庫出租

三房一廳，平地土庫，廚廁設備齊，栢架夾蘭菲，交通方便。電話：254·3589洽

雙單人房平租

大睡房或一廳一房，廚廁雪櫃共用，合夫婦或單身，交通方便。電話：二五三—六四四三

樓上大房出租

適合學生，近會拔夾四十一街，六時後請電話438·9829

唐人街旺舖

後舖及貨倉出租
電話：六六九·四一六五

新屋樓下單人房

平租，爐頭，雪櫃，浴廁齊一五六〇號十九街東夾乃街早晚電話：876·4792

樓上全層出租

48街近域多利街三房二廳雪櫃爐頭齊交通方便請電325·2141

土庫出租

兩房壹廳各樣齊備，近中學，小學。電話253·1849

新屋土庫出租

域多利夾卅九街，兩房一廳各樣齊備，獨立門口，近學校巴士購物商場。請電話：321·4408

土庫出租

蘭菲街兩房一廳廚廁雪櫃齊，獨立門戶交通方便八時後電話：254·8779或：437·6451

靚栢文出租

2175 PANDORA街兩個三睡房單位，內部翻新約千三呎，交通便租六百元電話：261·7171

樓上全層出租

溫哥華南區近乃街兩房一廳廚廁俱全平租有意請電324·0486

大房出租

有傢俬或無傢俬新屋樓下出租近界限街夾京士威以不吸烟人仕為合。請電：四三八—三六四三梁太

樓上大房出租

光潔雅緻，廚廁齊，交通方便，獨立門口，合女學生或女士。電話：873·8754

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近乃磨夾壹街。電話270·3008

靚土庫出租

新裝修三房壹廳廚廁浴齊，獨立門口，租平。電話254·7460

新屋土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊，通方便，環境幽靜，53街近菲沙。晚間六時後請電話：三二四—七六八二

新土庫出租

兩房一廳，近卅七街夾菲沙近學校，公園，交通方便。晚上六時半後請電話：327·1502

土庫出租

乃街夾卅三街一房一廳廚廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百七十元。電話：八七二—八〇九二洽

土庫出租

兩房壹廳，廚廁齊備通方便近菲沙夾京士威電話874·3888

餐館出租

沙省P.A.埠座位七十，有意請自費電話：112·306·922·8688接洽。

全新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴室齊備，近界限街夾喜士定。電話：254·8651或：251·2607

新屋樓下出租

四十二夾會拔近學校交通方便，兩大房廳，廚，乾洗機車房齊備，適合學生小家庭電話：434·0669

土庫出租

一廳一房，乃磨近京士威，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，請晚上六時後電話：872·3234

樓上出租

兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。334 E PENDER（片打街）電話：266·1193

新油屋出租

京士威夾乃磨交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊廚廁全獨立門戶晚五時後請電話：四三四—七四〇三

平租叁房一廳

千夾平地特大土庫適合大家庭近乃磨夾一街有意請電251·7387

樓上全層屋出租

兩房一廳，設備齊整，近RENFREW夾一街，有意請電：254·9169或：254·2275

緬街

三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874·1934

新屋樓下出租

寬大光猛三房一廳有車房，獨立門口出入，設備齊全近學校巴士站，適合小家庭。電話：251·1096

土庫出租

一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，適合單身仕女。請電：二五四—八三六四。

土庫出租

NEW WEST兩房一廳，獨立門戶，交通便利，月租二百五十元。電話：321·3926

全層出租

兩房一廳，廚廁雪櫃爐頭，包電火暖氣及電視線。十三街夾乃路。電話：二五五—三四九二

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，包水電租金相宜，近學校巴士，合小家庭。電話：327·4324

高爽土庫出租

壹房壹廳廚廁齊包水電栢架街近乃磨。有意請電話253·3910

土庫出租

PNE區新裝修土庫，三房一廳，爐頭雪櫃，浴缸各樣齊備，有意者請電話：251·1412

傢俬房出租

254·6690

樓下全層出租

新裝修兩房一廳，廚廁浴齊備，獨立門口，近緬街夾十六街，有意者請電話：876·1829

一全間大屋出租

五房兩廳，全屋三層，廚房濶大，兩個廁所，交通方便，近BROADWAY夾CLARCK街，近學校，電話：四三七—零三四零·適合大家庭居住·

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便電話327·8876

樓下出租

近域多利卅街，交通便利樓下一房一廳或兩房一廳，獨立門戶，各樣齊備有意者請電話：874·1340洽

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街夾緬晚四時後電：八七五—一〇五一

有兩叁樓出租

四房壹廳，廚廁具全，交通利便，近菲沙28街，電話八七二—三二八三

華埠寫字樓分租

唐人埠二樓寫字樓分租全新裝修，四百尺或六百尺均可租金面議。電話：六八四—五四六一

土庫細房出租

獨立門戶，二街夾冚仔梳街，電話二五五四一二二九

土庫出租

兩房一廳廚廁齊
八七四·八五一三

樓下全層出租

一廳一房廚廁齊，地方寬大有地毡，對街門戶，全部獨立，清靜雅潔，合夫婦。電話：二五四—三一〇一

樓下出租

三房壹廳各樣齊備近學校維多利亞夾京士威電574·7593謝生

靚屋

四房三廳一廚兩浴室，菲沙夾卅街出租，另卅七乘一二〇屋出賣或出租聖佐治夾28街。電話872·1883

華埠中心栢文租

一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，問喬治亞東街二五一號或電話：六八一—四九四七·

一房一廳出租

樓上一房一廳，有雪櫃爐頭各自門口出入，適合單身男女或夫婦。電話：三二四—一七三三

北本拿比屋出租

樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁雙車房月租八百元養貓狗者勿問，請電話：四二一—七三二九

單人房出租

有意請到598W廿二街面洽或六時後電876·4075與CHROL WONG.

雲埠洪門民治黨支部通告

為通告事：本支部經於十二月十一日下午一時舉行全體黨員大會，經眾選出各科候選人並定期於一九八四年元月八日上午九時起投票，至元月十五日下午一時止，在本黨社禮堂複選揭曉，敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委　鄭炯光
秘書　黃振光
一九八三年十二月十二日

雲埠洪門體育會通告

洪啟者：本會是屆職員任期將滿，遵章遴選賢能執行任事，定於一九八四年元月十五日（星期日）下午一時在本黨社禮堂提名選舉，敬希各洪門體育會會員依時踴躍參加，以重選權。

此佈

雲埠洪門體育會
會長　李貴星
書記　李耀樞
一九八三年十二月十二日

企連打埠民治黨達權社紀念鳴謝

本分部及達權社經於一九八三年十二月四日為本分部喬遷第吉週年暨達權社成立第五十五週年慶典暨慶祝洪門在加國成立一百廿週年紀念永篆駐加國總支部各埠黨社及洪門各級機構及各黨社員僑胞惠賜祝詞賀金敬領之餘謹載數言以表謝意

駐加國總支部祝詞，域埠達權總社民治黨祝詞賀金廿元，大漢公報祝詞賀金廿五元，雲埠黨社體育會祝詞賀金廿五元，錦祿埠黨社賀金廿元，多城黨社振洪聲祝詞賀金卅元，穩寧黨社祝詞賀金卅元，卡城黨社體育會祝詞賀金廿元，點城黨社體育會祝詞賀金廿元，沙城民治黨體育會祝詞賀金廿元，蘭頻黨社體育會祝詞賀金廿元，滿城黨社祝詞賀金廿元，汝利慎民治黨祝詞賀金十元，雲埠振華聲社祝詞賀金十元，雷念廿五元，陳煥相合家廿元，劉麗超合家廿元，周仁佳合家廿元，劉其星合家廿元，東方酒家廿元，金龍酒家廿元，胡栢棠廿元，黃國英合家廿元，李悅華夫婦廿元，梁文惠合家廿元，黃瑞河合家廿元，黃光強十元。

大餐館及有牌照夜總會

LARGE RESTAURANT / LICENSED CABARET

Fully equipped and newly renovated
(good din/sum - Cabaret location)
Rent & Taxes - $3,500 per month
$1,000,000 gross sales possible
in first year (much higher during Expo)
225 - 300 seats
100 - 170 parking spaces
$450,000 must sell by January 31
Waynes - on Main street (just south of Terminal).
Phone: Wayne 536-0735
Clip and Save

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

黃國裕啓
RICHARD WONG

代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿四日（星期六）下午一時舉行第四十四屆紀念聯歡慶典，潔治茗點招待，同日下午六時，假座華僑大酒樓歡讌聯誼，敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，禺勝榮幸。

雲埠禺山總公所同人敬約

附註：「1.所員男女每位均六元，十八歲以下小童四元，六十五歲以上男女者英，經盡足繳納會費義務者，免收席金，但必須登記，領取赴宴券並限於親自赴席。
2.由開始報名定席日起，如宴會場額滿以外者，均編席參加四時正加開之宴會場。」

YUE SHAN SOCIETY
37 E. PENDER ST. VANCOUVER,
B.C. V6A 1S9

鄭鴻麟鳴謝啓事

本人經于十一月廿四日患急症車往中央醫院救治後至十二月十三日醫生使出院回家休養經于報端，又至十二月五日舊患復發，又即車往去聖約瑟醫院醫治至十二月廿日遵醫出院回家休養。此次在院期間，荷蒙鄭榮陽總堂派員到院慰問及宗親戚友親臨慰問並贈鮮花，生果，食物等，不勝感謝，在家休養期間未能一一叩謝，希為原諒僅登數言並祝

各位健康
聖誕快樂
新年萬福

鄭鴻麟敬上
十二月廿日

香港市場批發　九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

最新運到大批
崧子
（補腎養顏）
TCC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。
泰國鳳標香米，
糯米，好味春卷皮
生力鷄麪，肉躁麪
廣西各欵補藥酒
吉林人參露酒

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683—6858　683—6859
列治文分店地址：山比夫第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278—4200

中國補酒
藥酒
又新運到！
照舊特價
供應，
歡迎選購！

電器

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

● 訃告

先嚴諱賜恩字可宗梅公府君廣東台山端芬鄉山后塘村人不幸痛於一九八三年十二月廿二日晨二時病逝於中央醫院積閏享壽七十有六歲不孝建國等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿八日（星期三）正午十二時假座望丕臣殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人陳金好
孤子建國建成
孤女佩環壻劉富榮
孤女佩霞壻簡啓榮
外男孫簡文興劉德逢
外女孫簡蕙芬
胞弟梅賜能　同泣告

治喪處：
430 COLUMBIA ST
VANCOUVER BC

● 訃告

先慈黃門馬庭芳太夫人台山草骨蓢長盛里人痛於一九八三年十二月十八日晨早七時病逝於聖榮士醫院積閏享壽七十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇十二月廿二日（星期四）上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬海景墓園忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

杖期夫黃植禮
哀子炯寬媳關素娥
炯君
哀女慶齡婉齡妙齡
男孫文藻
女孫嘉曼　同泣告

治喪處：
6370 BEATRICE ST
VAN. B.C.
V5P 3R4
電話327-9630

● 訃告

先嚴劉鴻羣字孔瑞廣東新會人不幸痛於一九八三年十二月十九日下午六時半病逝聖約瑟醫院積閏享壽八十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿七日（星期二）下午一時假座高希雲（1235 E. HASTINGS ST）VAN. B C殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人劉張氏
孤子廣強媳劉黃氏　同泣告

治喪處：
2310 PARKER
ST. VAN. B.C.
電話：254-6492

● 訃告

先慈蔣門廖鶯太夫人廣東新會縣梅閣大洋村人不幸痛於一九八三年十二月廿一日上午六時病逝於固蘭醫院積閏享壽八十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿八日（星期三）下午一時假座蘭拿埠蘭拿殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於蘭拿埠墓園忝屬
宗親戚友世誼謹此訃
聞

杖期夫壽嘉秩
哀子會松媳林氏
會達媳李氏
保安媳胡氏
日厚媳余氏
男女孫共十九名
孫媳五名
男女曾孫十一名　同泣告

治喪處：
3983 - 41-B
ST. DELTA BC
電話：946-6579
946-9303

● 訃告

先嚴趙公景賢廣東台山浮石鄉第一坊人不幸痛於一九八三年十二月八日上午十時半病逝於中央醫院積閏享壽五十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿九日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人伍美容
孤子錦華
錦歡錦文錦強
錦成錦平錦安
孤女慕嬋
大姊趙慧娥
姊丈胡瑞庭
二姊趙美娥
姊丈張庚和
男女外甥十餘名　同泣告

治喪處：
2431 ADANAC
ST. VAN. B.C.
電話：255-8773

● 訃告

先慈葉門譚氏夫人不幸痛於一九八三年十二月十五日上午八時病逝於雲埠中央醫院積閏享壽七十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿八日（星期三）下午二時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

杖期夫葉惠深
哀子潤庭媳馮露斯
潤良媳梁宜純
潤華媳方惠儀
哀女妙莉壻黃棣森
孫男兆俊光俊明俊
孫女秀倫麗倫文倫
雅倫
外孫男黃建文建彬　同泣告

喪宅138 W. 43TH
AVE. VAN. B C
V5Y 2T7
電話327-3422

○哀謝

先嚴諱卓榮字禮振黃公府君
先慈黃門伍氏太夫人之喪經分別於十二月九日及十二月十六日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土叨蒙
黃氏宗親總會三機構派員協辦一切及宗親戚友親臨執紼惠賜花圈賻儀素車送殯高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子國忠媳梁巧華
孤哀女惠霞壻伍仕芳
【佩霞】
麗霞壻朱國器
男孫逸俊
女孫逸儀逸微
男外孫伍偉光外孫媳龍卿
女外孫伍雁秀雁娟雁華朱綺文
外孫壻麥國富游國柱馮健生
另男女外曾孫十餘名　仝叩謝

厚惠芳名　恕不盡列　祈爲見諒

哀謝

先祖父鄭公厚滋廣東開平茅崗下洞白沙窟平安里人痛於一九八三年十二月四日病逝於雲高華中央醫院享壽九十有九歲經於十二月十六日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園叨蒙
宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

承重孫如現
孫媳黃氏
曾孫男錦添錦源　同泣謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

● 哀謝

馬門黃瑞柳太夫人之喪經於十二月廿二日（星期四）下午二時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭公墓叨蒙
宗親戚友惠贈賻儀輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫馬兆元
孝子務本媳鍾雪文
振揚媳湯金桃
孝女愛琴壻李鈞協
羨琴壻高德武
男孫超卓子健
錦亮錦賢
女孫佩玉
外男孫百仁百義
外女孫秀蘭香蘭佩華
家和家華　同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

● 哀謝

先慈吳鄭彩霞之喪（已誌前報）經於十二月十四日星期三假科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園荷蒙
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

反服家姑莫雙好
杖期夫吳國威
哀子毅夫媳蘇珊
達夫媳倩琴
達廷達文
哀女毅萍
孫男以南加南積臣
小姑瑞梅適鄭池就
瑞娟　同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

哀謝

先嚴全英雷公府君之喪經於十二月十二日（星期一）下午一時在華埠暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨行厚誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人陳氏
孤子錦恩
孤女耆雲影雨雲素媛
女壻梁堅儀胡日榮
外孫梁振言振德
胡展凌展鵬展鴻
弟垣英
弟婦關氏
妹笑容
妹夫蘇銳錦
外甥蘇信華信康
司書鮭仲禹仲明　同叩謝

（賻儀）雷鄭志芳六十元，郭焱麟五十元，雷旭儒母五十元，馬銳強五十元，雷宜佩叔母四十元，黃日昆，阮惠昆，雷玉媛各卅元，雷金庭，章佑，炳威，梁錫武，少聰，雷開，旭儒，彭師奶，胡少娟，方若輪，劉彩紅，李惠源，孫杏釗，李富年，梁偉儀各廿元，蕭甘雨，劉江垣各二十五元，雷和，林定開，龍興，蓮妙，旭，蓮英，煥培，煥芬，桂美琼，安，國興，少卿，郭熾芬，梁廣，能，楊桂珍，林引棣各十元，陳太，馬太，余伯，楊太，周太，林太，吳太，黃太，梁鳳儀，梁太，柳玉群，梁俊兒，潘樹楷各五元，煥儀，五元。（花圈，素車）雷鄭志芳合家，林觀樂合家，雷紹箕，紹裘，賢邦，梁霖彩合家，李壬中合家，李少瓊合家，李富年合家，

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687—9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

孟碧珊殯儀館

親情常在
今日風光顯後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

好路花舖

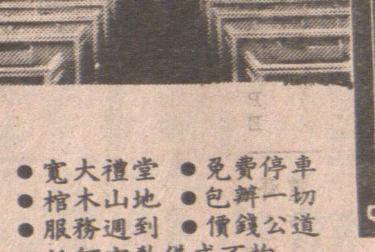
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧
設計新型
花圈花牌
結婚花球
四季時花

價錢公平

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街



往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

- ●寬大禮堂　●免費停車
- ●棺木山地　●包辦一切
- ●服務週到　●價錢公道
- ●任何宗教儀式不拘

請與華人經理

李顯理
雲　龍　二君接洽

地下土葬・室內陵墓
骨灰火葬

未雨綢繆，科士蘭及海景墓園(FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS)爲私人永遠墳場，環境優美，現有各種安葬墓地及墓碑預先出售，專誠爲華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，請致電本公司華人顧問：

1. 張崖西先生(JAMES)或張太873-8236
2. 陳太(Mrs. CHAN)-438-6824
3. Mr. FRANCISCO(英文)-291-8446

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理—米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：
片打街東
一二二一號
芸生

萬花屋

MAIN FLORIST
2406 MAIN & BROADWAY
電話：872-2224

專家設計　各類花卉　平靚兼備
憑此廣告　九折優待　免費送貨

螺乾燉鳩冬補佳餚

•爲之•

冬來季節，鵓鳩多棲息深林中，這時最易捕捉，鳩肉也最適合冬補。由於鵓鳩體美善唱，古人賜給「插羽佳人」的美名，這和鴿子得有「半天嬌人」的美譽一樣，極富珍愛之意。

鵓鳩肉質細膩、嬌嫩，在名菜中佔有重要的地位。它的營養價值很高，蛋白質含量爲25%，超過牛、猪、羊、鷄、鴨、鵝等肉類。而脂肪含量僅1%，低於其它肉類。味道鮮美的鳩肉，還有醫療作用。據李時珍《本草綱目》說：「人馬久患疥，食鳩肉立愈。」「用鴿鳩一隻，切作小片煎之，可治消渴」，「用鳩煑炙，飼兒，以毛煎湯浴之，可解痘毒。」常吃鳩肉，不僅能滋潤保健，而且能消毒去病，這就使鳩菜聲明更高，素有「一鳩勝九鷄」的說法。

廣東、福建山間叢林中盛產鵓鳩。鳩屬於鴿形目，頭小，胸凸，嘴細長，尾巴短，兩翼長大，飛行頗捷。鳩性溫馴，嬌健，頸、胸有紫綠色光澤，逗人可愛。野鳩羣棲林中，捕獲的鵓鳩可以馴養，抗病力强。我國每年有鵓鳩運銷海外和港澳地區，爲鳥肉品的上等佳餚。

鳩肉的烹製款式很多，「螺乾燉鳩」最適合冬季作滋潤補品，一隻一斤重的鳩，宰殺後晾乾水分，然後切塊，放少量精鹽拌醃十分鐘，配上螺肉乾二兩，一同放置砂煲內，加蓋密封蓋面，用溫火細燉（砂煲內放水高過鳩肉肉面二分左右）。約燉一小時，再放上新鮮猪油二兩，筍絲一兩，拌勻落煲，隨下味精、醬油配料，繼續用細火燉半小時，即可食用。肉味鮮美，滋潤補氣。宴筵上有此一菜式，將爲酩酊增彩，笑謂宴主慇懃周到，蓋此實禽肉上乘也。

一種「脆炸鳩肉」的菜式，乃是佐酒上料，製法並不繁雜。材料是鳩肉一斤，精鹽、薑汁、酒、脆漿、麻油，胡椒粉各適量。製法：①鳩肉切塊，在沸水中略滾撈起，（術語叫「飛水」），水分濾去。用鹽、薑汁、酒、麻油、胡椒粉醃二分鐘，濾乾水分。②武火燒沸生油，將處理好的鳩肉沾脆漿薄塗下鍋，炸至漿硬身。上碟時另放適量喼汁。（脆漿製法：麵粉半斤，精鹽一錢，乾淀粉三兩，花生油三兩，發酵粉四錢，邊攪邊拌邊加清水一斤二兩，不讓粉、麵結粒，攪勻即可使用）。

用鳩肉燉肉汁吃，具有滋陰壯陽，養氣補血的功用。產婦用當歸蒸鳩肉補養，能早日恢復體力。鳩肉煲川草薢，吃四、五次後，可清除臉上的青春痘。用鳩肉拌鳩心燉粥餵小孩，健胃健脾，行走穩捷。

捕捉鵓鳩的方法，主要用鳥網圍捕。獵鳥者先在有鳩棲息的叢林四周，掛上鳥網，因爲鳩鳥一般都是低飛的，所以網不在高，飛獵鳥者先發出鳩鳴聲誘鳩羣合在一起，然後放一聲槍響，鳩受驚四處低飛，即被網網住受捉。捕獲的鳩鳥都是活的，做起菜餚來用的都是活鳩，肉味也特別鮮美。活捉的鳩鳥可用鳥籠活養起來，隨要隨宰。養鳩的飼料以粟米爲主，但要注意補充食鹽，否則導致生理機能紊亂，影響生長消瘦。飼養得法，如粟米拌些骨粉，蠔粉等高熱能飼料，清潔食槽，飲水器，飼養起來的鵓鳩，肉軟、骨軟。

歐美人也喜愛鳩肉，「咖喱蒸鳩」是西洋名菜，北美原是產野鳩的地方，只是由於濫捕的原故，國外的鳩源已短缺了。說起外國人捕野鳩，曾有過令人驚訝的趣聞：野鳩往往成羣結隊低飛和停落，所以人們喜歡捕捉，也容易捕捉。當鳥羣飛過時，人們用各種類型和口徑的火槍，步槍射擊。由於鳥羣密集低飛，以至用竹竿、石塊也能打着。漁民則用槳去打。養畜場的工作人員還試用着剪羊毛的剪子打，甚至一狗也奔跑到山崗上，一躍而起，逮住那飛過的野鳩，簡直神奇到極點！

•西洋漫畫選•

急不及待

百賽西班牙風味

學敏

西班牙東北部瀕地中海有一大都市叫巴塞羅那（BARCELONA）。香港報刊習慣譯爲巴斯隆拿，據《外國地名語源辭典》說：古代史籍作BARCINO，後作BARCINONA，是迦太基統帥巴卡BARCA於公元前二三七年所建），食街「百賽串燒餐廳」用這都市的名字來做英文店名，說明了它的出品具有西班牙風味。

現在香港的西菜館，多以法國餐作標榜，其實談歐陸的烹飪史，意大利和西班牙都是法國的前輩。在十六世紀時，西班牙是歐洲文化最高的國家，在那時候的烹飪技術已有高度發展。十七世紀時，由於西班牙王菲利浦三世和四世先後把女兒嫁給法王路易十三世和十四世，兩位公主都只愛吃西班牙菜，所以都把廚師從西班牙帶到法國，担任法國宮廷御廚，而西班牙菜也從此傳入法國了。

西班牙菜另具風格，烹調能令主菜滋味突出。「百賽餐廳」不惜鉅資重新裝修，愈有西班牙情調了。而出品方面，有「西班牙晚餐」最富西班牙風味，湯是西班牙雜菜湯，而三款任擇一款的主菜，西班牙石斑扒，西班牙煎牛仔和西班牙焗鱔，都是西班牙名菜。焗鱔用橄欖油、蒜茸汁、些厘酒來炮製，正是傳統的西班牙烹調法。

「百賽」出品的西班牙炒飯，多年前已有供應，很受食客歡迎。昨天我與朋友再去吃這個飯，覺得比前做得更好。西班牙炒飯西文叫PAELLA，做法是用米、鷄肉、海鮮、蔬菜混合來煑，而所用的米，是來自西班牙的藏紅花米（SAFFRON RICE）。「百賽」做這個飯非常正宗，香氣濃郁，份量適合二人用，我與一位朋友同享，十分恰可。

「百賽」又有一款「龍蝦餐」，內容是龍蝦湯、芝士焗龍蝦或龍蝦沙律，精美甜品，咖啡或茶。龍蝦湯在法國和西班牙菜譜裏都有採用，做法大同小異，只佐料微有不同。「百賽」所做的是西班牙式，調製用牛油、鮮忌廉、牛奶、花椒粉以及白蘭地酒各少許，是一道非常引人食慾的湯。

鮮奶鷄

黃海雲

鮮奶富有營養，鷄肉功能溫中益氣，補精添髓，兩者烹調在一起，食味優美，又能滋補身體，相得而益彰。

鮮奶鷄有幾種吃法：

一、鮮奶炖鷄。又名玉液炖鷄，其法是用光鷄一隻，重約一斤二兩。鮮奶一斤，味精三錢，精鹽錢半，瘦猪肉三兩，薑片二錢，紹酒二錢，上湯一斤。

先將光鷄洗乾淨，起胸骨，用開水漂淨血水。然後把洗淨的瘦猪肉墊底，鷄肉鋪在上面。放入紹酒、精鹽及煑沸的上湯，隔水約炖三個鐘頭左右，取起，濾去上湯，另將鮮奶傾入，加上薑片，放回上湯。再炖十至十五分鐘，不宜炖得過久，以免影響鮮奶質量。

二、鮮奶菜胆鷄 用鷄項一隻，剝淨的菜胆五兩、鮮奶三兩、上湯一兩、味精二錢、精鹽錢半、馬蹄粉二錢、猪油一兩。

先將鷄項劏乾淨，取去內臟及頭脚。浸熟後，切成片狀。菜胆則用沸水泡過，墊鷄肉底。加入味料，再用上湯淋過。最後又用鮮奶勾芡（要稠些）淋在鷄面上，即成爲鷄肉香滑，富有鮮奶味的鮮奶菜胆鷄了。

三、鷄粒鮮奶煑薯仔 用鷄肉三兩、鮮奶一斤、薯仔五兩、蛋白一兩、味精二錢、精鹽錢半、古月粉五分、麻油一錢、生粉四錢。

先將薯仔煑熟去皮，壓成薯蓉狀。再將鷄肉切成顆粒，加入蛋白和生粉拌勻，拉嫩油。然後起鑊下湯。另一方面，將薯蓉攪勻，下鮮奶及味精、精鹽、古月粉勾芡，加入蛋白調勻，與鷄粒共煑。最後落麻油，上碟。但必須注意，烹調時不能煑得過久，否則鮮奶變老，味道不夠嫩滑了。

以上這三味鮮奶鷄，都適宜於節日家庭自製的哩。

台北食蛇另有一套

流浪客

東拉西扯集

客自台北回，提起我往日在那處食蛇的風味，台北食蛇，不分季節，食肆均屬專賣蛇者，名之曰「毒蛇研究所」。與香港之蛇王×，大異其趣。

既以研究所名，自然與蛇餐館迥異，龍虎會或以蛇肉入菜，均付厥如，獨沽一味，爲清炖蛇湯，真材實料，頗爲不俗，湯裏必附蛇身數段，以求真實之故也。

門外木竿有鋼夾一列，主要用途爲宰蛇，喝蛇血，吞蛇胆，均隨所欲。蛇揀妥後，用鋼夾把蛇頭夾住，蛇痛扭，蛇身懸空捲起，直至力盡垂下，實者是時乃將蛇尾割開，蛇血隨即留注碗裏，即以奉客，猶嫌不足，割胆和之，亦有直接把剖開的蛇尾放入口裏吮血。此均視爲無上補品，相信未必每個客人均能照辦。蛇血帶腥，實不易喝。

所謂研究，自有其道理，蛇由頭至尾，由皮而至內臟，無不半點棄耗，換句話說，物盡其用，每部分都入藥研末，各有功用不同，比諸港人只取胆，食肉，不可同日而語了。

專門修理及油漆
各種房屋，文房，收費便宜
廿四小時服務，請
中文電：874·5502
英文電：437·1844

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7403

真誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291·9861

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

中國旅行社主辦
四邑春節賀歲團：
日期：八四年一月十九日從溫哥華出發，一月廿三日入境，開始中國旅程。
遊覽城市：廣州、佛山、西樵、江門、新會、台山、恩平、開平
全程十四天，包括國內旅遊費、食宿費、及來回溫哥華機票，加幣一千六百九十五元
報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T9
電話：(604)681-8531
中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
上海畫報（中文版）
照原價一律八折優待。
截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，
勿失良機。

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
（由即日起至十二月卅一日止）
WINTER SPECIAL
冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收$59.95
保養90天 零件另計）
先鋒牌 PIONEER
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320
日本名廠製造
高品質錄影帶
T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99

18髮廊屋
地址 百老匯西121號
電話 874-5118
新張期間
電髮特別優待，
電髮全套 — $15.00
由留法英港名師主理
歡迎電話預約

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三·五六七二

劉富
承接裝修·油漆·
土木工程·
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879·4389

誌里冷氣工程公司
專料大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

K.T.
K T CONSTRUCTION LTD (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

永興裝修公司
油漆傢木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水潤
大小工程·無任歡迎
電話：四三三—一九二二
平·快·靚

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚瓦砌築
水電裝修
防盜鐵舖

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話：253-7363
255-8171 余生

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

炳記
Bing Plumbing and Heating
Sales and Service Since 1976
831 Commercial Drive
All Work Fully Guaranteed
Tel: 254-4935
★接駁政府水渠水喉★
安裝潔具、熱水爐、暖爐、煤氣管、修理土庫、屋頂漏水、電動通渠。

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

防盜
JIM'S WELDING
供應家庭及工商各界下列産品：
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣、燥音，冬暖夏涼。

四海五行裝修
油泥造水電
漆水木喉器
裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務
電話：437-9692

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

中共加速推進新老交接

蔡豐

最近，到日本訪問的中共中央總書記胡耀邦在東京說，中國明年要選一千名青年人，參加到中央一級、省市一級和地區一級的領導班子中去。他說，他們這一批人就可以把中國現在擬定的方針、政策和路線繼承下去。胡氏的這番話透露了一個信息——早些時候擬議中的「建立後備幹部制度」已經基本完成，鄧、胡、趙「鐵三角」加速推進新老交接的進程，以確保現政策得以延續和保持不變。

人們感興趣的是，近年來中共大力調整班子、改革機構，其具體做法、進展情況以及選拔標準是什麼？事實上，中共在機構改革的過程中存在着相當大的阻力。

中國大陸的經濟發展對幹部隊伍的「四化」（革命化、年輕化、知識化、專業化）的要求越來越迫切，因此，中共決定把各級領導機構的改革放在其他各項改革的首位，用極大的精力抓了這項改革。省一級領導班子和機構經過調整和改革，有了明顯的變化：一是領導班子人數減少了。各省、市、自治區中共黨委和正副省長（市長、主席）比調整前減少了百分之三十五。二是平均年齡下降了。比調整前下降了六、七歲，其中五十歲以下的由原來佔總數百分之十五增加到百分之四十八。三是文化程度提高了。領導班子中具有大專文化程度的，由調整前的百分之二十增加到百分之四十二。四是對新老幹部作了搭配，新班子中有一半以上是久經鍛煉的老幹部，還配備了一定數量的非黨幹部、婦女和少數民族幹部。

但是，從中共制訂的「新時期總任務」的特點與需要觀之，調整後的新班子仍然存在着年齡偏大、文化程度偏低、專業幹部偏少的問題。

據透露，爲九十年代經濟振興作好幹部準備，中共打算分三步走：第一步，通過機構改革和調整領導班子，使領導班子「四化」建設有一個較大的突破；第二步，在這基礎上，到一九八五年底，集中力量完成新老幹部的交替；第三步，到一九九〇年底，進一步完善領導班子的年齡結構和知識結構，並使之形成制度。這就是說，一個前三年，一個後五年，用八年時間，來達致「幹部四化」的目標。

挑選提拔幹部實際上是一場鬥爭，要着實推行，將面對重重阻力和困難。因爲，一些「左」的勢力對此想不通、不習慣、不贊成，甚至抵觸，梗在那裏不辦。比方說，過去選幹部，着重看出身，看成份，看資歷，講究論資排輩，不大重視知識分子，不大講究文化程度和學歷，甚至排斥知識分子，嚴重存在年齡老化問題。

中共中央組織部長王熙華說：「選拔優秀中青年幹部，就其實質說，就是選拔優秀中青年知識分子。」現在選拔中青年幹部工作進展不快，一個重要原因是存在輕視知識分子的偏見，求全責備。有的人至今仍把知識分子視爲「階級異己」力量。還有的人認爲知識分子思想毛病多，驕傲自滿，自以爲是，缺乏領導經驗，不宜委以重任。總之對知識分子就是不信任，不順手，不稱心。甚至一些老幹部忿懣地說：「老子打天下，知識分子坐天下。」但是幾經教訓，中共務實派認爲，在中國這樣一個原來經濟科技落後的國家，能否掌握現代科學文化知識，已經成爲一個決定現代化建設的成敗關鍵。

中國大陸現在有高中以上文化程度的幹部近一千三百萬人，佔幹部總數百分之六十一，其中大學文化程度的四百二十萬人，佔幹部總數的百分之二十。加上經過自學達到高中和大專程度的人，數量就更大一些。但離實際需要，仍遠爲不足。中共要搞「四個現代化」離不開這支隊伍。

中共組織部門認爲，「走羣衆路線」是發現和選好用好優秀中青年幹部的必由之路。在今年下半年以來省、市、自治區機構改革中，選進省一級領導班子的幹部，主要是採取廣泛發動各級領導幹部和羣衆推薦的方法進行的。這種「推薦」方法，雖然較諸「公民投票選舉」仍有一定的局限性，但比起過去「內定欽批」要民主得多了。具體做法上，訂了六條原則：一是個別推薦；二是開小型座談會；三是民意測驗；四是組織部門考察；五是黨委研究；六是上級機關批准。可謂「過五關斬六將」，旨在防止派性和不正之風的干擾。

值得一提的是，在提拔和使用幹部上，中共還建立了一項「後備幹部制度」。胡耀邦在日本所講的明年要選一千名青年參加中央一級、省市一級和地區一級領導班子中去，據悉，這是中共組織部早些時候提出的一個設想：物色一定數量的優秀幹部作爲擔任省、部級一、二把手的後備幹部和進入中央、國家機關以及省級領導班子的後備幹部。這個設想還要求各級黨委和各部門黨組織也要建立健全各自管理的後備幹部名單。顯示，經過文化大革命的慘痛教訓，中共認識到，必需立即着手籌劃將來，以長遠的眼光，愼重地選拔接班人。

這些後備幹部，是要通過經常性的考核和培養，根據具體情況，逐人制定培訓計劃，缺什麼補什麼，進行定向培養。後備幹部的名單不是固定的，發現優秀人才，隨時加以補充；相形見拙的，經過考核確實不夠條件的，將調整出去。而條件成熟、工作需要的，便及時提拔使用。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. Big Gabe (Marks)
   Prime Byrd A (Campbell)
   Tufam Fletch (Boyd)
2. All My Way (Bowman)
   Piute Shadow (Boyd)
   Pardner Jove (Hudon)
3. Doc The Dauber (White)
   Chatas Poncho (Haeberle)
   Frankie P (Beelby)
4. Clover Hank (Waples)
   Kareless (Lapaire)
   Marlerta (Quinlan)
5. Senga Lytton (McQuaid)
   Emory Direct (Hooymans)
   Derby Lord (Todd)
6. Armbro James (Sibiga)
   Young Nev (Wiggins)
   Naughty Naughty (Megens)
7. Shumis Memory (Arsenault)
   Windridge Andy (Hudon)
   Senga Miracle (Glen)
8. Privy Council N (Rodd)
   Pilchuk (Brown)
   Vancleve Almahurst (Hudon)
9. Andys Peyton (Brown)
   Yankee Hall (Todd)
   Senga Chetttsal (Quinlan)
10. Combat Osbourne (Wiggins)
    Ethnic (Jungqist)
    El Torento (Todd)
    Merrill Lentsch (Mohorich)

馬膽 4. Clover Hank (Waples)

CLOVERDALE 馬仔車精選

23rd December, 1983

1. Big Gabe
   Prime Byrd A
   Three Of Us
2. Pardner Jove
   All My Way
   Huggy
3. Frankie P
   Doc The Dauber
   Windridge Art
4. Clover Hank
   Marlerta
   Come On Archie
5. Shadows Electra
   Senga Lytton
   Emory Direct
6. Armbro James
   Jambo Indigo
   Ideal Tami
7. Windridge Andy
   Senga Miracle
   Winged Leader
8. Bachelor Rainbow
   Privy Council N
   Westshore Rusty
9. Andys Peyton
   Yankee Hall
   Special Game
10. Ethnic
    Daubers Command
    Combat Osborne

納偉旅行社
無遠弗屆‧無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日
八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港,可提前出發,可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND. B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
※華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
※一流酒店，在星馬泰包三餐。
※機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李糯。
✤出發日期：十二月十七日。

★ 直接出票‧毋須苦候 ★

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（[illegible]託管下）
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利及代理保險車牌簽證各文件

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎資詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(604) 874-4545

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳 電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話 321-4133
261-3160 (24 HRS)

蒲記
水電工程，裝修間格
土庫厨房，浴室厠所
大小工程，免費估價
430‧1128

中華煤氣電氣公司
電話：2535964

EXECUTIVE TRAVEL (1981) LTD. ☐ Head Office
128 - 1050 W. Pender Street Vancouver, B.C. V6E 3S7
Phone (604) 689-7545
華埠分行地址：片打東街127號地下商場內 電話：688-2311
天寶旅行社 IATA
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4 電話：688 8321
片打東街166號 電話：688-2311
外埠電話：800-663-1188
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往 香港及東南亞各大城市
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲農曆新年精選‧香港渡假遊
出發日期：一月廿四日（農曆年廿二）
住宿：假日金域酒店（尖沙咀）（雙人房計）
六晚費用：1099元 十二晚費用：1199 元
費用包括：機場稅，來回接送，及來回機票
▲中國名勝遊‧直接主辦，華人領隊
暢遊：北京，西安，洛陽，鄭州，青島，濟南，泰山，重慶，武漢，上海，杭州，蘇州，南京，無錫，鎮江，桂林。
八四年四月起，每月均有團出發。備有最新行程，歡迎親臨索取或電話查詢。
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
本州八天遊一遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根 $480.00
東京狄士尼三天遊 $99 六天遊 $330
大阪，京都購物三天遊 $109

Hi-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號 (604) 873-3766
本公司職員均曾受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款PROGRAM 例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢 ● 與曹先生洽 ●
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
● Apple II† Compatible (OS22)
● COMMODORE
● VICTOR 9000
● I. B. M.
● ATARI

The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510‧現售$299‧50
CRANE水喉，多種顏色，原價$178‧50 現售$99‧50
不鏽鋼孖水星，原價$146，現售$89‧50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32‧50
另多種顏色掛牆式水喉，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程‧免費估價
電話：324-0343

這是與您生活息息相關的重大問題！
1983-1984 年度
TAX TIPS
中英對照
減稅貼士
售價每本 3.95
最新最詳盡稅務資料
一竅不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
平時不留意每年新稅例老華僑也要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG
經銷處：本書在溫哥華華埠各大書店、報攤、藥房均有代售
郵購辦法：請來函連同支票寄往下列地址，當即寄上
OVERSEAS PHOTOTYPESETTING PRESS INC.
258 E. Pender St. Vancouver. B.C. V6A 1T7

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL. 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270
◆◆◆◆國內機票大減價◆◆◆◆
卡加利 $104，點滿頓 $114，沙省 $146。
雷振打 $156，溫尼辟 $198，多倫多 $249
滿地可 $279，渥太華 $279，紐約 $389。
波士頓 $399，芝加哥 $329，三藩市 $189
羅省 $209，檀香山 $329，倫敦 $598。
中國旅行團四月份開始 FR $2950。
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
李糯三或四日團 FR $199
拉斯維加斯三或四日團 FR $299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
代售各款賀咭，歡迎選購。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下‧活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票、特平
香港或台北來回 840元起
溫哥華或西雅圖出發
回港賀歲東京遊 1149元正
1月14日及1月21日出發
東南亞旅行團 2346元起
一年機票，一流食宿 1月14日出發
賭城發財團 199元起
逢星期四或星期日出發
※代售華僑之聲美加各地旅行團，華人領隊。
604 684 4151 604 684 4152

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

雲堅盛頓華人耆英會編定一月份活動節目

（雲訊）堅盛頓華人耆英會之寒假，由十二月二十四日起至一月九日止，由一月十日起即照常活動。

該會一月分之節目經已排出，據悉，除每星期二、四上午之英文班及星期六上午之太極拳班外，並由袁渭豐先生加授太極劍及健身班。

一月十日上午十時半至十一時半，由輕歌喚早晨旅遊部李馬田先生介紹北美風光。十一日星期三中午十一時至一時之公民入籍班與英文班合併舉行，一至三時爲會員新年茶聚，歡迎偕親友參加。十二日上午十時半至十一時半，由鍾靈先生續談「老人福利」。十七日上午十時半至十一時半，由彭景禹先生略談耆英入息稅，非會員亦可聽講。十八日下午一時至二時，由關活牛先生主持音樂常識講座。十九日上午十時半至十一時半，由永明人壽保險公司易潤基，陳建洪兩位先生介紹「家庭儲蓄計劃」。二十四日上午十時半至十一時半，由鄒震嶽副會長介紹「健身運動」。二十六日上午十時半至十一時半，由陳德漢先生講「針灸之起源與作用」。二十八日上午十一時半至十二時，由許忠先生介紹「眼睛保健方法」。

該會由一月二十九日起至二月六日止，放春節假。目的使會員能在此農曆春節期間，有充裕時間與家人團聚，或往探望兒女親友。二月七日星期二起，照常活動。有些會員忘記交會費的，希及早交納。由一月份起會費每年四元（由八三年九月一日起至八四年八月三十一日止）。

一月份活動節目表如尚未領到者，可憑會員證到緬街五百號夾片打街角之「美廉」藥房索取，或在活動時間內，直到該會領取。

加華安全會辦聖誕聯歡盛況

（雲訊）加華交通安全會，於昨十二月十七日（星期六）下午二時，舉行預祝聖誕聯歡會，到會各職員眷屬，交通安全輔導隊人員，甚爲踴躍，依時赴會，各人均穿制服，甚爲整齊，秩序井然。聖誕老人到場分派禮物，並交換禮物，文娛節目助慶，諸劇等，頗爲精采，情形熱鬧，極一時之盛，洵爲盛會。

雲埠李氏公所聖誕聯歡盛況

還有戲歌戲舞，迎合聖誕的來臨。最后由文發，建和，渭泉三位師傅分派禮物，糖果及汽球等。

會後酒會，出分公所婦女部幾龍夫人，福基夫人，松盛夫人及李松夫人等妥善安排，中西美點，則具一年一度盛節的風味，各人盡情享用，暢談暢食，敦睦宗誼，樂也融融，聯歡會盛況，均出松盛君一一攝入鏡頭。

查該公所之聯歡會，得蒙下列宗親戚友，熱誠捐助：維廣五十元，文錦四十元。日如，鍾南光伉儷，亮輝，幾龍，廣發嫦，慈靈姑，伯鸞，源芳，李典，波木，福基，長迪，李松每位二十元，韋藻寶，永良，李荀，秋華，楫，松盛，惠萱，煥來，明甫，錫鑾，鉅昌，君立，達光，美津，安華，華俊，谷泉嫦每十元。發歡，桂鵬，炳華，文偉與文俊（共）每五元。又蒙紅鶴大酒家及利口福飯店各贈多盤盛大名國粉麵等。長迪甜橙一大箱，文錦一拐杖糖兩大盒，李松鮮花一盆，幾龍嫦與如心姑桔橙一袋，松盛夫人與李松夫人各贈食品。史蒙南漢君慨捐體育會經費一百元。各界隆情厚誼，該所與該會同人，均致謝忱。（元）

錢記粥粉麵飯贈送幸運金錢

（雲訊）位於雲高華埠高士定東街二〇六〇號錢記粥粉麵飯專家，爲酬謝顧客多年來的愛護，駕臨惠顧，特別由十一月廿日起舉行二十五萬元幸運金錢大贈送，顧客如雲，高朋滿座。郇廚美饌，同烹珍饈。截至十二月四日止，已送出金幣達四十七個之多，目前每天仍繼續送出，皆大歡喜。既有口福兼且幸運。以下爲金幣得獎者名單：

Ken Nelson
Paul Langereis
Dae Jin Kim
Lam Chow Yin
Steve Cheung
Stephen Chia
Evalyn Mah
Ken Shimizu
Dang Dieu Hoa
Hary Hur
Bing H. Santoso
David Chan
Leng K. Huynh
Judy Cheung
Yound Sooh Suh
Johnston Wong
A. Antonelli
Richard Dang
Anne Woods
Ross Hamaok
Lee Quen Ting
Radia Osman
MUI YAN
Jack Lee
Tony Liew
Raymond Fung
Anle Pham
R. Labelle
Gary Low
Duncan Bees
Terry Hatton
Stewart Spragg
Donna Bailey
Chee Pui Kuen
David Leung
John Gee
Ricky Lai
Lucilla Lo
Norman Necemer
Peter P.K.Mui
Kwok Chuen Chan
Katsumko Hand
Vince Mauro
Hon Wah Fung
Kunardy Hendra
Penny Edyar
Jim Mc Pherson

加國疾病第一號殺手 心臟病每年殺人八萬

（雲哥華訊）加拿大人，死於心臟病者，爲數最多，佔各類病致死的第一位。

每年加拿大人死於心臟病者，共有八萬三千名以上，而其中佔一半以上，死於醫院以外醫學界人士又透露，假如其家人，親朋戚友懂得一些心臟病急救常識，可減少許多死亡事件。

緊急衛生健康服務學院，卑詩正義學院，及卑詩心病基金會聯合於二月七日下午七時至八時，又九時至九時半，在知識電視網播映預防心病節目。

特稿

郵政宜開放爲民營

方一民

全世界各國郵政都大賺盈利，唯有加拿大郵政年年虧蝕，已達至天文數字。加國郵政制度之不善，有口皆「悲」！

聯邦政府當局前年寄望於郵政改制爲國營公司制，自翻以爲必可永久消除罷工又必有盈餘！曾幾何時，「郵政公司」如今又宣告虧蝕若干千萬元，非再增添郵資不能彌補赤字。過去的郵政總長也罷，當今的郵政公司董事長也罷，換湯不換藥，依然以提高郵資作爲唯一之彌補手段，予取予攜，完全漠視人民消費負擔能力之彈性極限。

十年前，一封國內平信八仙，國際航空十五仙，當局一再稱提高郵資即可彌補每年赤字，年年提高郵資，一直到現在，本國平信三毛二，美國三毛七，國際航空六毛四，仍然不能彌補赤字，反而赤字越來越大，由百萬元升格爲億元單位，這就證明了，提高郵資並非彌補之道，多少民間議論已宛如此指出。

但是郵政當局依然宣佈又將提高郵資，「笑罵由他，好官自我爲之。」十足的官僚主義，沒有徹查檢討到底問題癥結所在何處。

其實，郵資越來越提高，消費彈性將盡的人民越減少付郵，非不必要之郵件，人民都盡可能不寄，郵遞效率之蝸牛速度，與乎郵政失竊每年多達數萬件，亦早已驅使人民寧可託寄於私人民營快遞公司了。

現在民營快遞公司僅有兩家小公司，託寄橫越加拿大及往美國各地，都有專機專運，朝發夕至，或則二十四小時可送達，較諸國營郵政公司不知迅速了若干倍。

國營郵政之郵遞，既遲慢又服務欠佳，如今竟還要用提高郵資，實極爲不智之舉，國營郵政公司局非不知也，乃有所恃耳，自恃是「國營」也（上）

梅賜恩翁定期出殯

（雲訊）僑商梅賜恩翁廣東台山端芬鄉山后塘村人，來加六十年，爲人和藹可親，樂善好施，生平創辦和安公司押舖及和安發行芽菜廠，最近因心臟病復發，於本月十一日入中央醫院調理，詎藥石無靈，於十二月廿二日晨二時與世長辭，享壽積閏七十有六歲，親友聞訊，深爲惋惜，聞擇定於十二月廿八日正午十二時（星期三）假座網丕臣殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙士蘭墓園云。

蔣嘉秩夫人定期出殯訊

（雲訊）蘭拿農業家蔣嘉秩翁德配廖氏太夫人，早年由丈夫申請來加，與兒媳同居，克享天倫之樂，惟近因年老身體違和，入院調理，不幸藥石無靈，於十二月廿一日逝世，積閏享壽八十九歲，其兒子隨侍在側，親視含殮，擇於十二月廿八日星期三下午一時假座蘭拿埠殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於蘭拿墳墓園云。治喪處：3983 41-B ST. DELTA B.C. 電話：九四六—六五七九 九四六—九三〇三

趙景賢仙逝

（雲訊）本埠僑胞趙景賢君，廣東台山浮石鄉第一坊人，來加三十餘年，不幸於十二月十八日上午十時半病逝中央醫院。享壽五十歲，趙君生平個性豪爽，待人接物，和藹可親，深爲友好。聞訊，深爲惋惜，妻子等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，擇於十二月二十九日星期四下午一時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

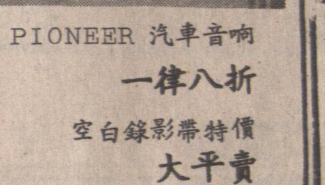
許耀根仙逝

（雲訊）本埠僑耆許耀根翁，廣東新會縣銀龍村人，來加數十年，一向從工業上謀生，爲人克勤克儉，延至晚年始告退休，居家頤養，不幸竟於十二月十九日，溘然壽終正寢，積閏享壽九十八歲，老成凋謝，聞者惋惜，聞其喪禮定於十二月廿八日（星期三）上午十時，假座暗士黨殯儀館舉行，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

恭祝聖誕
並賀新年
余宏榮敬賀

溫哥華 元豐公司 加拿大
YUEN FONG COMPANY,LTD.
242-244 EAST PENDER STREET,VANCOUVER BC.
683—6858 683—6859
列治文分店地址：甘比央第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278—4200

新運到大批
冰霜蝦肉
去頭殼蝦
餐館厚磁
特價推銷



VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST• VAN• TEL: 687•2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R
轉台機 ~~$160~~
特價 $119•99部

恭祝聖誕
並賀新年

PIONEER 汽車音响
一律八折
空白錄影帶特價
大平賣
飛機運到最新大批
中文唱片唱帶

經驗
廣告•招牌
寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話四三五—一〇七〇

按摩蒸汽浴 桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684•3434

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老 產品好

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

小杭公海鮮酒家
Siu Lan Kung Seafood 小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG 小杭公 Seafood Restaurant

代柬

謹訂於一九八三年十二月廿八日(星期三)
爲本酒家新張開業之喜，寅具
雞尾酒會迎賓 恭請
溫哥華副市長 MAY BROWN
余宏榮市參市 (BILL YEE)
劉鑑銓大律師 (DAVID CHONG)
親臨剪綵 並由
黃蝦健身會醒獅助興
恭候
光臨指導

小杭公海鮮酒家
吳樹興 譚洪福
吳乃恩 羅沃
敬約

酒會時間：中午十二時至下午七時
醒獅助興：中午十二時
地點：溫哥華金比街三壹零六號
3106 Cambie St. Van. B.C. 電話：874-5251 874-5252

雲埠達權社實業部通告

洪啓者：達權社實業部，現有舖位一間，座落雲哥華哥林比亞街門牌四三二號。本實業部昨十二月十八日曾召開全體董事會議，商討一切有關出租事項。議決在案，決定另行公開投充，底價五千元。投票租賃者須繳交按金五百元，投票日期由一九八三年十二月廿二日開始至一九八四年元月廿二日下午一時正截止，在洪門大廈禮堂開票，以高價者得。但投充者必須是盡足義務黨社員，所經營之生意須經本實業部同意。詳情細則，請參閱申請表格。有意投充者，可向本實業部書記處領取參閱。

洪門達權社實業部啓
一九八三年十二月廿一日

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St.,
Vancouver, B.C.
週年紀念
電髮十七元起 九折並送贈券
ANNIVERSARY SPECIAL
From $17.00
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
座位舒適
裝修雅麗
各種髮型
名師主理
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話： 255-7431 254-7939

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：324-8089
傳呼機：687-1985-2704

Guardian Trust Company
金銀
•買賣黃金、白銀及白金條 •Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
•買賣黃金、白銀及白金條證書 •Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certifcates
-價錢最佳，服務週到。
-買賣金、銀、白金條、不收手續費。
-現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604)687-0011

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682–1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

九龍市場

華埠片打東街二三六號
電話：(604)669-5840

聖誕酬賓大減價

由十二月十七日至十二月廿五日（一連八天）

急凍魚蝦，罐頭海味、京菓雜貨、地道藥材、瓜菜鮮菓（除白米及特價品外）

一律九折

江西瓷器、家庭用品

一律八折

大量派送精美財神日曆，人人有份（送完即止）

236 E. PENDER ST. VAN. B. C.

中國參茸藥材有限公司

恭祝聖誕 新年快樂

中國參茸藥行，聖誕九折大酬賓，繼續延長至十二月廿四日，凡買滿20元貨品，均可贈送七彩鐵盤精美大日曆一份，派完即止。並推出大量合時特價品：

✦新到靚正厚冬菇每磅	$19.99
✦正四川紋黨參半磅庄	$ 8.99
✦河南淮山角，每磅	$12.90
✦養血當歸精，每樽	$ 1.99
✦一級黑棗王，每磅	$ 1.99
✦海龍補腎丸，每樽	$ 1.99
✦寶珍膏２盒	$ 1.99
✦虎骨木瓜酒,風濕木瓜酒,參杞補酒每樽	$ 3.29

其它各種補酒買滿一箱，多送一支，菊花晶每盒0.95買滿10盒多送一盒，送完即止，中國各種著茶，美體減肥茶亦係特價優待。

地址：喜士定東街289號，電話：682-1113
由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

陳冠夫建築公司

請電 321-7289

新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鋁窗
瓷磚油漆

政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當
★保證費用最平

地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

B.E.H. CONTRUCTION CORP.
A 107—1093 W. BROADWAY
公司： 738-7250

免費估價
免費代劃草圖
代領建築許可證
專做新屋及商業樓
餐館貨倉醫生寫字樓等•

英文電話：437-0173
中文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話： 291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905

承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註冊公司

電話：253-5696(國粵英語)

恒基建築公司

Tony CONSTRUCTION CO LTD

房屋保險重建大小工程

英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

精工電器

電話：324-9710 274-9384

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

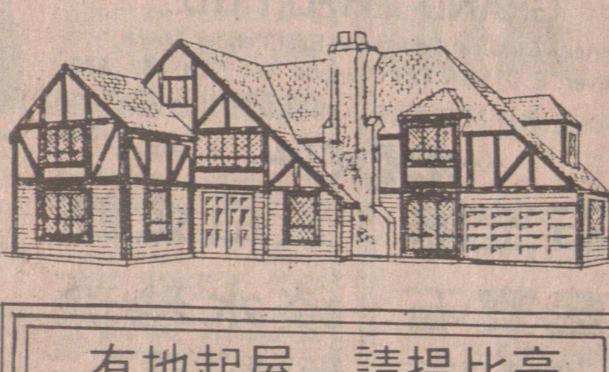
基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604)873-2722

壹應俱全
書法植字
膠印圖章
書籍表冊
喜帖請柬
餐牌餐紙
名片單據
信封信箋
中西文件
柯式精印

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

＊十年經驗
＊專人專業
＊設計新穎
＊代理買賣



常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢

274-6068

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

請留電話
陳永堯君
Peter Chan

區煒電子電器工程

A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★

防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608廿四小時

金楓建築有限公司

GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263—4313

三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

專洗各種地毯

用蒸氣洗住宅，工商業地毯
梳化椅，價錢平，保證滿意
253-0982
晚電：251-1684

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.]438-1237

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

億兆信託銀業

存款儲蓄入仕之最佳喜訊

•由九月一日起，凡在本公司存欵於「日息支票儲蓄戶口」可享受：

□每日計息，按月付息入帳。
□支票免費代印。
□存款超過五百元，支票提款免收手續費。
□存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
□存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。(目前為6¾厘)
□存款低於三千元，日息目前為6½厘。
□絕無最低存款額之限制。
□存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
□耆英定期存欵三至五年期者，有更高之特惠利息優待。

美金儲蓄戶口
目前利息七厘半

最新服務
最新貢獻

地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

YORKSHIRE TRUST COMPANY

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待
（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。